



**Region Ennetsee**  
 Cham  
 Hünenberg  
 Risch-Rotkreuz  
 Steinhausen

**GRATIS  
 ZUM MIT-  
 NEHMEN**



Holzsportverein, Risch



Musikgesellschaft Steinhausen



Sportler Schmiede Schweiz

## Regionale Firmen und Vereine • Gastoführer • Veranstaltungskalender

**pr**  
**perlen** Die glänzende Idee seit 1987  
**reinigungen zug**

Telefon 041 780 05 10, Fax 041 780 04 62

Glas-, Gebäude-, Bau- und Unterhaltsreinigung  
 Vermietung von Hebebühnen 12 bis 26 Meter

Lindenbühl 1, 6330 Cham  
 www.perzug.ch, info@perzug.ch

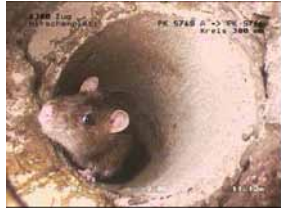


**WIR HABEN  
 FÜR JEDEN  
 GEGNER DIE  
 RICHTIGE  
 TAKTIK.**



**MIGROS**  
 Ein M besser.

- Ablauf- und Rohrreinigungen
- Kanalreinigungen
- Kanalfernsehen
- Miettoiletten
- Strassenwischen



- Innenrohrsanierungen
- Dichtheitsprüfungen
- Saugarbeiten
- Leitungsortungen
- Öl beseitigungen

24h Notfalldienst

**FRETZ**

**KANAL - SERVICE AG**



Ihr Partner  
für kleine und grosse  
Schadenfälle

041 766 99 77

[www.fretz-ag.ch](http://www.fretz-ag.ch)



**NEU**  
ONLINE SHOP & GALERIE

**BeeinDRUCKEN ist kein Zufall!**

**PLANPLOT - POSTERDRUCK - DIGITALDRUCK**

- Grossformatscan
- Planplot
- Plankopie
- Foto Print
- Leinwandbilder
- Poster
- Vereinsbroschüren
- Hochzeitskarten
- Visitenkarten
- Flyer

[www.beeinDRUCKEN.ch](http://www.beeinDRUCKEN.ch)



Lichtpaus +  
**REPRO HÜSSER AG**  
PLANPLOT · POSTERDRUCK · DIGITALDRUCK

Industriestrasse 8 · 6304 Zug · Tel. 041 710 67 80 · [www.reprohuesser.ch](http://www.reprohuesser.ch)



# JEDER KANN VON VEREINEN PROFITIEREN



Georges Helfenstein,  
Präsident Gewerbeverein Cham

Sehr geehrte Leserinnen und Leser

Der Kanton Zug und vor allem die Region Ennetsee ist einem grossen Wandel unterworfen. Die rege Bautätigkeit, die vielen Zuzüge von neuen Einwohnern sowie die Anforderungen an uns, aber auch von uns für die Gesellschaft beschäftigen die Menschen, die Politik, die Vereine und die Firmen und ihre Strategien. Die Bevölkerungsentwicklung im Gebiet Ennetsee hat in den letzten Jahren um ca. 8% zugelegt, damit steigen die Nachfragen nach Mobilität, Wohnungen und Dienstleistungen.

Ist das auch für Vereine eine positive Entwicklung?

Die Leistungen von Vereinen sind nicht hoch genug einzustufen, denken Sie an die vielen ehrenamtlichen Helfer, die unentgeltlichen Stundenaufwendungen von Vorstandsmitgliedern und die Unterstützung im Bereich der Beschäftigung für Jung und Alt. Vereine leben von ihren Mitgliedern. Zurückkommend auf die eingangs gemachten Äusserungen sollten alle Vereine zufrieden sein mit zunehmenden Mitgliederzahlen. Wenn man aber genauer hinschaut, täuscht diese Erwartung gewaltig. Der zunehmende Ego-

ismus und der fehlende Wille sich in Vereinen zu engagieren, ist spürbar. Es sind meistens dieselben Personen, welche aktiv mitarbeiten; das ist in politischen Vereinen nicht anders als in Freizeitvereinen. Mit der Zunahme der Wohnbevölkerung haben wir zwar mehr Personen zur Auswahl, aber infolge der Mobilität sind Vereine im eigenen Dorf/Stadt nicht mehr sehr gefragt. Man ist vielleicht schon Mitglied im Verein vom vorherigen Wohnort, oder man will sich nicht am neuen Wohnort im Vereinsleben integrieren aus verschiedenen Gründen. Zu erwarten, dass sich jeder und jede in einem Verein engagiert, ist aber ebenso falsch.

Was kann man also dagegen machen?

Es liegt vor allem an den Vereinen, sich aktiv um neue Mitglieder zu bemühen. Da können Vereinsanlässe, Werbeanlässe, aber vor allem persönliche Anfragen bei Nachbarn oder Menschen, welche man kennt oder kennenlernt, sehr hilfreich sein. Gerade die persönliche Art, sich um Mitglieder zu bemühen ist wahrscheinlich auch die sympathischste. Es gibt einem die Gelegenheit, sich als Vereinsmitglied positiv in Szene zu setzen und dem Angefragten gibt es die Möglichkeit, sich zu entscheiden, sofort oder später.

Das Zusammenspiel von Vereinen und Gesellschaft hängt auch sehr mit der Wirtschaft zusammen. Diese Ausgabe des Vereins-info beweist das klar. Dank den bezahlten Werbetauftritten können sich Vereine gratis einer breiten Leserschaft präsentieren. Ebenso sind heute kleine bis grosse Anlässe von Vereinen ohne Sponsoring und Werbung nicht mehr vorzustellen. Das alles funktioniert nur, wenn die Hauptakteure (Vereine, Firmen und Mitglieder) zusammenarbeiten. Wenn Sie als Vereinsmitglied nun bei Aufträgen die Inserenten und Sponsoren von Ihren Vereinen berücksichtigen, dann ist das eine Wertschätzung gegenüber den Auslagen der Firmen. Auf der anderen Seite geben die Firmen wiederum Geld- oder sonstige Wertbeiträge in die Vereinskassen, welche wiederum dem Verein

und seinem Nachwuchs zu Gute kommt. Ich selber bin in verschiedenen Vereinen aktiv als Sponsor dabei und darf aus Erfahrung sagen, dass es so funktionieren kann.

Die Wichtigkeit von aktiven Vereinen ist für unsere Jugend enorm. Ebenso finde ich, dass in Vereinen jeder Mensch – von Jung bis Alt – profitieren kann von grossem, sozialem Zusammenhang. Das ist wichtig für das Zusammenleben von uns allen.

In diesem Sinne danke ich allen Vereinen für ihre Tätigkeit und wünsche steigende Mitgliederzahlen. Vor allem aber sollen Sie alle Freude, Erfolg und Zufriedenheit in Ihrer Vereinsaktivität haben.

Georges Helfenstein

## PERSÖNLICHES

Georges Helfenstein ist 48 Jahre jung, verheiratet und Vater von drei Kindern. Er ist seit 1999 im Zuger Parlament als Kantonsrat für die CVP Cham und seit 2007 Präsident des Gewerbevereines Cham.

Seit 1995 besitzt er ein Dachfenster- und ein Dachdeckergeschäft, den Bereich der Bedachungen hat er aber im Sommer 2013 an einen ehemaligen Lehrling (Erich Schuler, eidg. Dipl. Polybau-meister) übergeben können.

**DER PROFI für sämtliche Anliegen, wenn's um Dachfenster geht.**



**DACHFENSTERSERVICE  
HELFENSTEIN**



Postfach 357  
6330 Cham 1

Telefon 041 781 02 63  
Telefax 041 781 02 25

www.ghdf.ch  
info@ghdf.ch

# NOTFALLNUMMERN / WICHTIGE NUMMERN



Internationale Notrufnummer .....	112	Strassenzustand .....	163
Polizei .....	117	Lawinenbulletin .....	187
Feuerwehr .....	118	Rega, Rettungsflugwacht .....	1414
Strassen-Pannenhilfe .....	140	Air-Glacier .....	1415
Tel.-Seelsorge, Dargebotene Hand .....	143	Elternnotruf .....	044 261 88 66
Sanität, Ambulanz .....	144	Tropeninstitut .....	061 284 81 11
Giftinfos, Notfallberatung .....	145	Tierrettungsdienst .....	044 211 22 22
Kinder-/Jugendnotruf .....	147		



**Villiger**  
Transporte AG Cham

*Personen- und Gütertransporte*

☎ 041 780 44 20

**HEIZÖL-Expresslieferungen**

☎ 041 781 11 81

# NOTFALLNUMMERN / WICHTIGE NUMMERN



Aerztlicher Notfalldienst ..... 041 211 14 14  
 AHV-Zweigstelle .....041 723 87 24  
 AIDS-Hilfe, Zug .....041 710 48 65  
 Alkohol- und Suchtberatung, Zug ..... 041 728 35 16  
 Elternnotruf 24h ..... 041 710 22 05  
 Familienberatung .....041 728 34 40  
 Zuger Fachstelle punkto Jugend & Kind  
 Jugend- und Drogenberatung .....041 728 39 39  
 Jugendförderung .....041 728 34 40  
 Zuger Fachstelle punkto Jugend & Kind

Kantonsttierarzt ..... 041 728 35 09  
 Katholisches Pfarramt ..... 041 780 38 38  
 Kinderschutz .....041 728 34 40  
 Zuger Fachstelle punkto Jugend & Kind  
 Krebsliga Kanton Zug ..... 041 720 20 45  
 Mütter- und Väterberatung..... 041 728 34 20  
 Zuger Fachstelle punkto Jugend & Kind  
 Spitex Kanton Zug ..... 041 729 29 29  
 Suchtprävention, Zug ..... 041 728 35 19

«E sauberi Sach-  
ganz eifach»



**kanal-engel**  
**ON TOUR**  
 Immer in Ihrer Nähe

Wir helfen  
in jedem Fall

**24-Stunden  
Notfalldienst**

041 787 24 10

- Kanalreinigung
- Saugarbeiten
- Flächenreinigung

Hausbesitzer / Verwaltungen  
 Gewerbe / Industrie  
 Öffentliche Hand



## CHAM

**1st Teamsports**  
Hans Jermann  
Allmendweg 7, 6330 Cham  
041 781 07 65, [www.1teamsports.ch](http://www.1teamsports.ch)

**5i-Club Cham**  
Jean-Luc Möschi  
Hofmatt 22, 6332 Hagendorn  
041 780 04 20, [moebau@moebau.ch](mailto:moebau@moebau.ch)

**Aquafit-Cham**  
Margrit Rüesch-Isenegger  
6330 Cham  
043 466 89 70, [www.aquafit-cham.ch](http://www.aquafit-cham.ch)

**Arbeiter-Touring-Club**  
Kurt Steiner  
Sinslerstrasse 10, 6330 Cham  
041 780 50 05

**Auto Moto Club Cham**  
Kurt Schryber  
Luzernerstrasse 43, 6330 Cham  
041 741 22 05, [kurt.schryber@bluewin.ch](mailto:kurt.schryber@bluewin.ch)

**AVIS**  
Tommaso Pitt  
Gewerbestrasse 8, 6330 Cham  
079 687 96 83

**BELTANE Beachvolleyball Verein Cham**  
Ueli Schnellmann  
Johannisstrasse 27, 6330 Cham  
079 209 45 87, [www.beltane-bvc.ch](http://www.beltane-bvc.ch)

**CEFOC-Verein ehemaliger Feuerwehr-offiziere Cham**  
Erich Eicher  
Langackerstrasse 37, 6330 Cham  
079 824 53 40, [erich.eicher@boord.ch](mailto:erich.eicher@boord.ch)

**Cham Tourismus**  
Hans-Martin Oehri  
Seehofstrasse 1, 6330 Cham  
041 780 32 22, [www.cham-tourismus.ch](http://www.cham-tourismus.ch)

**Chamer Kulturcheckin**  
Nic Baschung  
Seehofstrasse 9c / Postfach 141, 6330 Cham  
041 783 15 15, [www.kulturcheckin.ch](http://www.kulturcheckin.ch)

**Chinderhüeti / Kinderhort Cham**  
Priska Zürcher  
Allmendweg 17, 6330 Cham  
041 780 90 85

**Chomer Chöch**  
Werner Huwyler  
Weinbergstrasse 42, 6300 Zug  
077 401 02 07, [werner.huwyler@polizei.zg.ch](mailto:werner.huwyler@polizei.zg.ch)

**Chomer Waggis Clique**  
Guido Hunn  
Allmendweg 19, 6330 Cham  
079 618 86 98, [www.waggis.ch](http://www.waggis.ch)

**Chomer Weckhäxe**  
Markus Möschi  
Klostermatt 8, 6330 Cham  
079 707 91 34, [www.weckhaexe.ch](http://www.weckhaexe.ch)

**claro Weltladen** **S. 33**  
**Knonauerstrasse 9, 6330 Cham**  
**041 781 26 44, [www.clarocham.ch](http://www.clarocham.ch)**

**Club Gnadelos** **S. 31**  
**Mario Baumann**  
**6330 Cham**  
**[www.gnadelos.ch](http://www.gnadelos.ch)**

**Dancesession**  
HP. Meier  
Pilatusstrasse 10, 6330 Cham  
041 781 06 91, [www.dancesession.com](http://www.dancesession.com)

**Erwachsenenbildung Eltern u. Schule Cham**  
Marianne Richarz  
Lindenstrasse 21, 6330 Cham  
041 781 22 74, [marianne\\_richarz@yahoo.com](mailto:marianne_richarz@yahoo.com)

**Familie plus Cham**  
Laura Alario  
Rigistrasse 6, 6330 Cham  
041 781 35 52, [www.familieplus-cham.ch](http://www.familieplus-cham.ch)

**Familiengartenverein Cham**  
Beat Kohler  
Eichstrasse 20, 6330 Cham  
041 780 47 94

**Familientreff Cham**  
Claudia Stocker  
Luzernerstrasse 74a, 6333 Hünenberg See  
041 781 10 72, [www.familientreffcham.ch](http://www.familientreffcham.ch)

**Fasi-Umzug OK Wägwiiser**  
Marianne Sidler  
Johannisstrasse 27, 6330 Cham  
078 649 40 84, [www.fasi-umzug.ch](http://www.fasi-umzug.ch)

**Feuerwehrverein Cham**  
Sinslerstrasse 36, 6330 Cham  
041 784 41 18

**Firobigverein**  
Andreas Birrer  
Teuflibach, 6330 Cham  
041 780 80 93, [birrer\\_andy@gmx.ch](mailto:birrer_andy@gmx.ch)

**Fischer-Verein-Cham**  
Urs Steiger  
Postfach 126, 6330 Cham  
041 780 46 03, [urssteiger@dplanet.ch](mailto:urssteiger@dplanet.ch)

**Frauengemeinschaft Cham**  
Margrit Conrad  
Schluechtstrasse 19, 6330 Cham  
041 544 16 79  
[www.frauengemeinschaftcham.ch](http://www.frauengemeinschaftcham.ch)

**Freizeit-Club Cham**  
Raimund Zemp  
Postfach 119, 6330 Cham  
041 780 28 24, [r.zemp@zemp-partner.ch](mailto:r.zemp@zemp-partner.ch)

**Fussballgruppe Mugereren**  
Dieter Braunach  
Soneggstrasse 25, 6330 Cham  
079 743 54 11

**Fuzzi Pirelli**  
Thomas Isenegger  
Dersbachstrasse 54, 6333 Hünenberg See  
079 687 87 93

**Gägä Gägä**  
Raphael Biermayr  
Grünring 11, 6300 Zug  
079 484 44 17, [raphael.biermayr@datazug.ch](mailto:raphael.biermayr@datazug.ch)

**Gartenverein Friesencham**  
Toni Zürcher  
Allmendweg 17, 6330 Cham  
079 817 76 42, [toni.zuercher54@bluewin.ch](mailto:toni.zuercher54@bluewin.ch)

**Geräteturnen-TV Cham**  
Marcel Müller  
Langackerstrasse 38, 6330 Cham  
041 780 88 37, [marcel.mueller@mmnet.ch](mailto:marcel.mueller@mmnet.ch)

**Gewerbeverein Cham** **S. 24**  
**Georges Helfenstein**  
**Rebacker 1, Postfach 357, 6330 Cham**  
**041 781 02 63, [www.gewerbecham.ch](http://www.gewerbecham.ch)**

**Gugge Holdriofäger**  
Gerold Werder  
Postfach 238, 6330 Cham  
079 508 58 04, [www.holdriofaeger.ch](http://www.holdriofaeger.ch)

**Gugge Lorzen Dräck Gusler**  
Ramona Niederberger  
Battli, 6038 Honau  
041 781 26 77, [www.gusler.ch](http://www.gusler.ch)

**Guggenmusig Wäichbächer**  
Marco Infanger  
Postfach 243, 6330 Cham  
079 541 78 45, [www.waechbaecher.ch](http://www.waechbaecher.ch)

# VEREINSVERZEICHNIS

**Guggenmusik Villettechlöpfer**  
Lukas Birrer  
Postfach 242, 6330 Cham  
079 269 05 41, [www.chloepfer.ch](http://www.chloepfer.ch)

**Hobby-Köche Cham**  
Josef Fischer  
Luzernerstrasse 92, 6333 Hünenberg See  
041 780 50 17

**Hobel-Club Cham**  
Chrisoph Dittli  
Zugerstrasse 14, 6330 Cham  
041 781 02 90

**Hockey-Club Adler Zugersee**  
Thomas Rubin  
Postfach 326, 6330 Cham  
079 340 82 41, [www.adler-zugersee.ch](http://www.adler-zugersee.ch)

**Hundewandern**  
Peter Kälin  
Hofmatt 80, 6332 Hagendorn  
041 781 07 79, [www.hundewandern.ch](http://www.hundewandern.ch)

**IG-FBB Freie Boots Besitzer Cham**  
Margrith Stegmann  
Duggelstrasse 31, 6330 Cham  
041 780 37 49, [m.stegmann@bluewin.ch](mailto:m.stegmann@bluewin.ch)

**Inline Group Reusstal**  
Marcel Wigger  
5643 Sins  
076 381 80 35, [www.inline-group-reusstal.ch](http://www.inline-group-reusstal.ch)

**Jodlerclub Schlossgruess Cham**  
Jost Renggli  
St. Jakobstrasse 20, 6330 Cham

**Jubla Cham**  
Michael Felder  
Langackerstrasse 34, 6330 Cham  
041 780 78 62, [www.jublacham.ch](http://www.jublacham.ch)

**Judo und Ju-Jitsu Club Kiai Cham**  
Peter Hergler  
Lütisämetstr. 80, 8706 Meilen  
041 740 11 81, [www.kiaicham.ch](http://www.kiaicham.ch)

**Jugi 3 von TV Cham 1884**  
Roger Mehlin  
Nestléstrasse 12, 6330 Cham  
079 323 17 80, [www.jugi3.ch](http://www.jugi3.ch)

**Junge Wirtschaftskammer Zugersee**  
Cornelia Stöckli  
Postfach 4413, 6304 Zug  
076 561 13 79, [www.jcizug.ch](http://www.jcizug.ch)

**Jungwacht & Blauring Cham**  
Michael Felder  
Langackerstrasse 34, 6330 Cham  
041 780 78 62

**KAB**  
Christian Bühlmann  
Enikerweg 16, 6330 Cham  
041 780 28 86

**Kammermusikensemble Chamäleon Cham**  
Peter Hoppe  
Moosstrasse 10, 6330 Cham  
041 780 84 18

**Karateschule Shotokan**  
André Kaiser  
Alte Steinhäuserstrasse 21, 6330 Cham  
079 405 59 71, [www.kiai.ch](http://www.kiai.ch)

**Kirchenbläsergruppe MG Cham**  
Alex Schnurrenberger  
Gartenstrasse 6, 6331 Hünenberg  
041 780 56 46

**Kirchenchor Niederwil** S. 32  
**Lisa Helfenstein**  
**Rebacker 1, 6330 Cham**  
**041 781 02 24**  
**[www.kirchenchor-niederwil.ch](http://www.kirchenchor-niederwil.ch)**

## DER NEUE AURIS HYBRID TOURING SPORTS DER WELTWEIT ERSTE VOLLHYBRID-KOMBI



ALWAYS A  
BETTER WAY

## Auto Seiler AG

Rigiweg 27, 6343 Holzhäusern/Rotkreuz, T 041 790 14 63, [www.autoseilerag.ch](http://www.autoseilerag.ch)

Auris Hybrid Touring Sports Luna 1,8 VVT-i HSD®, 100 kW (136 PS), Ø Verbrauch 3,7 l/100 km, Ø CO<sub>2</sub>-Emissionen 85 g/km, Energieeffizienz-Kategorie A, Ø CO<sub>2</sub>-Emissionen aller in der Schweiz immatrikulierten Fahrzeugmodelle: 148 g/km. Abgebildetes Fahrzeug: Auris Hybrid Touring Sports Sol 1,8 VVT-i HSD®, 100 kW (136 PS).

# VEREINSVERZEICHNIS

Kirchenchor St. Jakob Cham  
Odilo Gwerder  
St. Jakobstrasse 30, 6330 Cham  
041 780 77 49, [alice.gwerder@gmx.ch](mailto:alice.gwerder@gmx.ch)

Kita Städtli & Schnäggehuus  
Luzia Baumgartner  
Knounerstrasse 100, 6330 Cham  
041 783 00 38, [www.kita-schnaeggehuus.ch](http://www.kita-schnaeggehuus.ch)

KiTiHof (Kind und Tier)  
Sonja Kaiser  
Oberdorfstrasse 8, 8926 Uerzlikon  
079 271 97 09, [www.kitihof.ch](http://www.kitihof.ch)

Kochclub Sixtyplus  
Amerigo Montefiori  
Hellmühlestrasse 2, 6344 Meierskappel  
079 648 39 65, [www.sixtyplus.ch](http://www.sixtyplus.ch)

Kolping Cham-Hünenberg  
Franziska Lanz  
Sinslerstrasse 38, 6330 Cham

KunstKubus Cham  
Ursula Luginbühl  
Flachsacker 20, 6330 Cham  
041 780 43 06

La Leche League Stillberatung  
Bettina Kaufmann  
Untere Chämletenw. 3b, 6333 Hünenberg See  
041 781 39 49, [www.stillberatung.ch](http://www.stillberatung.ch)

**LBBZ Schluechthof Cham S. 27**  
**Bergackerstrasse 42, 6330 Cham**  
**041 227 75 00, [www.schluechthof.ch](http://www.schluechthof.ch)**

**Lebensraum Landschaft Cham LLC S. 30**  
**Adolf Durrer**  
**Seehofstrasse 9d, 6330 Cham**  
**079 213 51 32, [www.landschaftcham.ch](http://www.landschaftcham.ch)**

**LIVE!NCHAM S. 28**  
**Sinslerstrasse 4, 6330 Cham**  
**[www.live-in-cham.ch](http://www.live-in-cham.ch)**

Lusingando Chor Cham  
Corina Ammann  
Allmendweg 13, 6330 Cham  
041 780 01 35, [lusingando@datazug.ch](mailto:lusingando@datazug.ch)

LZ Lauftreff  
Pi Gemperli  
Hofmatt 38, 6332 Hagendorn  
041 780 85 02, [www.lzlauftreff.ch](http://www.lzlauftreff.ch)

**Männerchor Hagendorn S. 29**  
**Ruedi Schicker**  
**Unterer Chämletenweg 5b**  
**6333 Hünenberg See**  
**041 780 25 52**  
**[www.maennerchor-hagendorn.ch](http://www.maennerchor-hagendorn.ch)**

Mehr Wert Cham (MWC)  
Claudio Meisser  
Moosstrasse 14, 6330 Cham  
041 780 85 44  
[claudio.meisser@swissonline.ch](mailto:claudio.meisser@swissonline.ch)

Minigolfclub Vilette Cham  
Kurt Arnold  
Bachtalen 2, 6332 Hagendorn  
041 780 02 59, [www.minigolf-cham.ch](http://www.minigolf-cham.ch)

Ministranten Cham  
Simon Mathis  
Flurstrasse 9, 6332 Hagendorn  
041 780 64 85, [www.minicham.ch](http://www.minicham.ch)

Modellfluggruppe Zugerland Cham/  
Niederwil  
Markus Dormann  
Bohlstrasse 7, 6300 Zug  
079 687 25 65, [www.mfg-zugerland.ch](http://www.mfg-zugerland.ch)

Motocross Club Cham SAM  
Sandro Micheletto  
Büel 19, 6330 Cham  
079 346 01 50, [www.mcc-cham.ch](http://www.mcc-cham.ch)

**Motorrad-Club S. 26**  
**Cham-Hagendorn «MCCH»**  
**Toni Käppeli**  
**Luzernerstrasse 40, 6330 Cham**  
**079 208 79 64, [toni.kaeppli@gmx.ch](mailto:toni.kaeppli@gmx.ch)**

Musicalschule VoiceSteps  
Guido Simmen  
Gewerbstrasse 6, 6330 Cham  
041 740 44 56, [www.voicesteps.ch](http://www.voicesteps.ch)

Musikgesellschaft Cham  
Markus Hillebrandt  
Postfach 403, 6330 Cham  
079 242 50 61, [www.mgcham.ch](http://www.mgcham.ch)

Next Gear  
Daniel Röllin  
Lorzenparkstrasse 16, 6330 Cham  
079 758 81 17, [www.nextgear.ch](http://www.nextgear.ch)

Nez Rouge Zug-Innerschwyz  
Conny Uhr  
079 522 11 26, [www.nezrouge-zug.ch](http://www.nezrouge-zug.ch)

Nordic Walking  
Nicole Puata-Scheidegger  
Sonneggstrasse 14, 6330 Cham  
079 479 29 01, [www.ehrler-sport.ch](http://www.ehrler-sport.ch)

Ökumenischer Mittags-Club  
Berta Bütler  
Gartenstrasse 1c, 6331 Hünenberg  
041 780 46 41

OMG Obermühlegnomen Cham  
Thomas Huber  
Obermühlestrasse 13, 6330 Cham  
076 370 60 82

Orchester Cham-Hünenberg  
Anna Bieri  
Burgstrasse 6, 6331 Hünenberg  
079 389 92 23  
[www.orchester-cham-huenenberg.ch](http://www.orchester-cham-huenenberg.ch)

Ornithologischer Verein Cham  
Daniel Häfliger  
Mattenstrasse 35, 6312 Steinhausen  
041 740 66 44

Partyholics  
Matthias Häusler  
Postfach 905, 6330 Cham  
041 781 30 55, [www.partyholics.ch](http://www.partyholics.ch)

Pfadfinderabteilung Winkelried Cham-  
Steinhausen-Hagendorn  
Nicolas Diriwächter  
Unterdorf 8, 6312 Steinhausen  
079 201 64 75, [www.pfadiwinkelried.ch](http://www.pfadiwinkelried.ch)

Pilzverein Cham  
Marcel Buchmann  
Im Baumgarten 2, 6042 Dietwil  
041 787 35 62, [www.pilzverein-cham.ch](http://www.pilzverein-cham.ch)

Pool-Billard-Club Plaza Cham  
Edgar Lustenberger  
Schöngrund 20, 6343 Rotkreuz  
041 790 49 06

Protestantischer Frauenverein Cham  
Anita Haller  
Mugerenstrasse 3, 6330 Cham  
041 780 22 91, [anihaller@sunrise.ch](mailto:anihaller@sunrise.ch)

PRO Visuelles ZUG  
Armin Wolgfarth  
Alte Steinhäuserstrasse 20, 6330 Cham  
079 669 62 41, [office@wolgfarth.ch](mailto:office@wolgfarth.ch)

Quartierverein Enikerfeld  
Markus Christen  
Luzernerstrasse 107, 6333 Hünenberg See  
041 780 87 84

Quartierverein Röhrliberg  
Marc-André Roulier  
Röhrliberg 52, 6330 Cham  
041 780 86 37

Red Garter Dixieland Band  
Roland von Burg  
Chamerstrasse 31, 6331 Hünenberg  
041 780 93 16



# zeba

Verband ZEBA

## Die Ökihöfe – eine Erfolgsgeschichte

1995 wurde der ZEBA mit dem Ziel gegründet, möglichst wenig Abfall zu verbrennen, dafür möglichst viele Abfallwertstoffe wiederzuverwerten. Das heisst: Konsequente Abfallbewirtschaftung. Der ZEBA leistet Informations- und Aufklärungsarbeit zur Abfallvermeidung. Er handelt für die Verwertung und die umweltgerechte Behandlung der Abfälle der elf Zuger Gemeinden optimale Konditionen aus und sorgt für die Logistik. Das motivierte, kompetente Team und die professionellen Strukturen ermöglichen die erfolgreiche Abfallbewirtschaftung. Im Gebiet Zug-Ennetsee befinden sich vier Standorte.

## Standorte

- Ökihof Cham  
Lorzenweidstrasse 2, 6332 Hagendorn  
Telefon: +41 41 723 87 90
- Ökihöfe Hünenberg  
Zentrumstrasse 12, 6331 Hünenberg  
Luzernerstrasse 91, 6333 Hünenberg See  
Info-Telefon: +41 41 784 44 88
- Ökihof Risch-Rotkreuz  
Sportpark, Dorfmatte, 6343 Rotkreuz  
Info-Telefon: +41 41 798 18 43
- Ökihof Steinhausen  
Sennweidstrasse 2, 6312 Steinhausen  
Info-Telefon: +41 41 741 15 67



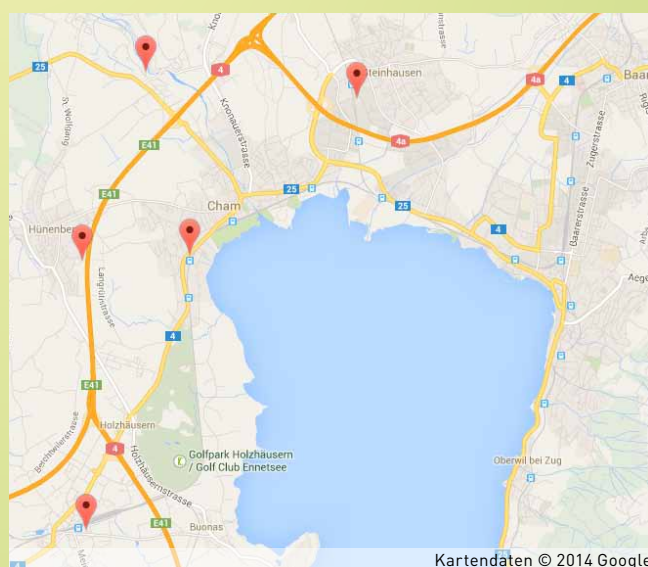
Zeba Zug ist Eigentümer und Lizenzgeber der Marke Ökihof für die ganze Schweiz.



Freundliche und motivierte Mitarbeiter der Ökihöfe bedienen Sie gerne.



Ziel der Ökihöfe ist es möglichst alle Abfälle über die Entsorgungsstellen zu recyceln.



Kartendaten © 2014 Google

# VEREINSVERZEICHNIS

Reitclub Ennetsee  
Wendelin Boog  
Drälikon , 6331 Hünenberg  
041 780 41 16

**Reitverein Lorze** **S. 25**  
**Roland Nussbaumer**  
**Lorzenhof 19, 6330 Cham**  
**079 345 38 26, www.reitverein-lorze.ch**

RMV Cham-Hagendorn  
Pascal Meisser  
Aegeristrasse 33, 6300 Zug  
079 414 57 90, www.rmv.ch

Rock'n'Roll-Club «Treff» Cham  
René Sidler  
Flurstrasse 18 , 6332 Hagendorn  
041 780 81 86

Ruderclub Cham  
Germaine Bauer  
Seehofstrasse 16, 6330 Cham  
041 780 90 77, www.ruderclubcham.ch

Ruderregatta-Verein  
Fabian Freimann  
Duggelistrasse 24, 6330 Cham  
079 426 54 35

Running Team Cham  
Mario Kaufmann  
Herrenmattstrasse 7, 6330 Cham  
041 780 41 19

S&E Schule u. Elternhaus Cham-Ennetsee  
Marianne Richarz  
Lindenstrasse 21, 6330 Cham  
079 544 45 20, www.sundecham.ch

Samariterverein Cham  
Eveline Ritter- Ruoss  
Feldhof 6, 6300 Zug  
079 687 61 37, www.samariter-cham.ch

Schachklub Cham  
Anton Brugger  
Kirchmattstrasse 5, 6312 Steinhausen  
041 741 13 93, www.skcham.ch

Schiesssportverein Cham-Ennetsee  
Peter Arnet  
Postfach 819, 6330 Cham  
079 615 91 42, www.ssvcham-ennetsee.ch

Schnitzelbankgruppe Giftsprützi  
Beat Haas  
Eschfeldstrasse 5, 6312 Steinhausen  
041 780 85 69

Schwimmverein Cham  
Dirk Breuer  
Postfach 809, 6330 Cham  
079 706 85 50, www.sv-cham.ch

Schwingclub Cham-Ennetsee  
Reto Arnold  
Mühlebachstrasse 20, 6340 Baar  
076 365 01 47, www.schwingklub-cham.ch

Seerettungsdienst Ennetsee  
René Lambrigger  
Sonnhaldenstrasse 25, 6331 Hünenberg  
041 766 71 71, www.wsc-cham.ch

Segelclub Cham  
Christoph Brunner  
Postfach 818, 6330 Cham  
041 710 28 71, www.scc.ch

sonderBar  
Monika Schnellmann  
Flachsacker 2, 6330 Cham  
079 671 94 80, www.sonderbar.ch

Spielgruppe Chasperli  
Monica Eberle-Käppeli  
Schellenmattstrasse 1, 6330 Cham  
041 780 32 86, monica.eberle@bluewin.ch

Spielgruppe Chnopf  
Lisbeth Wäspi  
Röhrliberg 10e, 6330 Cham  
041 780 64 66, lisbeth.waespi@bluewin.ch

Spielgruppe TippiTappi  
Barbara Poth  
Lorzenweidstrasse 66, 6332 Hagendorn  
041 783 06 06, spielgruppe@poth.ch

Spilhuus Brumm  
Margit Basler  
Langackerstrasse 22, 6330 Cham  
041 781 32 53, www.spilhuusbrumm.ch

Sportclub Cham  
Bea Mair-Noack  
Postfach 830, 6330 Cham  
041 780 59 70, www.sccham.ch

Squash Club Royal Cham  
Simon Oswald  
Riedstrasse 1a, 6330 Cham  
079 511 24 07, www.squash.ch/cham

SSGH Senioren Sportgruppe Hagendorn  
Thomas Buchle  
Chileweg 6b, 8917 Oberlunkhofen

SVKT Frauensportverein Cham  
Verena Köstinger  
Hünenbergstrasse 17, 6330 Cham  
041 780 66 76, dv.koestinger@bluewin.ch

Swanee River Jazzband  
Ruedi Sidler  
Zugerstrasse 6, 6330 Cham  
041 780 28 81

Swing Classic Big Band  
Georg von Flüe  
Röhrliberg 50, 6330 Cham  
041 781 35 88

Taiho Bukan Karateschule  
Martin Jans  
St. Jakobstrasse 2, 6330 Cham  
076 428 22 76

Tanzsportverein TREFF  
René Sidler  
Postfach 47, 6332 Hagendorn  
041 780 81 86, tanz-treff@ics-ch.com

Tennis-Club Alpenblick Cham  
Karl Benz  
Alpenblick 6, 6330 Cham  
041 780 51 42, www.tennisclubcham.ch

Tennis-club Cham  
Annelise Kehrli  
Orenberg, 6330 Cham  
041 780 08 34

The Swing Classic Big Band  
Patrick Britschgi  
Hünenbergstrasse 18, 6330 Cham  
079 343 68 35, www.swingclassicbigband.ch

Trachtengruppe Ennetsee-Cham  
Jacqueline Niffeler  
Postfach 927, 6330 Cham  
041 780 14 82

TSV St. Andreas Cham Aktivriege  
Walter Stäubli  
Bürgenstockhöchi 9, 6403 Küssnacht am Rigi  
041 850 59 33, w.stauble@bluewin.ch

TSV St. Andreas Cham Männerriege  
Markus Kündig  
Bibersee 7, 6330 Cham  
041 780 68 39

TV Cham 1884 Damenriege  
Franziska Hecht  
Albisstrasse 58, 6312 Steinhausen  
041 781 35 70, www.tvcham.ch

TV Cham 1884 Frauenriege  
Imelda Wyss  
Rosenweg 6, 6330 Cham  
041 780 20 61, www.tvcham.ch

TV Cham 1884 / Gesamtverein  
Pascal Aregger  
Zugerbergstrasse 68, 6314 Unterägeri  
079 827 25 07, www.tvcham.ch

TV Cham 1884 Jugendturnen  
Roger Mehlin  
Nestléstrasse 18, 6330 Cham  
079 323 17 80, www.tvcham.ch

# VEREINSVERZEICHNIS

TV Cham 1884 Männerriege / Seniorenriege  
Ueli Meyes  
Allmendweg 10, 6330 Cham  
041 780 56 64, [www.tvcham.ch](http://www.tvcham.ch)

TV Hagendorn Aktivriege  
Erich Bircher  
Dorfgässli 10, 6331 Hünenberg  
041 780 30 15, [www.stvhagendorn.ch](http://www.stvhagendorn.ch)

TV Hagendorn Damen - und Frauenriege  
Regula Rothenbühler  
Lindenbühl 37, 6330 Cham  
041 780 00 28, [www.stvhagendorn.ch](http://www.stvhagendorn.ch)

TV Hagendorn Männerriege  
André Forny  
Seemattstrasse 19a, 6333 Hünenberg See  
041 781 04 58, [www.stvhagendorn.ch](http://www.stvhagendorn.ch)

UHC Zugerland  
Marcel Hänggi  
Postfach 840, 6330 Cham  
078 720 58 94, [www.uhczugerland.ch](http://www.uhczugerland.ch)

Verein Caipirinhas  
Marcel Fischer  
Postfach 903, 6330 Cham  
079 592 80 36, [maesi.fischer@bluewin.ch](mailto:maesi.fischer@bluewin.ch)

Verein Mehr Wert Cham  
Claudio Meisser  
Moosstrasse 14, 6330 Cham  
041 780 85 44

Verein Familie Plus Cham  
Regula Fuchser  
Bachtalen 17, 6332 Hagendorn  
041 783 05 54

Verein für Pilzkunde  
Marcel Buchmann  
Im Baumgarten 2, 6042 Dietwil  
079 408 21 76

Verein Shin Son Hapkido  
Thomas Werder  
Zugerstrasse 44, 6330 Cham  
041 780 54 17

Verein Spielgruppen Cham  
Gabi Nussbaumer  
Mugerenstrasse 67, 6330 Cham  
041 780 15 18

Verein Wolfs-/Pfadiheim Eizmoos Cham  
Jean-Luc Mösch  
Hofmatt 22, 6332 Hagendorn  
041 780 04 20, [moebau@moebau.ch](mailto:moebau@moebau.ch)

Verein Ziegeleimuseum  
Judith Matter  
Rainmatt 3, 6331 Hünenberg  
041 760 27 19

**Verein ZuKi Cham S.34**  
**Karin Pasamontes**  
**Klostermatt 13, 6330 Cham**  
**076 443 38 58, [www.zuki.ch](http://www.zuki.ch)**

Vereinigung Chamer Fachgeschäfte  
Fredri Herzog  
Zugerstrasse 15, 6330 Cham  
041 780 67 80

Volksbühne Cham  
Thomas Müller  
Postfach 916, 6330 Cham  
079 373 69 17, [www.volksbuehne.ch](http://www.volksbuehne.ch)

Waldspielgruppe Tannezapfe  
Michelle Achermann  
Knonauerstrasse 50, 6330 Cham  
041 780 00 18  
[www.tannezapfe.spielgruppencham.ch](http://www.tannezapfe.spielgruppencham.ch)

Waldspielgruppe Zwärgli  
Vreni Limacher  
Ronweg 4, 6033 Buchrain  
041 440 09 26  
[www.waldspielgruppezwargli.ch](http://www.waldspielgruppezwargli.ch)

Wasserski-Club Cham  
Loris Lambrigger  
Sonnhaldenstrasse 25, 6333 Hünenberg See  
041 780 49 79, [www.wsc-cham.ch](http://www.wsc-cham.ch)

WingTsun Schule Cham  
Günter König  
Zugerstrasse 6, 6330 Cham  
076 423 69 96, [www.wingtsun.ch/cham](http://www.wingtsun.ch/cham)

Wiprächtswilerverein Niederwil  
Fredy Wicki  
Niederwil 4, 6330 Cham  
041 780 98 68, [wickis@bluewin.ch](mailto:wickis@bluewin.ch)

Wasserski-Club Cham  
Loris Lambrigger  
Sonnhaldenstrasse 25, 6333 Hünenberg See  
041 780 49 79, [www.wsc-cham.ch](http://www.wsc-cham.ch)

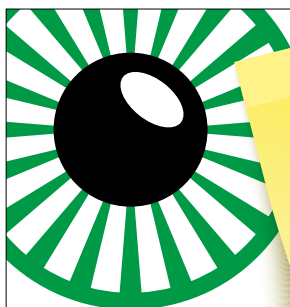
## HÜNENBERG

ATL-Hundeschule  
Herbert Lingg  
Sonnhaldenstrasse 23, 6331 Hünenberg  
041 798 11 11, [www.atl-hundeschule.ch](http://www.atl-hundeschule.ch)

Armbrustschützengesellschaft Hünenberg  
Michael Werder  
Böschweg 1, 6331 Hünenberg  
079 305 03 18, [www.asg-huenenberg.ch](http://www.asg-huenenberg.ch)

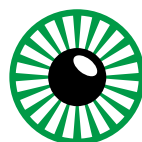
Badmintonclub  
Thomas Senn  
Alpenblick 9, 6330 Cham  
041 781 41 30, [www.bchuenenberg.ch](http://www.bchuenenberg.ch)

Baseball und Softball Team Unicorns  
Carlo Brot  
Bachweg 3, 6038 Honau  
041 450 20 91, [brotspats@live.com](mailto:brotspats@live.com)



*Wir sorgen  
dafür, dass  
Ihre Botschaft  
kräftig bleibt.*

**BESCHRIFTUNG  
WERBETECHNIK  
DIGITALDRUCK**



**ATELIER S&G**  
SICHTBARE KOMMUNIKATION

**ATELIER S&G AG**

Alte Steinhauserstrasse 36, 6330 Cham, Tel. 041 749 10 40, [www.atelier-sg.ch](http://www.atelier-sg.ch)

# VEREINSVERZEICHNIS

## **Blauring Hünenberg**

Marina Huber  
Luzernstrasse 74c, 6333 Hünenberg See  
041 780 94 02  
blauring.huenenberg@jublazug.ch

## **Cocorico Gugge**

Alexander Bucher  
Schürmattstrasse 2a, 6331 Hünenberg  
079 765 94 63, [www.cocorico.ch](http://www.cocorico.ch)

## **Eichezunft Hünenberg**

Michael Werder  
Böschweg 1, 6331 Hünenberg  
079 305 03 18, [www.eichezunft.ch](http://www.eichezunft.ch)

## **FC Hünenberg**

Daniel Wyss  
Bellevueweg 19, 6300 Zug  
041 711 88 49, [www.fc-huenenberg.ch](http://www.fc-huenenberg.ch)

## **Gewerbeverein Hünenberg**

**S. 36**

### **Fabian Bucher**

**Postfach 217, 6331 Hünenberg**  
**041 780 59 03, [www.gewerbehuenenberg.ch](http://www.gewerbehuenenberg.ch)**

## **Golf Club Ennetsee Seniorensektion**

Peter Neuenschwander  
Gartenstrasse 5c, 6331 Hünenberg  
041 780 73 35  
[www.ennetsee-golf.ch/index.php?id=28](http://www.ennetsee-golf.ch/index.php?id=28)

## **Gospelchor get up and sing**

**S. 42**

### **Maya Ochsner**

**Neudorfweg 8a, 6312 Steinhausen**  
**079 702 24 49, [www.getupandsing.ch](http://www.getupandsing.ch)**

## **Heiri-Singers Hünenberg**

Xaver Amgwerd  
Chamau 1, 6331 Hünenberg  
041 780 07 64, [info@heirisingers.ch](mailto:info@heirisingers.ch)

## **Iffele-Gruppe Hünenberg**

Hermann Achermann  
Chäsiggass 3, 6331 Hünenberg  
041 780 31 27  
[hermann.achermann@bluewin.ch](mailto:hermann.achermann@bluewin.ch)

## **IG Moos**

Bruno Kummer  
Lindenbergstrasse 12, 6331 Hünenberg  
041 780 40 60, [bruno.kummer@datazug.ch](mailto:bruno.kummer@datazug.ch)

## **IG Schürmatt**

Regula Albert Venzin  
Schürmattstrasse 4 a, 6331 Hünenberg  
041 781 43 70

## **IHC Grizzlys Hünenberg**

Michael Imhof  
St. Wolfgang 15, 6331 Hünenberg  
079 467 63 83, [m.imhof@ihcgrizzlys.ch](mailto:m.imhof@ihcgrizzlys.ch)

## **Jazzclub**

Gerardus Peters  
Ronystrasse 10 b, 6331 Hünenberg  
041 780 40 01

## **Josefsverein**

Josef Schuler  
St. Wolfgangstrasse 71a, 6331 Hünenberg  
041 780 44 05

## **KAB-F+M Katholische Arbeitnehmerbe-**

**wegung Cham- Hünenberg**  
Christian Bühlmann  
Enikerweg 16, 6330 Cham  
041 780 28 86

## **Kemmatten United**

Bernhard Aregger  
Schellenmattstrasse 4, 6330 Cham  
079 214 13 05, [benny.aregger@datazug.ch](mailto:benny.aregger@datazug.ch)

## **kemmatten.ch**

Katrin Burkard  
Huobstrasse 11, 6333 Hünenberg See  
041 781 43 93, [katrin.burkard@kemmatten.ch](mailto:katrin.burkard@kemmatten.ch)

## **Kirchenchor Heilig Geist**

Brigitte Hug Schuler  
Burgstrasse 10, 6331 Hünenberg  
041 780 88 80  
[brigitte.hug.schuler@datazug.ch](mailto:brigitte.hug.schuler@datazug.ch)

## **Kiwanis Club Zug-Ennetsee**

Sepp Schriber  
Hotel Waldheim, Rischerstr. 27, 6343 Risch  
041 799 70 70, [waldheim@waldheim.ch](mailto:waldheim@waldheim.ch)

## **Kleinkaliberschützen Hünenberg**

Kurt Höltschi  
Gartenstrasse 7c, 6331 Hünenberg  
076 332 42 38  
[www.sg-huenenberg.ch/kks-huenenberg](http://www.sg-huenenberg.ch/kks-huenenberg)

## **KONTAKT Hünenberg**

Priska Hurni  
Heinrichstrasse 6b, 6331 Hünenberg  
041 780 13 80, [p.d.hurni@bluewin.ch](mailto:p.d.hurni@bluewin.ch)

## **Kulturgruppe Hünenberg**

Ursula Munk-Sidler  
Sonnenhaldenstrasse 59, 6331 Hünenberg  
041 781 44 80, [ursula.munk@bluewin.ch](mailto:ursula.munk@bluewin.ch)

## **Männerchor Hünenberg**

Kurt Lötscher  
Lindenbergstrasse 12, 6331 Hünenberg  
041 780 73 55, [www.mc-huenenberg.ch](http://www.mc-huenenberg.ch)

## **Midnight Activities Hünenberg**

Hans Schiess  
Zentrumstrasse 8, 6331 Hünenberg  
041 780 89 79, [hans.schiess@ref-zug.ch](mailto:hans.schiess@ref-zug.ch)

## **Monoceros**

Michael Werder  
Böschweg 1, 6331 Hünenberg  
079 305 03 18, [www.monoceros.ch](http://www.monoceros.ch)

## **MSH Männersport Hünenberg**

Erich Blättler  
Rebenweg 27, 6331 Hünenberg  
041 780 62 29, [erich.blaettler@datazug.ch](mailto:erich.blaettler@datazug.ch)

## **Musikgesellschaft Hünenberg**

**S. 38**

### **Raphael Suter**

**6331 Hünenberg**  
**079 456 91 02, [www.mghuenenberg.ch](http://www.mghuenenberg.ch)**

## **Orchester Cham-Hünenberg**

Anna Bieri  
Burgstrasse 6, 6331 Hünenberg  
079 389 92 23  
[www.orchester-cham-huenenberg.ch](http://www.orchester-cham-huenenberg.ch)

## **Pfadi Hünenberg**

**S. 39**

### **Marisa Hürlimann**

**Weinreben 33, 6331 Hünenberg**  
**079 767 65 88, [www.pfadihue.ch](http://www.pfadihue.ch)**

## **Quaker Guggenmusig**

Oliver Brunner  
Gartenstrasse 12, 6331 Hünenberg  
078 665 08 50, [www.quaker.ch](http://www.quaker.ch)

## **Quartierverein Langweid/Eichmatt**

Florence Oppliger  
Langweid 23, 6333 Hünenberg See  
[florence.oppliger@gmx.ch](mailto:florence.oppliger@gmx.ch)

## **Schützengesellschaft Hünenberg**

Marcel Bütler  
Sonnematt 1, 6343 Rotkreuz  
041 790 20 74, [praesident@sg-huenenberg.ch](mailto:praesident@sg-huenenberg.ch)

## **Seeclub Hünenberg**

Benedikt Schmid  
Dersbachstrasse 152, 6333 Hünenberg See  
041 781 39 76, [info@seeclubhuenenberg.ch](mailto:info@seeclubhuenenberg.ch)

## **Seerettungsdienst Ennetsee**

René Lambrigger  
Sonnhaldenstrasse 25, 6331 Hünenberg  
041 780 49 79, [renelambrigger@bluewin.ch](mailto:renelambrigger@bluewin.ch)

## **Sportler Schmiede Schweiz**

**S. 41**

### **Marcel Rohner**

**Schlattwäldli 4, 6331 Hünenberg**  
**076 431 36 75, [www.sportlerschmiede.ch](http://www.sportlerschmiede.ch)**

## **Sportverein carpediem**

Reto Benz  
Ob. Chämletenweg 32d, 6333 Hünenberg See  
041 781 19 06, [reto.benz@zuger-trophy.ch](mailto:reto.benz@zuger-trophy.ch)

# WIR HABEN FÜR JEDEN GEGNER DIE RICHTIGE TAKTIK.



## ÖFFNUNGSZEITEN

### Migros Neudorf Cham

Montag bis Donnerstag 8 bis 19 Uhr  
Freitag 8 bis 20 Uhr  
Samstag 8 bis 17 Uhr

### Migros Zugerland Steinhausen

Montag bis Donnerstag 9 bis 19 Uhr  
Freitag 9 bis 21 Uhr  
Samstag 8 bis 17 Uhr

### Migros Rotkreuz

Montag bis Donnerstag 8 bis 19 Uhr  
Freitag 8 bis 20 Uhr  
Samstag 8 bis 17 Uhr

Genossenschaft Migros Luzern

# MIGROS

**Sportverein Hünenberg**  
René Sägesser  
Dorfgässli 10, 6331 Hünenberg  
079 352 94 18, [www.svhünenberg.ch](http://www.svhünenberg.ch)

**Stamihockey**  
Simon Baum  
Schanz 20, 6300 Zug  
041 710 31 11, [baum.simon@bluewin.ch](mailto:baum.simon@bluewin.ch)

**Team Color (Breakdance)**  
Mauro Bringolf  
Dorfgässli 4, 6331 Hünenberg  
041 781 13 61, [sandra.bringolf@bluewin.ch](mailto:sandra.bringolf@bluewin.ch)

**Tennisclub Hünenberg**  
Bruno Meier  
St. Wendelin 16, 6343 Holzhäusern  
041 780 62 68, [www.tchuenenberg.ch](http://www.tchuenenberg.ch)

**Theatergruppe Hünenberg**  
Renate Jauch-Wagner  
Einhornweg 10, 6331 Hünenberg  
079 405 60 60, [www.theater-huenenberg.ch](http://www.theater-huenenberg.ch)

**Tischtennisclub Hünenberg HTTC**  
David Kellenberger  
Nordstrasse 19, 6330 Zug  
041 544 86 92  
[david.kellenberger@gmx.net](mailto:david.kellenberger@gmx.net)

**Trachtengruppe Hünenberg**  
Helen Bühler  
Rigistrasse 19 b, 6331 Hünenberg  
041 780 81 01, [www.trachtenhünenberg.ch](http://www.trachtenhünenberg.ch)

**TV Hünenberg**  
Cordula Keller  
Eichengasse 6, 6331 Hünenberg  
076 416 50 01, [www.tvhue.ch](http://www.tvhue.ch)

**UHC Einhorn Hünenberg** **S. 40**  
**Marc Hocher**  
**Dorfstrasse 12, 6331 Hünenberg**  
**079 514 63 80, [www.uhceinhorn.ch](http://www.uhceinhorn.ch)**

**Veloclub Hünenberg**  
André Schürmann  
Egliswilerstrasse 33, 5707 Seengen  
041 919 60 82, [www.veloclub-huenenberg.ch](http://www.veloclub-huenenberg.ch)

**Verein 2. Löschzug**  
Daniel Sidler  
Waldhaus 3, 6331 Hünenberg  
041 780 85 13  
[dani.sidler@gmx.ch](mailto:dani.sidler@gmx.ch)

**Verein «accès»**  
Hans Gysin  
Dorfstrasse 39, 6331 Hünenberg  
041 780 35 54  
[h.gysin@pop.agri.ch](mailto:h.gysin@pop.agri.ch)

**Verein Dersbach**  
Bernhard Rügger  
Dersbachstrasse 318 d, 6333 Hünenberg See  
041 780 80 40

**Verein Familie plus**  
Sandra Zraggen  
Zentrumstrasse 12, 6331 Hünenberg  
041 781 27 22, [sandra.alessia@datazug.ch](mailto:sandra.alessia@datazug.ch)

**Verein Finnische Schule Zug**  
Marjaana Kothari  
Riedmatt 31, 6300 Zug  
041 545 47 53, [marjaana.kothari@gmail.com](mailto:marjaana.kothari@gmail.com)

**Verein Meisterswiler Fest**  
Andreas Betschart  
Drälikon 5, 6331 Hünenberg  
079 620 08 16, [hardy.b@gmx.ch](mailto:hardy.b@gmx.ch)

**Verein Partnerschaft Banska Stiavnica**  
Richard Aeschlimann  
Dorfstrasse 7, 6331 Hünenberg  
041 780 97 20  
[aeschlimann.family@datazug.ch](mailto:aeschlimann.family@datazug.ch)

**Verein Partnerschaft Marly**  
Pierre Hayoz  
Weidstrasse 12a, 6331 Hünenberg  
[huenenberg.marly@bluewin.ch](mailto:huenenberg.marly@bluewin.ch)

**Verein Pfadiheim**  
Stefan Brügger  
Alte St. Wolfgangstr. 3, 6331 Hünenberg  
079 218 58 29, [pfadiheim@pfadihue.ch](mailto:pfadiheim@pfadihue.ch)

**Verein zur Förderung der Wohnqualität entlang der Hochspannungsleitung Sils-Benken-Mettlen VFV**  
Martin Kündig  
Sonnhaldenstrasse 51, 6331 Hünenberg  
041 780 79 13

**Vereinigung Hünenberger Fachgeschäfte (VHF)**  
Peter Schleiss  
Postfach 641, 6331 Hünenberg  
[drogerie.schleiss@bluewin.ch](mailto:drogerie.schleiss@bluewin.ch)

**Viehzuchtverein Hünenberg**  
Matthias Bütler  
Strimatt 15, 6331 Hünenberg  
041 780 10 08, [strimatt@gmx.net](mailto:strimatt@gmx.net)

**Volley Hünenberg**  
Melanie Schmid  
Dorfgässli 14, 6331 Hünenberg  
079 691 86 05, [melanieschmid@sunrise.ch](mailto:melanieschmid@sunrise.ch)

**Wakeboard Club 2000**  
Andras Fekete  
Dorfgässli 14, 6331 Hünenberg  
078 602 77 70

## RISCH-ROTKREUZ

**Akkordeon Orchester Risch-Rotkreuz**  
Urs Schoch  
Ronystrasse 4d, 6331 Hünenberg  
041 780 67 40, [urs.schoch@gmx.ch](mailto:urs.schoch@gmx.ch)

**Aktive Senioren Risch-Rotkreuz / Meierskappel**  
Gertrud Gunz  
Luzernerstrasse 11, 6343 Rotkreuz  
041 790 15 14

**Albanischer Lehrer- und Elternverband «Naim Frashëri»**  
Bujar Demolli  
Meierskappelerstrasse 2, 6343 Rotkreuz  
079 563 12 06, [bujar@pridem-projekt.com](mailto:bujar@pridem-projekt.com)

**Angestelltenverband Roche Sektion Innerschweiz**  
Esther Schneider  
Forrenstrasse, 6343 Rotkreuz  
041 799 26 37, [esther.schnider@roche.com](mailto:esther.schnider@roche.com)

**Blauring Rotkreuz**  
Katharina Hausherr  
Waldhof 5, 6343 Rotkreuz  
041 790 35 42, [www.jwbr-rotkreuz.ch](http://www.jwbr-rotkreuz.ch)

**Club Noi**  
Domenico Leonetti  
Luzernerstrasse 1, 6343 Rotkreuz  
041 790 31 98, [leo.dm@gmx.ch](mailto:leo.dm@gmx.ch)

**ELG Eltern-Lehrpersonen-Gruppe Schulen Risch**  
Richard Smith  
Lindenmatt 13, 6343 Rotkreuz  
079 382 96 41, [www.elgrisch.ch](http://www.elgrisch.ch)

**Familiengartenverein Risch-Rotkreuz**  
Bruno Forster  
Postfach 234, 6343 Holzhäusern  
041 790 19 65, [www.fgvrr.ch](http://www.fgvrr.ch)

**Fasnachtsgesellschaft Rotkreuz**  
Guido Heinrich  
Stotzenackerweg 5, 6343 Risch  
041 790 36 58, [www.fasi-rotkreuz.ch](http://www.fasi-rotkreuz.ch)

**FC Rotkreuz**  
Claudio Carbone  
Postfach 205, 6343 Rotkreuz  
041 711 13 37, [www.fcrotkreuz.ch](http://www.fcrotkreuz.ch)

**Frauengemeinschaft Rotkreuz** **S. 48**  
**Brigitte Vaderna-Jud**  
**Am Sientalweg 6, 6343 Rotkreuz**  
**041 790 29 49**

„Hier bin ich Mensch,  
hier darf ich sein“

Johann Wolfgang von Goethe



Das sind wir, Ihre kompetenten Partner für Immobilien mit Flair.

Auf der Suche nach dem geeigneten Wohneigentum (Traumobjekt) kamen wir auf die Idee, selbst ein Immobilienvermittlungsbüro zu gründen.

Seit Menschengedenken, hat jeder von uns das Bedürfnis, sich dort niederzulassen, wo wir uns wohlfühlen. Das innige, tiefe Gefühl zu haben: „Hier bin ich zu Hause“.

Eine Immobilie besteht zwar letztlich in ihrem Sein, nur aus Mörtel und Stein! Doch unser Herz und unsere Seele, ja selbst die Art und Weise, wie wir durch die Welt schreiten, haucht unserem bestehenden oder zukünftigen Zuhause Leben ein.

Im Verlauf unseres Lebens verändern sich unsere Ansprüche, die Umstände des erwünschten und erstrebenswerten Lebensraums.

Was bleibt zu tun? Sich mit den Gegebenheiten abfinden? Vom Mieter zum Wohneigentümer werden? Den bereits bestehenden Besitz verkaufen und sich neu orientieren? All diese berechtigten Fragen stellt sich sicherlich jeder von uns einmal in seinem Leben. Wem vertraue ich aber nun meine liebgewordene Immobilie an? Wie finde ich das richtige, neue Heim (Zuhause) meiner Begierde?

Es gibt sehr viele und gute Anbieter im Bereich Immobilien. Etablierte, zuverlässige und erfolgreiche Unternehmen, die seit Jahren sich diesen Bedürfnissen widmen.

Mit Charme und Esprit, mit grossem Engagement machen wir uns auf die Suche, die geeigneten Interessenten für Ihr Eigentum, die potentiellen Käufer zu finden.

Wir haben einen Wahlspruch, der entstanden ist bei der eigenen Suche: „Bei Unterzeichnung des Kaufvertrages sollen alle Parteien rundum glücklich, zufrieden und mit einem Lächeln ihr neues Leben beginnen!“

Lernen Sie uns kennen! Nehmen Sie uns mit auf Ihre Suche! Mit Stil und Liebe zum Detail werden wir Sie gerne unterstützen. Auf [www.xtrade24.ch](http://www.xtrade24.ch) finden Sie detaillierte Informationen zu unserem Angebot.

Machen Sie sich Ihr eigenes Bild und rufen Sie an. Wir stehen jederzeit sehr gerne zu einem unverbindlichen Gespräch zur Verfügung. Ob Sie suchen oder verkaufen wollen, wir freuen uns sehr auf Sie.

Herzlichst Ihr Xtrade24- Team für Immobilien mit Flair

Xtrade24 AG  
Immobilien mit Flair

Telefon: 041 622 44 88  
Mobile: 079 122 99 88

Birkenstrasse 47  
CH-6343 Rotkreuz

Mail: [info@xtrade24.ch](mailto:info@xtrade24.ch)  
Web: [www.xtrade24.ch](http://www.xtrade24.ch)

# VEREINSVERZEICHNIS

## Frauenkontakt Risch

Nicole Kirsten  
041 790 35 45, [www.pfarrei-risch.ch](http://www.pfarrei-risch.ch)

## Freie Christliche Gemeinde FCG

Ruedi Kathriner  
Lettenstrasse 7, 6343 Rotkreuz  
041 798 15 20, [www.fcgrotkreuz.ch](http://www.fcgrotkreuz.ch)

## Gewerbeverein GVR Risch-Rotkreuz

Gregor Fuchs  
Postfach 251, 6343 Rotkreuz  
041 799 50 65, [www.gewerberisch.ch](http://www.gewerberisch.ch)

## Golf Club Ennetsee

Walter Mehmänn  
Kathrinenhof, 6343 Holzhäusern  
041 712 03 60, [www.ennetsee-golf.ch](http://www.ennetsee-golf.ch)

## Guardians of Eternity

Marcel Gschwandl  
Suurstoffi 17b, 6343 Rotkreuz  
041 420 24 80, [www.guardians.ch](http://www.guardians.ch)

## Guggenmusik Oohregröbber

Andy Odermatt  
Sonmatt 3, 6343 Rotkreuz  
[www.groebler.ch](http://www.groebler.ch)

## Holzsportverein Risch

S. 44

**Arno Schürmann**  
**Bürgermatt 3, 6343 Holzhäusern ZG**  
**[www.holzsportverein-risch.ch](http://www.holzsportverein-risch.ch)**

## Interessengemeinschaft Gebiet Risch IGGR

Anton Haas  
Schlossberg 26, 6343 Risch  
041 790 50 20, [praesidium@iggr.ch](mailto:praesidium@iggr.ch)

## Internationaler Jugend- und Kulturverein

Alkan Ömer  
Zugerstrasse 75, 6340 Baar  
041 710 85 38

## JEP Schweiz

Lars Hummel  
Kreuzfeldweg 1, 4562 Biberist  
081 508 51 41, [www.jeps.ch](http://www.jeps.ch)

## Judoschule Fuji-San Baar

Gombar Laszlo  
Meierskappelerstrasse 15, 6343 Rotkreuz  
041 760 00 04, [www.fuji-san.ch](http://www.fuji-san.ch)

## Jungwacht St. Burkhard

S. 49

**Adrian Vogel**  
**Waldhof 3, 6343 Rotkreuz**  
**079 837 14 11, [www.jwbr-rotkreuz.ch](http://www.jwbr-rotkreuz.ch)**

## Kinder- und Jugendtheater ROKIJU

Angelika Achermann- Stuber  
Eichmatt 47, 6343 Rotkreuz  
079 689 55 84, [www.theater-rotkreuz.ch](http://www.theater-rotkreuz.ch)

## Kinderzirkus Fun-tistic

Irma Steinmann  
Schlossberg 12b, 6343 Risch  
041 790 25 81

## Kirchenchor Risch (Cäcilienverein Risch)

Beat Frey  
Untere Weidstrasse 11, 6343 Rotkreuz  
041 790 28 59, [www.pfarrei-risch.ch](http://www.pfarrei-risch.ch)

## KiTa Schatztruhe

Rebekka Sparrow  
Lettenstrasse 9, 6343 Rotkreuz  
041 789 15 37, [www.kita-schatztruhe.ch](http://www.kita-schatztruhe.ch)

## Klausengesellschaft Rotkreuz u. Umgebung

Pirmin Achermann  
Birkenmatt 11, 6343 Rotkreuz  
079 773 45 04, [www.klausenrotkreuz.ch](http://www.klausenrotkreuz.ch)

## Kleinkaliberschützen Rotkreuz-Risch

Bruno Gössi  
St. Wendelin 27, 6343 Holzhäusern  
079 665 09 06, [www.kks-rotkreuz.ch](http://www.kks-rotkreuz.ch)

## Kochclub Sixtyplus

Amerigo Montefiori  
Hellmühlestrasse 2/4, 6344 Meierskappel  
079 648 39 65, [www.sixtyplus.ch](http://www.sixtyplus.ch)

## Landschaft und Ökologie Risch-Rotkreuz

Stefan Probst  
079 539 40 16, [mattenhof@datazug.ch](mailto:mattenhof@datazug.ch)

## Ludothek Risch Rotkreuz

Christian Kuriger  
Meierskappelerstrasse 15, 6343 Rotkreuz  
041 850 75 15, [www.ludorischrotkreuz.ch](http://www.ludorischrotkreuz.ch)

## Minigolfclub Breitfeld Rotkreuz

Rita Barmettler  
Chriesimatt 9, 6340 Baar  
041 761 02 40  
[minigolfclub-breitfeld@bluewin.ch](mailto:minigolfclub-breitfeld@bluewin.ch)

## Musikgesellschaft Risch-Rotkreuz

Remo Schneider  
Postfach 411, 6343 Rotkreuz  
079 794 22 24, [www.mgrr.ch](http://www.mgrr.ch)

## Musikverein Rotkreuz MVR

S. 47

**Josef Wismer**  
**Lerchenweg 15, 6343 Rotkreuz**  
**041 790 32 69, [www.musikvereinrotkreuz.ch](http://www.musikvereinrotkreuz.ch)**

## Nachbarschafts Verein Holzhäusern NVH

Werner Ryser  
Chamerstrasse 30, 6343 Holzhäusern  
041 790 20 08, [ryser@datazug.ch](mailto:ryser@datazug.ch)

## Radio Looping

Daniel Küng  
Küntwilerstrasse 11, 6343 Rotkreuz  
081 508 51 41, [www.radio-looping.ch](http://www.radio-looping.ch)

## Radio Wemmis

Dominic Wismer  
6343 Rotkreuz  
076 702 38 89, [www.radio-wemmis.ch](http://www.radio-wemmis.ch)

Mühlematt 1, 6343 Rotkreuz  
Telefon 041 790 79 02

[www.teddyundbaer.ch](http://www.teddyundbaer.ch)  
[www.spielwarendirekt.ch](http://www.spielwarendirekt.ch)



Ihr Spielwaren- und Zoofachgeschäft in  
Rotkreuz beim Bahnhof.  
Wir freuen uns auf Ihren Besuch und  
begrüssen Sie und Ihre Kinder herzlich.



**Frühlingsaktion: Diverse Dartspiele und Zubehör**



# VEREINSVERZEICHNIS

**Rotkreuzer Unihockey Lühse (RUL)**  
Hans Leibacher  
St. Wendelin 20, 6343 Holzhäusern  
041 790 20 20, [hans.leibacher@bluewin.ch](mailto:hans.leibacher@bluewin.ch)

**Samariterverein Risch Rotkreuz**  
Franziska Bleuler  
Unterrüti 2, 6343 Rotkreuz  
041 790 70 56, [www.samariter-rotkreuz.ch](http://www.samariter-rotkreuz.ch)

**SINNFONIA-Kulturkreis Risch**  
K. Imhof  
Birkenmatt 8, 6343 Rotkreuz  
041 790 79 09, [www.sinnfonia.ch](http://www.sinnfonia.ch)

**Spielgruppe Rumpelstilz**  
Beatrice Berner  
Rebenweg 24a, 6331 Hünenberg  
041 790 60 60, [www.spielgruppe-rotkreuz.ch](http://www.spielgruppe-rotkreuz.ch)

**switzerland MASSIVE**  
Pascal Rey  
079 600 06 04, [www.switzerland-massive.ch](http://www.switzerland-massive.ch)

**TCRR Tennisclub Risch-Rotkreuz**  
Daniel Vadera  
Buonaserstrasse 34, 6343 Rotkreuz  
041 790 29 49, [www.tcrr.ch](http://www.tcrr.ch)

**Theaterlüt Risch-Rotkreuz** S. 45  
**Jonas Morach**  
**Weidstrasse 6, 6343 Rotkreuz**  
**041 790 10 77, [www.theater-rotkreuz.ch](http://www.theater-rotkreuz.ch)**

**Tischtennis Club Risch Rotkreuz**  
Mario Gödl  
Schöngrund 25, 6343 Rotkreuz  
[www.ttcrrsch.ch](http://www.ttcrrsch.ch)

**Trachten- und Kindertanzgruppe Risch Rotkreuz**  
Peter Odermatt  
Küfermattstrasse 19b, 5642 Sins  
[odermatt-zeier@bluewin.ch](mailto:odermatt-zeier@bluewin.ch)

**TSV 2001 Rotkreuz**  
Marco Hoch  
Untere Weidstrasse 3, 6343 Rotkreuz  
041 790 64 44, [www.tsv2001rotkreuz.ch](http://www.tsv2001rotkreuz.ch)

**UHC Astros Rotkreuz**  
Anton Uhr  
Postfach 660, 6343 Rotkreuz  
041 450 29 22, [www.astros.ch](http://www.astros.ch)

**VBC Rotkreuz**  
Yvonne Lutiger  
Haldenstrasse 30, 6343 Rotkreuz  
041 790 35 91, [yvi.l@bluewin.ch](mailto:yvi.l@bluewin.ch)

**Verein Amici di Amaroni**  
Tiziano Conte  
Lerchenfeld 22, 6343 Rotkreuz  
041 798 18 22, [www.rischrotkreuz.ch](http://www.rischrotkreuz.ch)

**Verein Rischer Echo**  
Anja Jäger  
Stockeri 3, 6343 Risch  
041 790 90 79, [www.rischer-luuszapfae.ch](http://www.rischer-luuszapfae.ch)

**Verein Rischer Luuszapfä**  
Anja Jäger  
Stockeri 3, 6343 Risch  
041 790 90 79, [www.rischer-luuszapfae.ch](http://www.rischer-luuszapfae.ch)

**Verein Shinson Hapkido**  
Thomas Werder  
Zugerstrasse 44, 6330 Cham  
041 780 26 26, [www.shinsonhapkido.ch](http://www.shinsonhapkido.ch)

**Verkehrs-Verein Risch**  
Rolf Zürcher  
Schöngrund 1, 6343 Rotkreuz  
041 790 15 48, [www.verkehrsverein-risch.ch](http://www.verkehrsverein-risch.ch)

**VW-Garman (Kochverein)**  
René Wolfensberger  
Grundstrasse 15, 6343 Rotkreuz  
041 790 66 25, [wolfensberger\\_r@bluewin.ch](mailto:wolfensberger_r@bluewin.ch)

**Waldspielgruppe Bannwald Zwärgli** S. 46  
**Karin Koch**  
**Lindenmatt 24, 6343 Rotkreuz**  
**041 790 22 71, [www.bannwaldzwaergli.ch](http://www.bannwaldzwaergli.ch)**

**YuGiOh! - Liga Rotkreuz**  
Gian Hellinger  
Vorderweymatt 5, 5630 Muri  
076 479 22 56, [gian.hellinger@gmx.ch](mailto:gian.hellinger@gmx.ch)

## STEINHAUSEN

**Allsport Turnverein STV Steinhausen**  
Lucas Zingerli  
Höfenstrasse 10a, 6312 Steinhausen  
076 416 03 82, [www.tvsteinhausen.ch](http://www.tvsteinhausen.ch)

**Armbrustschützengesellschaft**  
Jakob Wyss  
Eschenfeldstrasse 3, 6312 Steinhausen  
079 812 32 33, [www.asg-steinhausen.ch](http://www.asg-steinhausen.ch)

**Babysitter-Vermittlung Steinhausen**  
Nadine Mühlemann  
041 740 26 30, [www.cje-steinhausen.ch](http://www.cje-steinhausen.ch)

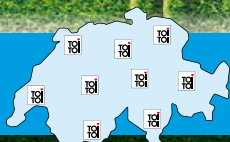
**Badmintonclub Steinhausen**  
Evi Camenzind  
Ruchlistrasse 15, 6312 Steinhausen  
078 671 05 00, [www.bcsteinhausen.ch](http://www.bcsteinhausen.ch)

**Bigfalera Männer Riege**  
Roman Elsener  
Im Rank 128, 6312 Steinhausen  
041 741 62 72, [www.bfm-online.ch.vu](http://www.bfm-online.ch.vu)

**Billardclub Zug**  
Michael Erni  
Wiesenstrasse 1, 6313 Menzingen  
078 835 50 27, [www.bc-zug.ch](http://www.bc-zug.ch)



Das Original -  
Der Umwelt\* zu liebe!



**Schweizweit – Auch in Ihrer Nähe.**

\*Unsere WC-Kabinen werden ausschliesslich mit vom BAG zertifiziertem Blaumittel befüllt.

**TOI TOI AG**  
Tel.: 0800 864 000 (gratis)  
Fax: 0800 864 001 (gratis)  
[info@toitoi.ch](mailto:info@toitoi.ch)  
[www.toitoi.ch](http://www.toitoi.ch)

# VEREINSVERZEICHNIS

## **Blauring Steinhausen**

Anna Fähndrich  
Neudorfstrasse 1, 6312 Steinhausen  
079 962 04 43  
www.blauring-steinhausen.ch

## **Bridge Club Zug**

Lotte Rhomberg  
Zugerstrasse 18, 8915 Hausen a. A.  
044 764 05 59, www.bridgeclubzug.ch

## **Centro Emigrati**

Zugerstrasse 8, 6312 Steinhausen  
041 741 30 70

## **claro Weltladen Steinhausen**

Rosemarie Weber  
Schulhausweg 10, 6312 Steinhausen  
041 741 72 10, g\_baehni@bluewin.ch

## **Club junger Eltern Steinhausen**

Brigit Burri  
Albisstrasse 50, 6312 Steinhausen  
041 740 05 12, www.cje-steinhausen.ch

## **DTV Steinhausen**

**S. 55**

**Monika Löhner**  
**Feldheim 2, 6312 Steinhausen**  
**041 741 44 24, www.dtv-steinhausen.ch**

## **Evang. Ref. Frauenverein Steinhausen**

Pia Bühler  
Hochwachtstrasse 51, 6312 Steinhausen  
041 740 02 08  
www.ref-kirche-steinhausen.ch

## **Familiengartenverein Steinhausen**

Andreas Gadmer  
Hochwachtstrasse 4, 6312 Steinhausen  
079 272 11 75, andreasgadmer@gmail.com

## **Fanclub Icegrizzlys**

Beat Niederberger  
Industriestrasse 3, 6312 Steinhausen  
041 781 16 80, beat@ice-grizzlys.ch

## **Fasiband Chrottegässler**

Marco Toniolo  
Ruchlistrasse 13, 6312 Steinhausen  
041 741 64 54, mtoniolo@pfeifer-isofer.ch

## **Fasnachtsgesellschaft Steinhausen**

Roland Lacher  
Postfach 402, 6312 Steinhausen  
079 272 96 73, www.steigrind.ch

## **Feuerwehrverein Steinhausen**

Adrian Ineichen  
Bannstrasse 10a, 6312 Steinhausen  
079 452 48 28, a.ineichen@datazug.ch

## **FGS Frauengemeinschaft Steinhausen**

Pia D'Oto  
Mattenstrasse 46, 6312 Steinhausen  
041 740 54 70, www.fg-steinhausen.ch

## **Fitnessclub Steinhausen**

Pia Csöllei  
Goldermattenstrasse 41, 6312 Steinhausen  
041 741 44 31

## **Fraue-Morge Steinhausen**

Bea Hobi  
Sonnenweg 3, 6312 Steinhausen  
041 741 71 92

## **Frauenriege**

Claudia Eisenegger  
Feldhof 21, 6300 Zug  
041 740 46 23, claudiaeisenegger@msn.com

## **Gewerbeverein Steinhausen**

Walter Borner  
Zugerstrasse 16, 6312 Steinhausen  
041 740 41 47, www.gv-steinhausen.ch

## **GGZ Arbeitsprojekte**

Victor Jans  
Sennweidstrasse 4, 6312 Steinhausen  
041 741 12 65, www.ggz.ch

## **Guggenmusik Guggalla**

Heidi Zimmer  
Steinhauserstrasse 79, 6300 Zug  
079 758 49 30, www.guggalla.ch

## **Guggenmusik Happygugger**

Bernhard Gasser  
Bannstrasse 8, 6312 Steinhausen  
041 740 27 73, www.happygugger.ch

## **Guggenmusik Steischränzer**

Patrick Schriber  
6312 Steinhausen  
www.steischraenzer.ch

## **Guggenmusik Stracciatellos**

Bianca Gretener  
Hochwachtstrasse 26, 6312 Steinhausen  
079 484 29 00, www.straccer.ch

## **IG Barwagen**

Dora Odermatt  
Bannstrasse 16, 6312 Steinhausen  
079 256 46 73, www.barwagen.ch

## **Jodlerklub Bärgblueme**

Anita Villiger-Durrer  
Untergerlingen 1, 6274 Eschenbach  
078 871 89 70  
www.baergblueme-steinhausen.ch

## **Ju-Jitsu**

Urs Lüthi  
Eichholzweg 31, 6312 Steinhausen  
041 740 30 57, sensei.urs@sunrise.ch

## **Jungwacht Steinhausen**

Lukas Huber  
Antonsgasse 4, 6312 Steinhausen  
041 741 82 80  
www.jungwacht-steinhausen.ch

## **Kellenschwinger**

Jürg Pfister  
Hasenbergstrasse 32, 6312 Steinhausen  
041 741 23 52, pfister\_juerg@bluewin.ch

## **Kirchenchor St. Matthias**

Yvonne Gretener  
Eichholzweg 22b, 6312 Steinhausen  
041 741 37 75, yr.gretener@bluewin.ch

## **Kletterverein Steinhausen**

Cornelia Müller Hess  
Feldhof 4, 6300 Zug  
041 760 69 15, www.climb.ch

## **Krimi- und Thriller Club**

Remo Ugolini  
Hochwachtstrasse 51, 6312 Steinhausen  
041 740 50 84, www.krimiclub.ch

## **Kultur Steinhausen**

Toni Schmid  
Neudorfstrasse 1, 6312 Steinhausen  
079 299 82 55, www.kultursteinhausen.ch

## **Kushido Karate-Do, School of Martial Arts**

Ruedi Zraggen  
Allmendstrasse 15, 6312 Steinhausen  
079 215 65 18, www.kushido.ch

## **Männerriege**

Anthony Blakey  
Eichmattstrasse 11, 6333 Hünenberg See  
079 729 45 51, anthony.blakey@bluewin.ch

## **Musikgesellschaft Steinhausen**

**S. 54**

**Gerhard Rüttimann**  
**Neudorfstrasse 12b, 6312 Steinhausen**  
**041 741 24 57, www.mgsteinhausen.ch**

## **One Punch**

Adrian Hofstetter  
Unterer Chämletenw. 1b, 6333 Hünenberg See  
041 741 35 74, www.onepunch.ch

## **Pfadi Winkelried**

Nicolas Diriwächter  
Unterdorf 8, 6312 Steinhausen  
079 201 64 75, www.pfadiwinkelried.ch

# DER NEUE POLO.



## Ab sofort bei uns bestellbar.

Der Polo ist schon jetzt das meistverkaufte Auto seiner Klasse. Und auch beim neuen Polo werden Sie nicht aus dem Staunen herauskommen. Bereits serienmässig verfügt er über BlueMotion Technology und für diese Klasse einzigartige und konkurrenzlose Infotainment- und Assistenzsysteme, z.B. Multikollisionsbremse, Rückfahrkamera, City-Notbremsfunktion und viele mehr. Erleben Sie den neuen Polo live ab Ende April.



Das Auto.



garage wismer

### Garage Wismer AG

Chamerstrasse 2, 6343 Rotkreuz

Tel. 041 790 11 21, [www.garagewismer.ch](http://www.garagewismer.ch)

# VEREINSVERZEICHNIS

## Pfanneschneegger

Daniel Küttel  
Herrenberg 1, 6294 Ermensee  
041 440 31 03, office@best-form.ch

## Pro Senectute Steinhausen

Irene Schärli  
Luzernerstrasse 18a, 6280 Hochdorf  
041 741 29 20, www.zg.pro-senectute.ch

## Rebbaugenossenschaft Steinhausen

Peter Schlumpf  
Albisstrasse 46, 6312 Steinhausen  
041 741 22 45, www.erlireben.ch

## Rebleute Steinhausen

Anton Püntener  
Blickensdorferstrasse 13, 6312 Steinhausen  
041 741 83 78, anton.puentener@bluewin.ch

## Samariterverein Steinhausen

Guschi Schuler  
Eichholzweg 5a, 6312 Steinhausen  
079 446 91 87  
www.samariter-steinhausen.ch

## Schul- und Jugendschachgruppe REAL

Urs Odermatt  
Hochwachtstrasse 59f, 6312 Steinhausen  
041 741 20 93

## Schützengesellschaft Steinhausen

René Wild  
Bachmatte 16, 6038 Honau  
079 357 97 10, www.sgsteinhausen.ch

## Senioren Steinhausen

Cornelia Epprecht  
Zugerstrasse 16, 6312 Steinhausen  
041 741 19 67, cornelia.epprecht@datazug.ch

## Shocking Blue Eishockeyclub

Walter Limacher  
Arbachstrasse 61, 6340 Baar  
041 761 54 24, www.shblue.ch

## Spass Lüten Zug

Robert Ascher  
Eschfeldstrasse 3, 6312 Steinhausen  
041 710 13 68, sandra.ascher@sunrise.ch

## Spielgruppe Steinhausen S. 50

**Andrea Küng**  
**Schlossbergstrasse 1, 6312 Steinhausen**  
**041 741 02 03**  
**www.spielgruppe-steinhausen.ch**

## Spielhuus Tröpfli

Esther Mini  
Hochwachtstrasse 30, 6312 Steinhausen  
061 741 62 22, www.troepflisteinhausen.ch

## SC Steinhausen S. 53

**Postfach 447, 6312 Steinhausen**  
**www.scsteinhausen.ch**

## Steelband Pan Dreams

Andy Senn  
Postfach 339, 6312 Steinhausen  
079 275 12 06, www.pan-dreams.ch

## Steigrinde

www.steigrinde.ch

## Steihuser Schneefreaks

Christoph Hollenstein  
Seeweg 18, 6330 Cham  
041 783 05 25, www.schneefreaks.ch

## St. Nikolausengesellschaft Steinhausen

Martin Hausheer  
Hochwachtstrasse 59d, 6312 Steinhausen  
041 740 03 21, www.samichlaus-steihuse.ch

## Tambourengruppe Wirbelwind

Beat Marti  
Rainstrasse 5, 6312 Steinhausen  
041 741 52 55, b-i.marti@bluewin.ch

## Tennisclub Steinhausen

Fritz Vogt  
Eichholzstrasse 11, 6312 Steinhausen  
041 741 22 12, www.tcsteinhausen.ch

## Theatergesellschaft Steinhausen

Jacqueline Jauch  
Weidstrasse 6b, 6312 Steinhausen  
079 341 60 85, www.theater-steinhausen.ch

## Tischtennisclub Steinhausen

Hanspeter Bösiger  
Kirchmattstrasse 5, 6312 Steinhausen  
076 416 24 30, www.ttsteinhausen.ch

## Turnverein Allsport

Severin Püntener  
Fildernweg 1, 6331 Hünenberg  
079 687 09 32, sevi@zilip.ch

## Veloclub Steinhausen

Peter Oehen  
Postfach 515, 6312 Steinhausen  
079 643 95 27, www.veloclub-steinhausen.ch

## Verein Job & Family

Souad Arsalane  
Blickensdorferstrasse 17, 6312 Steinhausen  
079 749 02 73, www.jobandfamily.ch

## Verein Kinderkrippe Chnopftrücke

Ivo Studer  
Grabenackerstrasse 41, 6312 Steinhausen  
041 741 63 75, www.chnopftrucke.ch



**www.tsh-move.ch**  
**www.tsh-move.ch**

Privatumzüge

☎ 041 761 85 21

Büroumzüge

Möbellager

Maschinenverschiebungen

✉ info@tsh-move.ch

# VEREINSVERZEICHNIS

Volleyball-Club Steinhausen  
Viviane Gantner  
Mattenstrasse 55, 6312 Steinhausen  
079 371 44 47, [www.vbsteinhausen.ch](http://www.vbsteinhausen.ch)

**Verein waldstock S. 52**  
**6312 Steinhausen**  
**079 726 30 38, [www.waldstock.ch](http://www.waldstock.ch)**

Wirtegemeinschaft Steinhausen  
Jacqueline Jauch  
c/o Gasthof Rössli  
Hammerstr. 2, 6312 Steinhausen  
041 741 60 55, [info@roessli-steinhausen.ch](mailto:info@roessli-steinhausen.ch)

## KANTON ZUG

**Brockenhaus Zug S. 56**  
**Hans Küttel**  
**Äussere Güterstrasse 10, 6300 Zug**  
**041 725 26 90, [www.brockizug.ch](http://www.brockizug.ch)**

**HALLE 44 S. 57**  
**Verein für Arbeitsmarktmassnahmen**  
**Altgasse 44, 6340 Baar**  
**041 728 25 22, [www.halle44-zg.ch](http://www.halle44-zg.ch)**

**Spitex Kanton Zug S. 58**  
**Neuhofstrasse 21, 6340 Baar**  
**041 729 29 29, [www.spitexzug.ch](http://www.spitexzug.ch)**

Tennisclub Advantage Zugerland  
Philipp Augst  
Allmendli, 6038 Honau  
076 219 77 61, [www.tcaz.ch](http://www.tcaz.ch)

**Zisterzienserinnen S. 59**  
**Kloster Frauenthal**  
**6332 Hagendorn ZG**  
**041 780 10 55, [www.kloster-frauenthal.ch](http://www.kloster-frauenthal.ch)**



**sports ZUGERLAND**  
Ideal für Ihren Firmenevent!

TENNIS  
SQUASH  
BADMINTON  
BILLARD  
SNOOKER  
INDOOR GOLF  
RESTAURANT  
GRILL- &  
STEAKHOUSE

**sports ZUGERLAND**  
Riedstrasse 1a · 6330 Cham · Telefon 041 748 34 00  
[mail@sports-zugerland.ch](mailto:mail@sports-zugerland.ch) · [www.sports-zugerland.ch](http://www.sports-zugerland.ch)

swissportrait

# BEST OF

KANTON ZUG



[www.bestofzug.ch](http://www.bestofzug.ch)

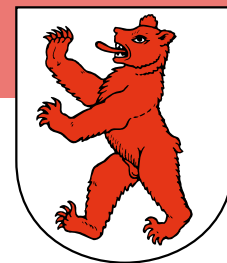
# Ein Schluck Heimat.

Seit 1862.



Brauerei Baar AG  
Langgasse 41, 6340 Baar  
[brauereibaar.ch](http://brauereibaar.ch)  
f [facebook.com/BrauereiBaar](https://www.facebook.com/BrauereiBaar)

# GEMEINDE CHAM



Herzlich willkommen!

Cham, wunderschön am nordwestlichen Ufer des Zugersees gelegen, ist mit seinen über 15000 Einwohnerinnen und Einwohnern schon lange eine Stadt. Dabei bewahrt sie sich ihre Freiräume und Pärke am See sowie in der Landschaft und ermöglicht ideale Rahmenbedingungen zum Wohnen und Arbeiten. Als grösste Gemeinde der Wirtschaftsregion ZUGWEST ([www.zugwest.ch](http://www.zugwest.ch)) liegt Cham zentral im Herzen der Schweiz und ist verkehrstechnisch optimal erschlossen. Sie zeichnet sich neben anderen wirtschaftlichen Standortvorteilen auch durch einen niedrigen Steuerfuss aus.

Weit über die Gemeindegrenze hinaus sind die besonders schönen Chamer Naherholungsgebiete und Freizeitmöglichkeiten bekannt. Dazu zählen nicht nur der öffentlich zugängliche Villettepark und Hirsgarten am Zugersee sondern auch die gute Infrastruktur für Kultur und Sport. Zahlreiche Anlässe und ein aktives Vereinsleben tragen zur hohen Lebensqualität bei.

Die Behörden und die dienstleistungsorientierte Verwaltung setzen alles daran, Cham auch in Zukunft als lebenswerten und attraktiven Wohn- und Wirtschaftsstandort weiterentwickeln zu können. Wir freuen uns auf Sie!



## GEMEINDE CHAM

Mandelhof  
Postfach 265  
6330 Cham 1  
Telefon 041 723 88 88  
Fax 041 723 88 99  
E-Mail [info@cham.ch](mailto:info@cham.ch)  
Website [www.cham.ch](http://www.cham.ch)

### Öffnungszeiten

Montag 08.00 – 11.45 Uhr  
13.30 – 18.00 Uhr  
Di – Fr 08.00 – 11.45 Uhr  
13.30 – 17.00 Uhr

SCHÜWO Trink-Kultur hat mit  
**2000** Weinen, **1000** Spirituosen  
**600** Softdrinks, **300** Bieren und vielen  
schönen Geschenken die grösste Auswahl weit und breit!



**SCHÜWO**  
Trink-Kultur



041 780 20 15  
[www.schuewo.ch](http://www.schuewo.ch)

SCHÜWO Trink-Kultur  
Luzernerstr. 92/Zythus  
6333 Hünenberg See

## GEWERBEVEREIN



## CHAM

GEGRÜNDET 1919



Alle 3 Jahre findet die bekannte und beliebte Gewerbeausstellung CHOMA statt, die nächste im Frühjahr 2016. Der Treffpunkt der Chammer Gewerbetreibenden.

### Mitgliedschaft

Die Mitgliedschaft steht sowohl natürlichen wie juristischen Personen offen. Als solche können Handwerker, Handels-, Dienstleistungs- und Gewerbetreibende sowie Kleinindustrien aufgenommen werden, die in der Gemeinde Cham oder Umgebung tätig und wohnhaft sind. Der aktuelle Beitrag beträgt zur Zeit Fr. 100.-, mit einem Mehrbeitrag kann aber auch die Kombimitgliedschaft mit dem Verein ZugWest angestrebt werden.

Weiter Infos unter [www.gewerbecham.ch](http://www.gewerbecham.ch)

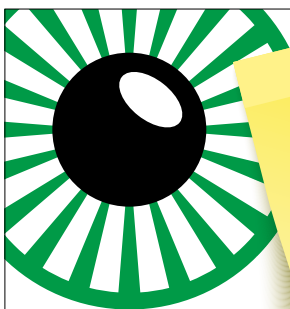
Der Gewerbeverein Cham wurde 1919 gegründet. Er bildet ein Netzwerk von Handwerkern, Handels- und Gewerbetreibenden, der Kleinindustrie und des selbständigen Detailhandels, aber auch von Dienstleistungsbetrieben von Cham und Umgebung. Der Gewerbeverein vertritt die gemeinsamen Interessen in der Öffentlichkeit in wirtschaftlicher wie auch in politischer Hinsicht und ist bestrebt, ortsansässige Firmen der Bevölkerung und der Behörden nahe zu bringen.

In Zusammenarbeit mit dem Verein ZugWest der Gemeinden Cham, Hünenberg und Rotkreuz werden Informationen entsprechend ausgetauscht.

Im Jahr finden rund 2-3 Anlässe für die Mitglieder des Gewerbevereines Cham statt, bei welchem in der Regel Mitgliedsfirmen angeschaut werden können. Es gibt aber auch sonst interessante Besichtigungen von aktuellen Projekten oder Firmen.

### KONTAKTADRESSE

Gewerbeverein Cham  
Georges Helfenstein  
Rebacker 1  
Postfach 357  
6330 Cham  
Telefon 041 781 02 63  
E-Mail [gh@ghdf.ch](mailto:gh@ghdf.ch)  
Website [www.gewerbecham.ch](http://www.gewerbecham.ch)

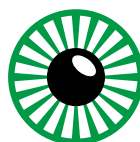


*Wir sorgen dafür, dass Ihre Botschaft lauten bleibt.*

**ATELIER S&G AG**

Alte Steinhauserstrasse 36, 6330 Cham, Tel. 041 749 10 40, [www.atelier-sg.ch](http://www.atelier-sg.ch)

**BESCHRIFTUNG  
WERBETECHNIK  
DIGITALDRUCK**



**ATELIER S&G**  
SICHTBARE KOMMUNIKATION





Reitverein Lorze – Pferdefans und sportliche Allrounder treffen sich zum fröhlichen Beisammensein

Im Jahr 2007 gegründet, zählt der Reitverein Lorze heute über 50 Aktiv- und Passivmitglieder sowie 14 Junioren. Sportliche Vielseitigkeit und die Partnerschaft mit dem Pferd werden hier grossgeschrieben. Besonders gefördert wird der vielschichtige Vierkampf, welcher sich vor allem an Jugendliche im Alter zwischen 10 und 20 richtet und die Junioren in vielerlei Hinsicht fordert. So besteht der Vierkampf aus vier Disziplinen, die sowohl Ausdauer, Kraft, Nervenstärke, als auch Teamgeist sowie Einfühlungsvermögen und Verständnis für den Partner Pferd verlangt.



*Erfolgreiches 3er Team am Coupe Final 2013*

Die vier Disziplinen des Vierkampfs sind Schwimmen, Laufen, Dressur- und Springreiten. Obwohl jede Disziplin auch einzeln gewertet wird, steht das Team stets im Mittelpunkt: Ein Team besteht aus vier Mitgliedern, wobei jedes alle Disziplinen bestreitet. Die drei besten Resultate jeder Disziplin entschei-



*Vierkämpfer und ihre Trainer an der Schweizermeisterschaft 2013*

den anschliessend über das Siegerteam eines jeden Turniers, welches jeweils über zwei Tage (Samstag und Sonntag) durchgeführt wird.

Doch nicht nur der Vierkampf wird durch den Reitverein Lorze gefördert, auch die Basisreiterei hat einen wichtigen Platz innerhalb des Vereinslebens. Die Mitglieder des Vereins messen sich an regional durchgeführten Turnieren in verschiedenen Disziplinen: Springreiten, Dressurreiten, Patrouillenritte, Vereinsmeisterschaften usw. Dabei wird hohen Wert auf gutes Training und stetige Weiterbildung der Reiterinnen und Reiter gelegt: Im Winter finden jeweils die beliebten Gymnastik- und Springkurse mit Nic Bachmann, eidg. dipl. Bereiterin SVPR und Niklaus Rutschi, eidg. dipl. Reitlehrer und Elite-Springreiter statt, sowie ein Dressurkurs mit Markus Graf, eidg. dipl. Reitlehrer. Die Zusammenarbeit mit dem Reitstall Baregg von Annemarie Gretener-Viliger in Cham, ermöglicht es den Mitgliedern dabei, eine äusserst grosszügige und moderne Anlage zu nutzen.

Der gesellschaftliche Aspekt wird im Reitverein Lorze ebenfalls mit hoher Wichtigkeit

eingestuft. Ein Grillfest im Sommer, ein Vereinsausflug im Herbst sowie die Vereinsmeisterschaft mit anschliessendem Fondueplausch im Dezember und weitere Aktivitäten garantieren für gemütliche Stunden mit Gleichgesinnten, wobei übrigens auch Nicht-Reiter herzlich willkommen sind.

Wir freuen uns, am 28./29. Juni 2014 im Reitstall Baregg in Cham, unser beliebtes Junioren Vierkampfturnier durchzuführen. Fans und Sportbegeisterte sind herzlich willkommen unsere Junioren anzufeuern und sich vom Vierkampf mitreissen zu lassen.

## KONTAKTADRESSE

Reitverein Lorze  
Roland Nussbaumer  
Lorzenhof 19  
6330 Cham  
Telefon 079 345 38 26  
E-Mail [r\\_nussbaumer@datazug.ch](mailto:r_nussbaumer@datazug.ch)  
Website [www.reitverein-lorze.ch](http://www.reitverein-lorze.ch)



## Viktor Jans AG Gipsergeschäft

Alte Steinhauserstrasse 42  
6330 Cham

Telefon 041 741 37 67  
Fax 041 741 37 87



Vor 35 Jahren, anno 1979 haben 7 begeisterte Töfffahrer aus dem Ennetsee den Motorradclub Cham-Hagendorn, MCCH, gegründet. Sie wollten damit eine gemeinsame freundschaftliche Plattform um ihrem allerschönsten und allerliebsten Hobby, dem Motorrad fahren, zu frönen. Inzwischen sind sie nicht mehr ganz so jung, aber trotzdem betreiben sie ihr Hobby immer noch mit grosser Leidenschaft und Passion. Der Club zählt heute rund 40 Mitglieder zwischen 30 und 60 Jahren. Sie treffen sich mehr oder weniger regelmässig am Mittwoch und Freitag. Sei dies für eine gemütliche Ausfahrt, einen Kegel- oder Jassabend, oder einfach nur für spannende «Benzingespräche».

Nach einigen Jahren merkten sie, dass der Schutzengel sie über all die Jahre bestens begleitete und beschützte. Daraus entstand die Idee, die Saison jeweils mit einer Fahrer- und Motorradsegnung zu beginnen. Anfangs fand diese auf dem Kirchenplatz mitten in Cham statt. Doch die grosse Beliebtheit zwang sie auf den etwas grösseren und schöneren Hirsgarten am See auszuweichen.

Auch in diesem Jahr bleiben sie der Tradition treu und laden am Samstag den 11. Mai, 14.30 Uhr zur 24zigsten Töff und Fahrersegnung. Traditionsgemäss findet diese Veranstaltung immer am Samstag vor dem Muttertag statt. Zu diesem Anlass sind natürlich alle

Motorradfahrer von Nah und Fern herzlich eingeladen. Das Töffbeizli ist bereits ab 13.00 Uhr geöffnet und bietet allerhand Feines an. Als zweiten grösseren Anlass führt der Töffclub alle zwei Jahre die regionale Motorradausstellung durch. Am 8. und 9. März 2014 findet bereits zum 14ten Mal die Ausstellung statt. Alle Liebhaber von motorisierten Zweirädern, ob Roller-, Sportler- oder Tourenfahrer sind herzlich eingeladen die neuesten Modelle zu begutachten und mit den Fachhändlern zu fachsimpeln.

In erster Linie aber geniessen die Töff-Clübler das gemütliche, kameradschaftliche Ausfahren. Vielfach führt sie der Weg durchs hügelige Mittelland oder über Voralpenpässe mit Zwischenhalt in einer gemütlichen Alpwirtschaft. 2-3 mal pro Jahr fahren sie auch ein bisschen weiter. Sei dies ins Südtirol oder in die französischen Berge, in den Schwarzwald oder ins österreichische Tirol.

Interessierte sind herzlich willkommen. Einfach anrufen.



## KONTAKTADRESSE

Motorradclub Cham-Hagendorn «MCCH»  
Toni Käppeli  
Luzernerstrasse 40  
6330 Cham  
Telefon 079 208 79 64  
E-Mail [toni.kaeppli@gmx.ch](mailto:toni.kaeppli@gmx.ch)

LUST AUF EINE MOTORRADFAHRT? MIETE MICH! ICH WÄRTE IM BOSCH 35 AUF DICH!

**FURRER**  
ALLE RUND UMS MOTORRAD  
Bösch 35 | 6331 Hünenberg | 041 780 25 86  
[info@furrer-velo-moto.ch](mailto:info@furrer-velo-moto.ch) | [www.furrer-velo-moto.ch](http://www.furrer-velo-moto.ch)

ALLE RUND UMS VELO  
Zugerstrasse 47 | 6330 Cham | 041 312 00 88  
[info@furrer-velo-moto.ch](mailto:info@furrer-velo-moto.ch) | [www.furrer-velo-moto.ch](http://www.furrer-velo-moto.ch)

## Teppich & Parkett CC - AG



### Wir empfehlen uns für:

Schwager & Zimmermann  
Dorfstrasse 52  
6332 Hagendorn/Cham  
Telefon 041 780 41 74/14  
Telefax 041 780 05 46  
[www.cc-ag.ch](http://www.cc-ag.ch)

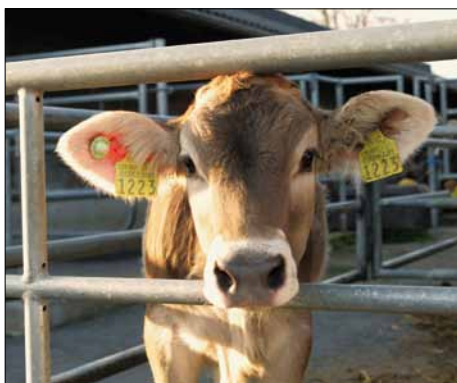
Parkett  
Laminat  
Design Vinyl  
Teppiche  
Kork/Linol  
Pflege/Reinigung



## Schluechthof Cham

### Mitten im Grünen – zentral gelegen

Das Landwirtschaftliche Bildungs- und Beratungszentrum des Kantons Zug liegt in der Gemeinde Cham. Neben der Aus- und Weiterbildung für die Landwirte ist das Zentrum auch für die nicht-landwirtschaftliche Bevölkerung ein willkommener Treffpunkt. Wann waren Sie das letzte Mal auf einem Landwirtschaftsbetrieb?



## Landwirtschaftsbetrieb Hofladen

Auf dem vielseitigen Betrieb werden Kühe gemolken, Schweine gehalten und grössere Mengen Obst produziert. Die meisten Produkte des Betriebes können im hofeigenen Hofladen gekauft werden. Das Sortiment wird erweitert mit diversen verarbeiteten Produkten vom Schluechthof und von anderen Landwirtschaftsbetrieben aus der näheren Region. Besucher sind auf dem Landwirtschaftsbetrieb immer herzlich willkommen. Nutzen Sie die Gelegenheit und schauen Sie dem Landwirt beim Melken über die Schulter.

## Seminarräumlichkeiten, Vermietung für Feste

Die Landwirtschaftliche Bildung findet vor allem im Winter statt. So können während dem Sommerhalbjahr die Räumlichkeiten gemietet werden. Es stehen verschiedenste Seminarräume mit modernster Technik zur Verfügung. Der Speisesaal und der gemütliche Innenhof laden für Feste ein. Auch einzelne Hotelzimmer im Internat können über den Sommer gemietet werden.

## Das grüne Kompetenzzentrum

Der Schluechthof ist das Kompetenzzentrum für den grünen Raum im Kanton Zug. Neben der Aus- und Weiterbildung der Landwirte in verschiedensten Lehrgängen ist die Beratung ein wesentlicher Bestandteil. So werden Landwirte und Institutionen in Produktionstechnik, Betriebswirtschaft und weiteren Bereichen des ländlichen Raumes beraten. Zurzeit engagiert sich das LBBZ stark in der Unterstützung von ökologischen Projekten, wie zum Beispiel die verschiedensten Vernetzungsprojekte, welche im Kanton Zug umgesetzt werden.

Es gibt auch Kurse, welche für Nicht-Landwirte offen stehen. Erkundigen Sie sich unter [www.schluechthof.ch](http://www.schluechthof.ch)



## KONTAKTADRESSE

LBBZ Schluechthof Cham  
Bergackerstrasse 42  
6330 Cham

Telefon 041 227 75 00  
E-Mail [info@schluechthof.ch](mailto:info@schluechthof.ch)  
Website [www.schluechthof.ch](http://www.schluechthof.ch)

## LBBZ Schluechthof Cham

Mitten im Grünen - zentral gelegen

- Öffentlicher Landwirtschaftsbetrieb mit grossem Spielplatz
- Selbstbedienungsladen mit saisonalen und hausgemachten Produkten vom eigenen Hof
- Seminarräume und Übernachtungsmöglichkeit an einzigartiger Lage im Sommerhalbjahr

Herzlich willkommen im grünen Kompetenzzentrum des Kantons Zug.

 Kanton Zug

[www.schluechthof.ch](http://www.schluechthof.ch)



Im heimeligen Kreuz-Saal in Cham organisiert LIVE!NCHAM Konzerte der Spitzenklasse. Als Gast können Sie dabei mit den verschiedenen nationalen und internationalen Stars (im Bild Dr. Feelgood) auf «Tuchföhlung» gehen.

## LIVE!NCHAM

Kultur im Kreuz – sounds good

### Dem Künstler in die Augen sehen!

Wo sonst bietet sich die Möglichkeit, so nah an den Künstler zu kommen, wie bei LIVE!NCHAM? Geradezu ergreifend ist die Atmosphäre, wenn ein «Rochfoard», Sänger der Band Mike & The Mechanics (die Band von Genesis-Gitarrist Mike Rutherford) oder ein «Midge Ure», Sänger der Band Ultravox (mit Bob Geldof Gründer der «Live Aid» Konzerte) im Restaurant Kreuz, besser gesagt im Saal des Restaurants, dem Publikum aus nächster Nähe ihre weltbekannten Songs präsentieren. Dazu ein schönes Gläschen Wein trinken oder an einem kühlen Bier nippen. Dies ist «Kultur pur» – und zwar auf höchstem Niveau, jedoch in gemeindlicher Atmosphäre, unter Freunden. All dies ist möglich bei LIVE!NCHAM.

### Ein OK mit grossen Zielen

Seit nun fast zehn Jahren organisiert LIVE!NCHAM Konzerte der Spitzenklasse «im Dorf». Dies ist das erfolgreiche Konzept der vier Musikfreunde und Mitglieder von LIVE!NCHAM.

Diesem wollen sie auch in nächster Zeit treu bleiben, ist es doch auch Erlebnis für LIVE!NCHAM selber, die verschiedenen Künstler in Cham einem begeisterten Publikum präsentieren zu dürfen. So sind denn dieses Jahr auch noch weitere Highlights geplant, wie z.B. John Watts (Fischer-Z, Kultband aus den 80er), oder die Schweizer Legende um Toni Vescoli «Les Sauterelles».

### Nahe dabei mit der MemberCard

Mit der jährlichen MemberCard von LIVE!NCHAM sind Sie zugleich «Göner» der Konzerte von LIVE!NCHAM, besitzen aber auch die Möglichkeit sämtliche Konzerte des Jahres (zwischen 7 und 8 Konzerten) ohne Reservation, gegen Vorzeigen Ihrer MemberCard, einfach und unkompliziert zu besuchen. Die MemberCard kostet im Jahr Fr. 200.–.

### Die nächsten Konzerte

Kreuz-Saal Cham:

17. 05.2014 John Watts, Fischer-Z

Sommerpause

27.09.2014 Les Sauterelles

25.10.2014 Henrik Freischlager

22.11.2014 Rykka

Türöffnung: 20.00 Uhr

Beginn: 21.00 Uhr

Vorverkauf: [www.starticket.ch](http://www.starticket.ch)



John Watts (Fischer-Z), 17. Mai 2014 - LIVE!NCHAM.

## KONTAKTADRESSE

LIVE!NCHAM

Sinslerstrasse 4

6330 Cham

E-Mail [info@live-in-cham.ch](mailto:info@live-in-cham.ch)

Website [www.live-in-cham.ch](http://www.live-in-cham.ch)

## maler fischer

POLO FISCHER  
EIDG. DIPL. MALERMEISTER  
LANGACKERSTRASSE 39  
6330 CHAM  
TELEFON 041 780 25 69  
[WWW.MALER-FISCHER.CH](http://WWW.MALER-FISCHER.CH)

ds



rotkreuz

drogerie schilliger

luzernerstrasse 5 • 6343 rotkreuz  
tel 041 790 11 14 • fax 041 790 22 14  
[www.drogerie-schilliger.ch](http://www.drogerie-schilliger.ch)  
[mail@drogerie-schilliger.ch](mailto:mail@drogerie-schilliger.ch)



rotkreuz

arkadenhof apotheke

buonaserstrasse 5 • 6343 rotkreuz  
tel 041 790 88 14 • fax 041 790 88 15  
[www.arkadenhof-apotheke.ch](http://www.arkadenhof-apotheke.ch)  
[mail@arkadenhof-apotheke.ch](mailto:mail@arkadenhof-apotheke.ch)



# MÄNNERCHOR HAGENDORN

Gegründet: 1912

Präsident: Ruedi Schicker Hünenberg-See

Mitglieder: 32

Lokal: Aula Schulhaus Hagendorn

Das jährliche Konzert und Theater im Januar hat seinen festen Platz in der kulturellen Agenda unserer Gemeinde.

Am diesjährigen Konzert mit dem Motto «Alles im Fluss» sang der Chor unter der Leitung von Dieter Portmann verschiedene Flusslieder. Von ruhig bis lebhaft widerspiegeln die ausgewählten Lieder die Vielfalt der Flüsse mit ihren Landschaften und Kulturen, was beim zahlreichen Publikum sehr gut ankam.

Mit dem spannenden Theaterstück «z'vill verdächtigi Lüüt» begeisterte unsere Theatergruppe mit Regisseur Ruedi Vogt die Besucherinnen und Besucher.

Beim nächsten Projekt-Konzert im Januar 2015 singen wir «COUNTRY-SONGS». Dazu laden wir alle singfreudigen Männer ein, bei uns die Lieder von amerikanischen und deutschen Interpreten mit zu singen.

«Mach doch au mal mit i eusem Chor!»

## Veranstaltungen

- jeweils am Mittwoch 20.00 Uhr  
Probe in der Aula Hagendorn
- Mittwoch, 21. Mai 2014 19.00 Uhr  
Ständchen im Alterszentrum Dreilinden in Rotkreuz
- Mittwoch, 4. Juni 2014 19.00 Uhr  
Ständchen im Seniorenzentrum Weiermatt in Steinhausen
- 21./23./24. Januar 2015 um 20.00 Uhr  
Konzert und Theater in Hagendorn
- 26. Januar 2015 um 17.00 Uhr  
Konzert und Theater in Hagendorn



## KONTAKTADRESSE

Männerchor Hagendorn  
Ruedi Schicker  
Unterer Chämletenweg 5b  
6333 Hünenberg See  
Telefon 041 780 25 52  
maennerchor.hagendorn@gmx.ch  
www.maennerchor-hagendorn.ch



# KREHA

## ELEKTRO AG

Hinterbergstrasse 9  
6330 Cham  
T 041 741 56 56  
F 041 741 56 59  
info@kreha.ch  
www.kreha.ch

- Planung und Ausführung sämtlicher Elektro-Installationen
- 24 Stunden Reparaturservice

# LEBENSRAUM LANDSCHAFT CHAM (LLC)



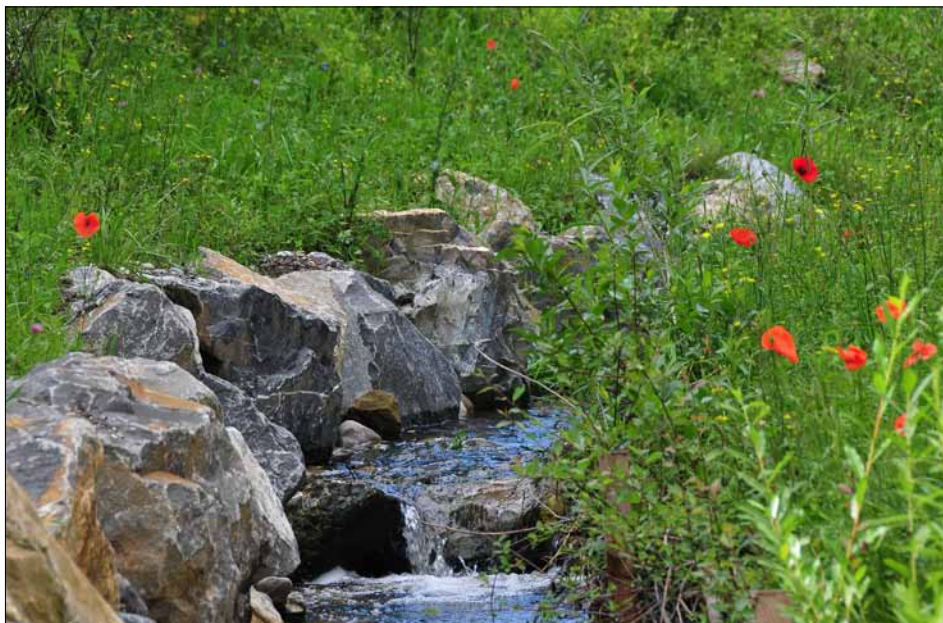
Lebensraum  
Landschaft  
Cham

## Geschichtliches

Die Einwohnergemeinde Cham hat in den Jahren 2003 bis 2005 ein Landschaftsentwicklungskonzept (LEK) entwickelt. Der Gemeinderat hat entschieden, dass die Umsetzung dieses LEK ausserhalb der Gemeindeverwaltung durch Betroffene und Interessierte erfolgen soll. Zu diesem Zwecke wurde am 7. November 2006 der Trägerverein «Lebensraum Landschaft Cham» gegründet. Mit einer Leistungsvereinbarung hat die Einwohnergemeinde Cham den Trägerverein beauftragt, das LEK Cham umzusetzen und bei Bedarf weiterzuentwickeln.

## Aktivitäten

In Zusammenarbeit mit den direkt betroffenen Landeigentümern und Bewirtschaftern sowie mit der Bevölkerung von Cham setzen wir das LEK Cham um. Mit gezielter Öffentlichkeitsarbeit sensibilisieren wir die Chamer Bevölkerung für das LEK und motivieren sie für das Mitmachen bei der Umsetzung. Zu diesem Zwecke organisieren wir auch Kurse, Veranstaltungen und Besichtigungen. Nähere Informationen finden Sie auf unserer Website.



## Ziele

- Mit dem LEK sollen die unterschiedlichen Chamer Landschaftsräume als Lebens- und Naturraum sowie als Erholungs- und Erlebnisraum gesichert und aufgewertet werden.
- Der LLC bezweckt die Umsetzung und Weiterentwicklung des LEK Cham.

## Veranstaltungen

Hinweise zu unseren Veranstaltungen finden Sie auf unserer Website [www.landschaftcham.ch](http://www.landschaftcham.ch)



## KONTAKTADRESSE

Lebensraum Landschaft Cham (LLC)  
Adolf Durrer  
Seehofstrasse 9d  
6330 Cham  
Telefon 079 213 51 32  
E-Mail [adolf.durrer@datazug.ch](mailto:adolf.durrer@datazug.ch)  
Website [www.landschaftcham.ch](http://www.landschaftcham.ch)

## LBBZ Schluechthof Cham

Mitten im Grünen - zentral gelegen

- Öffentlicher Landwirtschaftsbetrieb mit grossem Spielplatz
- Selbstbedienungsladen mit saisonalen und hausgemachten Produkten vom eigenen Hof
- Seminarräume und Übernachtungsmöglichkeit an einzigartiger Lage im Sommerhalbjahr

Herzlich willkommen im grünen Kompetenzzentrum des Kantons Zug.



Kanton Zug

[www.schluechthof.ch](http://www.schluechthof.ch)

# CLUB GNADELOS



Seit 1993 gibt es den Ultimate-Frisbee-Club Gnadelos.

## Ultimate Frisbee

Ultimate ist ein Mannschaftsspiel, das im Freien gespielt wird. Auf einem Feld von 37 Meter Breite und 100 Meter Länge, unterteilt in zwei Endzonen (Tore) von je 18 Metern, die sich an den Enden dieses Spielfeldes befinden. Man sagt, es sei der schnellste Mannschaftssport auf dem Rasen. Es ist ein dem American Football ähnliches Spiel, jedoch ohne Körperkontakt. Jede Mannschaft besteht aus sieben Spielern die nach jedem

Punkt ausgewechselt werden können. Das Ziel des Spiel ist es, die Scheibe in die gegnerische Endzone zu bringen, ohne jedoch mit der Scheibe zu gehen oder sie fallen zu lassen. Wenn der Angreifer die Scheibe in der Hand hält, hat er zehn Sekunden Zeit, um diese einem seiner Mitspieler zuzuwerfen. Aber wer überprüft, dass er diese nicht länger in der Hand hält? Ganz einfach sein Gegner, da kein Schiedsrichter das Spiel überwacht. Dies ist zweifellos eines der wichtigsten Merkmale dieses Sportes, da hier gewisse moralische Werte in den Vordergrund treten, das wir «Spirit of the game», Geist des



Spieler, nennen. Wenn die Scheibe auf den Boden fällt, oder das Spielfeld verlässt, gehört sie dem Gegner. Wenn ein Spieler einen Fehler begeht, wird dies von seinem Gegner angezeigt. Die beiden Spieler verhandeln unter sich und entscheiden über die Wiederaufnahme des Spiels. Die erste Mannschaft die 18 Punkte erreicht oder nach in einem der gängigen Zeitrahmen (20,25...50 min) die höhere Punktzahl erreicht hat, hat gewonnen.

Seit Ende 2003 gibt es zwei Mannschaften im Club Gnadelos. Team Solebang und Team Gnadelos. Solebang spielt «Open» also nur Männer und Gnadelos spielt «Coed». Bei «Coed» muss die Mannschaft aus Frauen und Männern bestehen.

Besucht uns mal im Training oder an einen der aktuellen Turniere und lasst Euch von diesem schnellen Sport begeistern.

An alle Schüler ab der ersten Oberstufe, Junioren Training jeden Donnerstag von 18.45 bis 20.15 auf der Sportanlage Röhrli-berg.



## KONTAKTADRESSE

Club Gnadelos  
Mario Baumann  
6330 Cham

Website [www.gnadelos.ch](http://www.gnadelos.ch)

# work-wear24.ch



Ihr Textil-Partner in der Region Zug

Wir veredeln in verschiedenen Stick- und Druckvarianten oder auch mit einem Aufnäher Ihre Vereinsbekleidung. Bei uns finden Sie eine grosse Auswahl an Textilien: T-Shirt, Polo-Shirt, Hemden, Hoodies, Softshelljacken, Westen, Kappen, Caps, Lanyards und vieles mehr.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch bei uns im Jöchlerweg 2.



Showroom, Jöchlerweg 2, 6340 Baar Tel. 041 544 61 35

# CÄRTNER

**BODENBELÄGE:**  
Teppich, Parkett, Laminat

Urs Baumgartner  
Knonauerstrasse 60  
6330 Cham  
Tel./Fax: 041 780 17 28  
[irene\\_baumgartner@datazug.ch](mailto:irene_baumgartner@datazug.ch)

# KIRCHENCHOR NIEDERWIL



Im Jahre 1898 wurde der Kirchenchor Niederwil vom damaligen Lehrer Jakob Nietlisbach in Niederwil gegründet. Das Ziel war, die Gottesdienste in der kleinen, idyllischen Kirche St. Mauritius zu verschönern. Auch heute noch bleibt der Chor diesem Ziele treu und singt in den rund 8 Messen, welche pro Jahr in Niederwil stattfinden, zur Ehre Gottes und zur Freude der Kirchengänger.

«Wo man singt, da lässt man sich gerne nieder.»

Neben dem Singen werden die Geselligkeit, das gemütliche Zusammensein sowie die Kameradschaft sehr gepflegt. Das Wilerfest immer im letzten Sonntag im Juni und die Chorreise sind die Höhepunkte im Vereinsleben.

Heute zählt der Chor 29 Mitglieder, welche mit Freude und Leidenschaft dem Singen frönen. Die Proben sind jeweils am Montag unter der Leitung des Dirigenten Dieter Portmann in der Aula im Schulhaus Hagendorn.



Es werden nebst den kirchlichen Gesängen auch weltliche Lieder einstudiert.

Der Chor wünscht sich Verstärkung, vor allem männliche Stimmen würden wir sehr begrüßen.



## KONTAKTADRESSE

Kirchenchor Niederwil  
Lisa Helfenstein  
Rebacker 1  
6330 Cham  
Telefon 041 781 02 24  
E-Mail [famhe@gmx.ch](mailto:famhe@gmx.ch)  
Website [www.kirchenchor-niederwil.ch](http://www.kirchenchor-niederwil.ch)

## BÖSCH & PARTNER

**Bösch & Partner AG**  
Alte Steinhauserstrasse 40  
6330 Cham  
Telefon 041 740 37 68  
Fax 041 740 37 69  
[www.boesch-partner.ch](http://www.boesch-partner.ch)

- Leichtbausysteme
- Akustikdecken
- Kühldecken
- allgemeine Gipsarbeiten
- spezielle Gipsarbeiten

## INNENAUSBAUTEN





## **claro** FAIR TRADE Weltladen Cham

Von ca. 120 claro Weltläden in der ganzen Schweiz ist ein besonders schöner Laden an der Knonauerstrasse 9 in Cham.

Unter dem Namen «Interessengemeinschaft claro Weltladen Cham» besteht er als Verein und setzt sich für den fairen Handel ein.

Mit dem Verkauf von fair gehandelten Lebensmitteln und Kunsthandwerk, Bio- und Oekoprodukten aus dem Weltsüden und Europa, werden benachteiligte Gruppen und Regionen unterstützt.



*Gerne informieren wir auch Gruppen über die Möglichkeiten und Chancen des fairen Handels.*



*Unser Vereinslokal, der Laden, befindet sich gleich hinter dem Neudorfcenter an der Knonauerstrasse*

Der Verein trägt mit Informationen und Veranstaltungen zur Bewusstseinsbildung gegenüber den Problemen der Drittwelt-Regionen und deren Bevölkerung bei.

Er verfolgt einen gemeinnützigen Zweck, die MitarbeiterInnen des claro Weltladens arbeiten ehrenamtlich mit einer kleinen Entschädigung.



*Klein aber fein, eine grosse Auswahl an fair gehandelten Produkten*

Von der Chamer Bevölkerung sind Kunden, sowie neue, engagierte MitarbeiterInnen oder interessierte Vorstandsmitglieder jederzeit willkommen.

Der claro Weltladen ist eine Geschenkboutique, eine Papeterie, ein Delikatessenshop, ein Spielzeugparadies, Kosmetik- und Wellnessshop, ein Schmuckladen und der Ort für alle modischen Accessoires.

### KONTAKTADRESSE

claro Weltladen  
Knonauerstrasse 9  
6330 Cham

Telefon 041 781 26 44  
E-Mail [info@clarocham.ch](mailto:info@clarocham.ch)  
Website [www.clarocham.ch](http://www.clarocham.ch)

Sie planen einen Vereinsanlass?  
Tragen Sie es in unsere Agenda ein!



Senden Sie uns Ihre Angaben bis zum  
31. März 2015 an [vereins-info@miplan.ch](mailto:vereins-info@miplan.ch)



Im 2014 feiern wir das 20 Jahr-Jubiläum und bieten u. a. in unseren üblichen Angeboten Jubiläum Specials an:

- So 6. April  
Open Sunday CHAMpionship für alle, Dreifachturnhalle, 13.30 bis 16.30 Uhr
- Mi 30. April  
Enthüllung Malprojekt  
Unterführung Hirsgarten, 15.00Uhr
- So 4. Mai  
Kinderfest «Farbenwelt im Hirsgarten» und Geburtstagsüberraschung  
Hirsgarten, 10.00 bis 17.00Uhr
- So 22. Juni  
Summer Sunday für alle  
Erlebnisraum Teufflibach, 11.30 bis 16.30 Uhr
- Sa bis So 30. & 31. August  
ZuKi Beizli und Kinderaktivitäten am Villettefest «Let's move!»  
mit Bobbycar Rennen, Kinderkonzert Sylifarkis, Kinderschminken u. a.  
Villettefest / Hirsgarten
- Fr bis So 26. bis 28. September  
ZuKi meets P3. Papierisch Urban gardening  
Kürbissuppe für alle  
P3 Quartiertreff- punkt
- Sa 15. November  
Waldfondue-Vereinsparty  
Erlebnisraum Teufflibach

Details werden auf die Website [www.zuki.ch](http://www.zuki.ch) geschaltet unter: Agenda Jubiläumsjahr und News.

## Unsere Angebote

Der Erlebnisraum Teufflibach bietet einen betreuten, naturnahen Spielraum. Auf ca. 14000 m<sup>2</sup> mit Wald, Wiese, Bach und Gebäuden können Primarschulkinder spielen, toben, werken und die Natur entdecken. Im Teufflibach finden auch Freizeitkurse und organisierte Kindergeburtstage statt und die Schule nutzt das Gelände als Aussenschulraum.

Der Teufflibach ist ganzjährig Mittwoch Nachmittags für Kinder ab 2. Kindergartenjahr geöffnet von 13.30 bis 17.00 Uhr (ausser Schulferien)

## Summer Sunday im Teufflibach

Ab 11. Mai bis 29. Juni ist der Teufflibach für Familien geöffnet von 11.30 bis 16.30 Uhr (nur bei trockenem Wetter)

## Ferienbetreuung im Teufflibach

In Ergänzung zur Modularen Tagesschule bietet der ZuKi im Teufflibach eine Ganztages-Ferienbetreuung: Während 9-10 von 13 Wochen Schulferien pro Jahr können Eltern ihre Kinder tagesweise, aber auch für die ganze Woche anmelden. Die Betreuung übernimmt eine erwachsene Leitung, unterstützt von Jugendlichen.

Frühlingsferien 14. - 17. April / 22. - 25. April  
Sommerferien 21. - 25. Juli / 28. - 31. Juli / 4. - 8. August / 11. - 15. August  
Herbstferien 06. - 10. Oktober / 13. - 17. Oktober  
Weihnachtsferien 22. - 24. Dezember 2014  
Betreuungszeit: 08.00 - 18.00 Uhr  
Kosten: Sozialtarif, Details unter [zuki.ch](http://zuki.ch)

## Das ZuKi Kinderfest

Weit über die Grenzen von Cham hinaus bekannt ist das Kinderfest. Immer am ersten Maisonntag findet das Fest bei jeder Witterung am See statt. Der Anlass ist nicht kommerziell, ist werbefrei und richtet sich an Kinder bis Ende der Primarschulzeit. Die AG Kinderfest überrascht immer wieder mit kreativen Ideen zum jeweiligen Jahresmotto.



Farbenwelt im Hirsgarten am 4. Mai 2014  
10.00 bis 17 Uhr im Hirsgarten Cham

## OpenSunday Cham

Von den Herbst- bis zu den Frühlingsferien steht Chamer Primarschulkindern die Röhrliberg-Turnhalle jeden Sonntag von 13.30 bis 16.30 Uhr offen. Animiert werden sie von jugendlichen Coaches.

## Ä Halle wo's fägt

Von den Herbst- bis zu den Frühlingsferien steht Kleinkinder in Begleitung eines Erwachsenen die Röhrliberg-Turnhalle an einzelnen Sonntagen von 09.30 bis 11.30 Uhr offen.

## KONTAKTADRESSE

Verein ZuKi Cham  
Karin Pasamontes  
Klostermatt 13  
6330 Cham  
Telefon 076 443 38 58  
E-Mail [info@zuki.ch](mailto:info@zuki.ch)  
Website [www.zuki.ch](http://www.zuki.ch)



## ALLES RUND UMS VELO

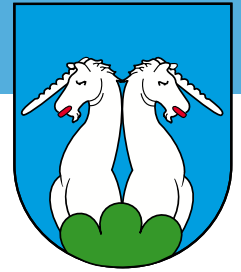
Zugerstrasse 47 | 6330 Cham | 041 312 00 88  
[info@furrer-velo-moto.ch](mailto:info@furrer-velo-moto.ch) | [www.furrer-velo-moto.ch](http://www.furrer-velo-moto.ch)

## ORTSPLAN.CH

Das Original der Miplan AG



Finden Sie sich zurecht in der Region Ennetsee?



Die Gemeinde Hüenenberg mit einer Fläche von 18,54 km<sup>2</sup> liegt eingebettet in die schöne voralpine Landschaft zwischen dem Zugersee und der Reuss. Die frühere ländliche Gemeinde hat sich dank weitsichtiger Planung zu einem bevorzugten Wohn- und Lebensgebiet mit wachsender Bevölkerung entwickelt. Heute zählt die Gemeinde über 9000 Einwohnerinnen und Einwohner. Zur Attraktivität Hüenenbergs für Familien mit Kindern tragen u. a. die in allen Wohnquartieren verwirklichten Tempo-30-Zonen bei. In Hüenenberg See befinden sich nebst attraktiven Wohnlagen auch verschiedene Freizeiteinrichtungen wie das Strandbad, die Beachvolleyball-Anlage, der Bootsplatz und ein Barfussweg. In der Gemeinde Hüenenberg geniesst man eine hohe

Lebensqualität und ein intaktes gesellschaftliches Leben, das von den rund 50 Vereinen zusätzlich gefördert wird.

Die neue Autobahn durch das Knonaueramt rückt die Gemeinde ins Zentrum der Wirtschafts- und Arbeitsregion ZUGWEST und macht Hüenenberg zum attraktiven Firmenstandort. Zug, Luzern und Zürich liegen sehr nahe und der Flughafen Zürich-Kloten ist in rund 30 Minuten erreichbar. Das steuergünstige Umfeld ist wie geschaffen für die berufliche und private Entfaltung.



Fotos: Andreas Busslinger

## GEMEINDE HÜENBERG

Chamerstrasse 11  
6331 Hüenenberg  
Telefon 041 784 44 44  
Fax 041 784 44 99  
E-Mail [info@huenenberg.ch](mailto:info@huenenberg.ch)  
Website [www.huenenberg.ch](http://www.huenenberg.ch)

### Öffnungszeiten

Montag 08.00 – 11.45 Uhr  
13.30 – 18.00 Uhr  
Dienstag-  
Freitag 08.00 – 11.45 Uhr  
13.30 – 17.00 Uhr



### Markus Furrer

#### Mitsubishi Vertretung

Reparaturen und Spenglerarbeiten von Autos und Lieferwagen aller Marken.

### Auto Furrer AG

Alter Hubelweg 3  
6331 Hüenenberg  
Telefon 041 780 76 88  
Fax 041 780 76 89

[www.autofurrer.ch](http://www.autofurrer.ch)  
[autofurrer@bluewin.ch](mailto:autofurrer@bluewin.ch)



### BODENBELÄGE: Teppich, Parkett, Laminat

Urs Baumgartner  
Knonauerstrasse 60  
6330 Cham  
Tel./Fax: 041 780 17 28  
[irene\\_baumgartner@datazug.ch](mailto:irene_baumgartner@datazug.ch)

## GEWERBE HÜNENBERG

### HÜNA – DIE BESONDERE GEWERBEAUSSTELLUNG IM JAHR 2014 IST BEREITS VERGANGENHEIT

Die intensiven Vorbereitungsarbeiten für die Hünenberger Gewerbeausstellung haben sich in allen Belangen gelohnt. Vom 4. bis 6. April 2014 fand die vierte HünA im Saal «Heinrich von Hünenberg» und auf dem Dorfplatz statt. Ein besonderer Dank geht an alle OK-Mitglieder, an die Mitglieder sämtlicher Arbeitsgruppen, die vielen freiwilligen Helferinnen und Helfer vor, während und nach der Feier, an den Gemeinderat, die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Verwaltung, die Präsidentinnen, Präsidenten und verantwortlichen Personen der involvierten Vereine, die Sponsoren und Spender, an alle Mitwirkenden der Feierlichkeiten sowie an alle Gäste, Besuche-

rinnen und Besucher für ihr Erscheinen. Eine erfreulich hohe Anzahl von über 50 Ausstellern benutzte die willkommene Gelegenheit, ihr vielfältiges Dienstleistungs- und Produktangebot in einem sehr attraktiven Rahmen zu präsentieren.

Am Freitag, den 4. April 2014, haben sich um Punkt 18.00 Uhr die Tore unserer grossen Gewerbeausstellung geöffnet. Der Event hatte vor allem das leistungsfähige und qualifizierte Gewerbe der Region mit der Bevölkerung in Kontakt gebracht und für regen Austausch gesorgt. Bereits die ersten Sitzungen unseres OK haben angedeutet, was die Kontakte mit Ausstellern, Sponsoren und der Bevölkerung nur bestätigen: Alle Beteiligten packten das Projekt mit jeder Menge Energie und Herzblut an! Nur schon diese Aussage verdeut-

licht, dass unsere Region den Blick in eine erfolgreiche Zukunft richtet. Da in diesem Jahr die Gemeinde Hünenberg mit verschiedenen Aktivitäten ihr 600-jähriges Bestehen feiert, war es sinnvoll, den Hauptanlass des Jubiläumsjahres mit der HünA für einen gemeinsamen Auftritt zusammenzulegen. Auf der Festwiese an der Zentrumstrasse war ein Mittelalterdorf wie «anno 1414» aufgebaut und betrieben worden. Die Gewerbeausstellung wird alle fünf Jahre durchgeführt und findet das nächste Mal im Jahr 2019 statt.

### Gegenseitige Nähe zahlt sich aus

Unsere Gewerberinnen und Gewerbler sind für die Hünenbergerinnen und Hünenberger da. In einer individuellen Beratung oder einem persönlichen Gespräch nehmen sie sich Ihren Anliegen an und versuchen, alle best-



v. l. n. r.: Armin Nussbaumer, Pirmin Luthiger, Jeannette Bonani-Jeggli, Fabian Bucher, Margrit Schleiss, Andreas Boog und Martin Stiegelbauer

**DRUCKEREI**  
**ENNETSEE**  
Bösch 35 • 6331 Hünenberg • 041 781 22 44

[www.ennetsee.ch](http://www.ennetsee.ch)  
Besuchen Sie unsere Homepage mit Live Bild vom Panorama Ennetsee

High zieg

FASSADENBAU | PHOTOVOLTAIK  
STEILDACH | FLACHDACH  
HOLZBAU | HOLZBODENROSTE  
SERVICE & UNTERHALT

**GEMPERLE**  
Neues | Bau | Gefühl

[WWW.GEMPERLE.CH](http://WWW.GEMPERLE.CH)  
6331 HÜNENBERG  
FON 041 725 07 07  
FAX 041 725 07 17

**WEIBEL**  
S C H R E I N E R E I

6331 HÜNENBERG · TEL 041 780 12 53  
[INFO@SCHREINEREI-WEIBEL.CH](mailto:INFO@SCHREINEREI-WEIBEL.CH)

**DIE SCHREINEREI  
FÜR VIELSEITIGKEIT  
UND QUALITÄT**



möglich zu bedienen. Gerade in der heutigen Zeit ist die Nähe zum Handwerk wichtig, sowohl für den Kunden als auch für den Unternehmer. Zahlreiche Mitglieder, welche sich in der Gemeinde in verschiedenen Organisationen engagieren, sorgen als Lehrbetriebe auch dafür, dass unsere Mädchen und Burschen in ihrer unmittelbaren Umgebung eine Berufsausbildung absolvieren können.

Unser Verein zählt mittlerweile über 150 Unternehmen und Betriebe, welche den verschiedensten Branchen angehören. Die Mitglieder sind Persönlichkeiten der Wirtschaft und des Gewerbes, selbständig oder in leitender Position.

Es besteht überhaupt kein Zweifel, Hünenberg ist eine lebensfrohe und lebenswerte Gemeinde. Hier lässt sich gut leben. Das wissen in kürzester Zeit auch jene, welche in Hünenberg ansässig geworden sind und auch kleine und mittlere Unternehmen, die sich in der nord-westlichen Gemeinde des Kantons niedergelassen haben. Man wird hier gerne aufgenommen, wenn man dazu noch einen Schritt tut. Man fühlt sich hier nicht als Fremder in diesem gut funktionierenden «Gross-Unternehmen Hünenberg», welches

jetzt schon über 9000 Einwohner zählt. «Betriebsstörungen» im Zusammenleben sind eher selten an der Tagesordnung und wenn solche auftreten, werden sie im gemeinsamen Gespräch einer für beide Seiten tragbaren Lösung zugeführt. Und immer wieder dürfen wir mit Freude feststellen, gar viele Behördenmitglieder interessieren sich an unseren Aktivitäten, um zu erfahren, wo der Schuh drückt. Und das macht den Unterschied aus. Denn hier in Hünenberg könnte «Bern» noch einiges lernen, wie man Probleme angeht und im Lösen anstehender Fragen miteinander umgeht.

#### Höcks der besonderen Art

An diversen Gewerbehöcks wird der Zusammenhalt untereinander gepflegt, gefördert und gestärkt. Um das Handwerk der Gewerbetreibenden und Gewerbetreibenden genauer kennen zu lernen, wird immer wieder ein Blick hinter die Kulissen geworfen. Sei dies beim Dorfelektriker, beim Imker, bei der Druckerei, bei der Fotowerkstatt, beim Hofladen vom Bauer oder bei der Autogarage. Der grosse Aufmarsch der Mitglieder zeigt reges Interesse am aktiven Gestalten des erfolgreichen Hünenberger Gewerbes.

#### Konzentration der Kräfte mit der Wirtschaftsregion «ZUGWEST»

Um den Stellenwert des Gewerbes in den drei Ennetsee-Gemeinden Cham, Hünenberg und Risch Rotkreuz regional mehr zum Tragen zu bringen und die vorhandenen Kräfte noch besser zu bündeln, werden gemeinsame Anstrengungen unternommen und Ziele angestrebt, das Umfeld für KMU noch attraktiver gestalten zu können. Wir sind eine starke Wirtschaftsregion mit überdurchschnittlicher Lebensqualität. Stellen Sie sich vor, über 2600 Betriebe sind in diesen drei Ennetsee-Gemeinden ansässig. Und so dürfte es sich mehr als nur lohnen, mittel- und langfristige Kräfte für dieses Vorhaben frei zu machen und Synergien für eine gemeinsame Standortprofilierung zu nutzen.



#### KONTAKTADRESSE

Gewerbeverein Hünenberg  
 Fabian Bucher  
 Postfach 217  
 6331 Hünenberg  
 Telefon 041 780 59 03  
 E-Mail f.bucher@gartenbau-bucher.ch  
 Website www.gewerbehuenenberg.ch

**ALOIS BUCHER UND SOHN AG**

**GARTENBAU & GARTENPFLEGE**

**HÜNENBERG**

baut  
ändert  
und pflegt  
Ihren Garten

...und erst noch mit Herz!

Registristrasse 39  
 6331 Hünenberg  
 Tel. 041 780 59 03  
 Telefax 041 780 59 46  
 f.bucher@gartenbau-bucher.ch  
 www.gartenbau-bucher.ch

**auto mower**

**Husqvarna**

Beratung, Verkauf  
und Service:  
 Cornel Schuler  
 Landtechnik GmbH  
 Weidstrasse 1  
 6331 Hünenberg  
 Telefon 041 780 45 40  
 www.c-schuler.ch

**Nie mehr selber Rasen mähen**

seit 1912

**Elektro Luthiger AG**

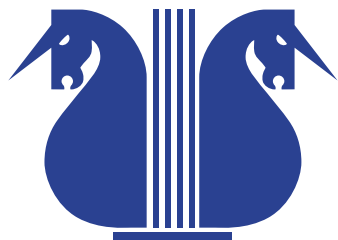
6331 Hünenberg  
 Telefon 041 780 37 48

**Kein Licht, kein Strom – Luthiger kommt schon**

- Planung
- Um- und Neubauten
- Elektroapparate
- Garagentorantriebe
- Telefon
- Reparaturen

**7 x 24 Std. Service**

# MUSIKGESELLSCHAFT HÜNENBERG



## Musikgesellschaft Hünenberg



Unser Verein, die Musikgesellschaft Hünenberg, pflegt und fördert seit 1938 die Blasmusik und leistet einen wichtigen Beitrag zum gesellschaftlichen und kulturellen Leben in der Gemeinde. Die Verbundenheit der Bevölkerung mit unserer Musikgesellschaft motiviert uns immer wieder neu, unsere Leistungen zu erbringen – sei dies an unseren Konzerten oder an den über das Jahr verteilten Auftritten.

Gemeinsames Musizieren steht für uns im Mittelpunkt des Vereinslebens. Mit Ausflügen, Festen und Skiweekends etc. pflegen wir in einem kollegialen Umgang die Kameradschaft unter den Mitgliedern. Zur Zeit zählen wir 16 Musikantinnen und 37 Musikanten im Alter von 17 bis 77 Jahren.

Die musikalische Leitung liegt in den Händen unseres Dirigenten Matthias Weber. Das vielfältige Repertoire, welches von Märschen über Volks-, Film-, Rock- und Pop-Musik bis zu Originalmusikwerken reicht, macht das Mitspielen zum freudigen Erlebnis. An unseren Konzerten, Ständchen, kirchlichen sowie

weltlichen Anlässen laden wir das Publikum ein, unsere Freude an der Blasmusik zu teilen. Wir dürfen immer wieder spüren, dass sich Jung und Alt an unseren Klängen erfreuen.

Zusammen mit den andern Vereinen aus der Gemeinde leisten wir an der Hünenberger Chilbi einen wesentlichen Beitrag zum Gelingen des Anlasses. Zudem organisieren wir die Dixie Matinée, ein Anlass, welcher jeweils anfangs Mai Dixie-Freunde aus der ganzen Zentralschweiz in unser Dorf pilgern lässt.

Wir freuen uns immer, wenn Gleichgesinnte mit uns Kontakt aufnehmen. Besuchen Sie uns an einem Donnerstag in einer Probe im UG des Ehret C an der Zentrumsstrasse! Sie können uns einfach zuhören und zusehen oder – was uns ganz besonders freuen würde – mitspielen.

Weitere Informationen finden Sie auch auf unserer Internetseite [www.mghuenenberg.ch](http://www.mghuenenberg.ch).

### KONTAKTADRESSE

Musikgesellschaft Hünenberg  
Raphael Suter  
6331 Hünenberg

Telefon 079 456 91 02  
E-Mail [praesident@mghuenenberg.ch](mailto:praesident@mghuenenberg.ch)  
Website [www.mghuenenberg.ch](http://www.mghuenenberg.ch)



Chamerstr. 46, Hünenberg  
[www.landihuenenberg.ch](http://www.landihuenenberg.ch)  
041 780 16 92

### Landi Laden

Alles für Garten, Freizeit & Hobby  
Grosser Getränkemarkt  
Produkte aus der Region  
**Getränke - Festlieferungen**

### Agrola-Tankstellen

Steinhausen + Hünenberg

### Agrola Heizöl

aktuelle Tagespreise



## Aktivitäten

In vier verschiedenen Altersgruppen (Biber-, Wolfs-, Pfadi- und Piostufe) bieten wir den Kindern und Jugendlichen jeweils ein abwechslungsreiches Programm an. Neben den Aktivitäten an den Samstagnachmittagen sind die Highlights des Pfadijahres ganz klar die Lager an Auffahrt und im Sommer. Mehr Infos zu unserem Programm in den verschiedenen Stufen finden Sie auf unserer Webseite ([www.pfadihue.ch](http://www.pfadihue.ch)).

## Philosophie

Unsere Philosophie ist einfach: Die jungen Menschen sollen viel Zeit in der Natur verbringen und gemeinsam viele Abenteuer erleben und Erfahrungen sammeln. Auch gegenseitiger Respekt und Toleranz, Verant-



*Singen, Geschichten erzählen, Schlangenbrot braten oder einfach dem Feuer zuhören – das Lagerfeuer gehört zum Pfadialltag einfach dazu.*

wortung für die Mitmenschen und sorgfältiger Umgang mit Material und Umwelt sind nur wenige Eigenschaften, welche in der Pfadi gefördert werden. Jetzt und in Zukunft sind solche Charaktereigenschaften, privat wie auch beruflich, für jedermann unverzichtbar. Kurz gesagt: Pfadi ist Lebensschule!

## Geschichte

Als aktive Jugendorganisation geht die Pfadi Hü dynamisch wie seit Anbeginn durchs Pfadileben. Der Initiator der Pfadibewegung Hünenberg war Pfarrer Wicki. Bereits am 8. September 1973 fand die 1. Pfadi-Aktivität in



*Während die Pfader in den Lagern an Auffahrt und im Sommer in Zelten übernachten, verbringen die jüngeren Wölfe das Sommerlager noch in einem Lagerhaus. So oder so: das Zelten bleibt für alle ein Highlight.*

Hünenberg statt. Die offizielle Gründungsfeier folgte am 12. April 1975.

## Nächste Veranstaltungen

Am 10. Mai findet speziell für Mädchen eine Schnupperaktivität statt. Alle interessierten Mädchen zwischen 10 und 16 Jahren sind herzlich eingeladen.

28. – 31. Mai 2014 – Auffahrtslager Pfadi  
29. – 31. Mai 2014 – Auffahrtslager Wölfe  
05. – 18. Juli 2014 – Sommerlager Pfadi  
10. – 18. Juli 2014 – Sommerlager Wölfe



*Vor jeder Aktivität treffen wir uns alle vor dem Pfadiheim in Hünenberg zu einem gemeinsamen Einstieg.*

## KONTAKTADRESSE

Pfadi Hünenberg  
Marisa Hürlimann  
Weinreben 33  
6331 Hünenberg  
Telefon 079 767 65 88  
E-Mail [aria@pfadihue.ch](mailto:aria@pfadihue.ch)  
Website [www.pfadihue.ch](http://www.pfadihue.ch)



# UHC EINHORN HÜENENBERG



Ein Verein mit Ambition und Tradition seit bald 30 Jahren!

Der UHC Einhorn Hünenberg wurde am 2. Mai 1985 unter dem Namen UHC Hünenberg gegründet und prägt seither das Vereinsleben der Gemeinde. Somit ist er genau gleich alt wie der Schweizerische Unihockeyverband.

Die grössten Erfolge feierte der Verein um die Jahrtausendwende, als das Damenteam in der höchsten Spielklasse agierte und die Herren nur knapp den Aufstieg in dieselbe Liga verpassten. Nach dem Abstieg des Herrenteam in die 1. Liga im Jahre 2003 blieb man dieser Liga treu, bis 2005 das Team vom neu gegründeten Zug United übernommen wurde. Die Damen übergaben ihren Platz bereits 2001 den Zuger Highlands und waren nun an der nationalen Spitze nicht mehr vertreten. Ab diesem Zeitpunkt veränderte sich die Rolle des UHC Einhorn Hünenberg, weg vom Spitzenverein und hin zum Ausbildungsverein.

Im Moment zählt unser Verein etwa 210 Aktivmitglieder, welche in zwölf verschiedenen Mannschaften spielen, angefangen von den siebenjährigen E-Junioren bis hin zu unserem Seniorenteam.



Der UHC Einhorn Hünenberg nimmt mit seinen Mannschaften am Meisterschaftsbetrieb von swissunihockey, dem Schweizerischen Unihockeyverband, teil. Neben den Trainings unter der Woche, welche je nach Mannschaft eins bis zwei Mal stattfinden, bestreiten die Teams am Wochenende ihre Meisterschaftsspiele, wo sie sich mit anderen Mannschaften in ihrer Altersklasse messen.

Neben dem Erlernen der technischen und taktischen Fähigkeiten stehen aber auch Spass und das gemeinsame Vergnügen am Unihockey im Zentrum.

So ist jeder, der die Schnelligkeit und die Attraktivität dieser Sportart fasziniert, der gerne in einem Team Erfolge feiert und Freude hat, Unihockey zu spielen, herzlich willkommen in unserem Verein.



## KONTAKTADRESSE

UHC Einhorn Hünenberg  
Marc Hoher  
Dorfstrasse 12  
6331 Hünenberg  
Telefon 041 780 06 03  
079 514 63 80  
E-Mail [praesident@uhceinhorn.ch](mailto:praesident@uhceinhorn.ch)  
Website [www.uhceinhorn.ch](http://www.uhceinhorn.ch)

## Teppich & Parkett CC – AG



### Wir empfehlen uns für:

Schwager & Zimmermann  
Dorfstrasse 52  
6332 Hagendorn/Cham  
Telefon 041 780 41 74/14  
Telefax 041 780 05 46  
[www.cc-ag.ch](http://www.cc-ag.ch)

Parkett  
Laminat  
Design Vinyl  
Teppiche  
Kork/Linol  
Pflege/Reinigung

- Gesamt-Konzepte
- Planung und Organisation
- Ausführung
- Umbau
- Innenausbau
- Kunstbauten
- Wellness-Art

## Fischlin Altbausanierungen GmbH

6331 Hünenberg Tel 041-780 89 34

[www.altbausanierungen.ch](http://www.altbausanierungen.ch)





Unter dem Motto «Wir schmieden die Zukunft des Schweizer Sports» gründete Marcel Rohner am 01. Februar 2010 die Sportler Schmiede Schweiz.

Der Verein zählt heute 65 Mitglieder und konzentriert sich momentan auf die zwei Sektionen: Eiskanal und Smolball.

## Eiskanal

Der Bobsport hatte von Anfang an einen grossen Stellenwert in der Sportler Schmiede Schweiz. Durch den Beitritt zu Swiss Sliding, den Schweizerischen Bobverband, ist die Sportler Schmiede Schweiz einem olympischen Verband beigetreten. Die Förderung von Nachwuchs, sowie der Spass am Bobsport sollten zu Beginn im Vordergrund stehen und dem ist der Verein bis heute treu geblieben. Zwischen 2011 und 2013 konnte mit dem Suter Bobteam drei Mal der Junioren Schweizermeistertitel gefeiert werden.

Des weiteren konnte die Sportler Schmiede Schweiz in der Monobob Omega Rennserie nach Martin Suter im Jahr 2012, mit Timo Rohner im Jahr 2013 den ersten Platz einfahren.



Zusätzlich freuen sich die Senioren des Vereins jeweils besonders auf die Senioren Europameisterschaften Anfangs März in Iglis, welche jeweils mit ehemaligen Bobcracks gespielt ist. Die Sportler Schmiede Schweiz möchte auch in Zukunft weitere Erfolge feiern können und den Schweizer Bobsport nachhaltig prägen.

## Smolball

Seit Dezember 2012 spielt die von der Sportler Schmiede Schweiz organisierte Gruppe einmal in der Woche Smolball® in Hünenberg. Dank des regen Interesses und der Faszination an dieser sehr dynamischen Sportart, hat sich die Trainingsgruppe entschlossen unter dem Namen Taurus Zug an der diesjährigen Meisterschaft der Swiss Smolball Association teilzunehmen.

### Was ist Smolball® eigentlich?

Smolball® ist ein dynamisches, schnelles Mannschaftsspiel, welches sich insbesondere in den Schulen grosser Beliebtheit erfreut. In der Schweiz gibt es momentan 7 offizielle Smolballvereine. Beim Smolball® wird

in einer Turnhalle mit einem eigens dafür entwickelten Racket auf Tore gespielt. Hierfür werden weiche, beschichtete Schaumstoffbälle verwendet, so dass keine spezielle Schutzausrüstung erforderlich ist. Es spielen 2 x 3 Feldspieler plus 1 Torwart gegeneinander. Die Spieldauer beträgt 2 x 15 min mit 10 Minuten Pause. Während des Spieles gibt es fliegenden Wechsel, welche dringend notwendig sind, da es ein sehr schnelles Spiel ist. Jeder, der gerne mitspielen möchte, ist eingeladen mitzumachen. Meldet Euch einfach bei Marco Rothenfluh unter 079 798 76 51.

## KONTAKTADRESSE

Sportler Schmiede Schweiz  
Marcel Rohner  
Schlattwäldli 4  
6331 Hünenberg  
Telefon 076 431 36 75  
E-Mail [info@sportlerschmiede.ch](mailto:info@sportlerschmiede.ch)  
Website [www.sportlerschmiede.ch](http://www.sportlerschmiede.ch)

**andrea hefti**  
dipl. sportphysiotherapeutin  
Gyrotonic/Gyrokinesisteacher

**ped-o-mobile**  
sportphysiotherapie  
gyrotonic®  
gyrokinesis®  
superstretching  
massage  
lymphdrainage  
kinesiotaping  
steinhauserstrasse 51  
6300 zug  
tel./fax ++41 41 740 40 74  
e-mail: [info@ped-o-mobile.ch](mailto:info@ped-o-mobile.ch)  
[www.ped-o-mobile.ch](http://www.ped-o-mobile.ch)



Andrea Hefti ped-o-mobile



## Bitte einsteigen!

Mit 130 km/h und 1722 m Mut...  
Gutschein für einen besonderen Anlass  
mit Marcel Rohner Vize-Olympiasieger!

Bob Events GmbH  
6300 Zug  
[info@bobevents.ch](mailto:info@bobevents.ch)

Steinhauserstrasse 51  
041/740 04 26  
[bobevents.ch](http://bobevents.ch)

# GET UP AND SING GOSPELCHOR



Wussten Sie schon, dass singen das Immunsystem stärkt?

In den Weisheitslehren vieler Völker gilt singen seit jeher als heilende Kraft. Warum also noch zögern ...? Nutzen Sie ihre Ressourcen und tun Sie ihrer Seele etwas zuliebe!

Der «get up and sing» Chor freut sich auf Sie! Wir sind eine bunt zusammengestellte Gruppe, mit Jungen und jung gebliebenen Leuten, welche Freude am Singen und der Kameradschaft haben.

## Aktivitäten

Wir proben alle 2 Wochen am Donnerstag, 19.15 Uhr unter fachkundiger Leitung in der ref. Kirche Hünenberg. Zwischendurch treten



wir in Gottesdiensten oder sonst gewünschten Anlässen auf. Ab August 2014 (siehe Homepage) finden unsere Proben für ca. 3 Monate in der ref. Kirche Zug statt. Unsere Dirigentin leitet das Projekt Ad hoc Chor Zug.

Interessierte, die eine kurze Zeit Singertreffen machen möchten sind herzlich willkommen. In 6-7 Proben erlernen wir Gospels/Spirituals, welche wir mit mindestens zwei Auftritten zum Besten geben werden!



Dieser Einsatz ist unverbindlich ... aber Achtung – es besteht Suchtgefahr ... Wir freuen uns auf Sie!

Weitere Auskünfte:

Vreni Brotschi, Dirigentin,  
vreni.brotschi@ziknet.ch

## KONTAKTADRESSE

get up and sing Gospelchor  
Maya Ochsner  
Neudorfweg 8a  
6312 Steinhausen  
Telefon 079 702 24 49  
E-Mail ochsner\_maya@hotmail.com  
Website www.getupandsing.ch

Möchten auch Sie Ihren Verein in der Region bekannt machen?

Senden Sie uns Ihr aktuelles Vereinsportrait bis 31. März 2015 an [vereins-info@miplan.ch](mailto:vereins-info@miplan.ch)





## Gemeinde Risch – Anschluss garantiert

**Ideale Ausgangsposition.** Die Gemeinde Risch ist der ideale Ausgangspunkt mit sehr gutem Anschluss an das Leben in der Stadt und auf dem Land. Direkt an der Nord-Süd-Achse gelegen, erreicht man schnell die städtischen Zentren Zug, Zürich, Luzern. Die vielseitigen Wohnmöglichkeiten in den vier Dorfteilen Risch, Rotkreuz, Holzhäusern und Buonas und die Nähe zu den Naherholungsgebieten am Zugersee und an der Reuss tragen zur hohen Lebensqualität bei. Es bieten sich viele Freizeitmöglichkeiten in der intakten Natur, den Wiesen und Wäldern sowie in den nahen Zentren mit Kultur, Sport und Unterhaltung.

Die kurzen Wege zu nahen und fernen Zielen. Risch bietet eine Vielzahl von Arbeitsplätzen und wer nicht in einem der vielen Unternehmen in der Gemeinde selbst arbeitet, findet Möglichkeiten in den umliegenden Gebieten und Städten. Eingesessene sowie laufend neu zuziehende kleine, mittlere und grosse Unternehmen bieten eine breite Palette an interessanten Tätigkeiten. Rotkreuz ist seit 2013 Standort von zwei namhaften Pharmafirmen: Einerseits der bereits seit Jahren hier ansässigen Roche Diagnostics und andererseits seit Anfang 2013 von Novartis Schweiz. In Verbindung mit dem lokalen Gewerbe entsteht zurzeit ein für die ganze Region vorteilhafter Pharma-Cluster, der zusammen mit den bestehenden KMU-Betrieben zukunftssträchtige Entwicklungen verspricht. Die Zahl der Arbeitsplätze nimmt seit Jahren kontinuierlich zu. In der Freizeit laden vielseitige Angebote und Veranstaltungen zum Besuch ein. Die günstige Lage macht Risch zum schwungvollen Dreh- und Angelpunkt für die berufliche und private Entfaltung.

**Ideales Lebensumfeld in unserer Gemeinde.** In Risch findet man Zugang zu allem, was für das Leben und Arbeiten notwendig ist. An zentraler Lage stehen die entscheidenden Anschlüsse und Verbindungen offen für Arbeit,

Wohnen und Freizeit. Tradition und Moderne, ein intaktes Umfeld und ein dynamischer Wirtschaftsplatz bilden dabei die solide Grundlage.

Willkommen zu Hause.

## GEMEINDE RISCH

Zentrum Dorfmatte

6343 Rotkreuz

Telefon 041 798 18 18

Fax 041 798 18 88

E-Mail [info@rischrotkreuz.ch](mailto:info@rischrotkreuz.ch)

Website [www.rischrotkreuz.ch](http://www.rischrotkreuz.ch)

### Öffnungszeiten

Montag 08.00 – 11.45 Uhr

13.30 – 18.00 Uhr

Dienstag – 08.00 – 11.45 Uhr

Freitag 13.30 – 17.00 Uhr

SCHÜWO Trink-Kultur hat mit  
**2000 Weinen, 1000 Spirituosen**  
**600 Softdrinks, 300 Bieren** und vielen  
schönen Geschenken die grösste Auswahl weit und breit!



**SCHÜWO**  
Trink-Kultur



041 780 20 15  
[www.schuewo.ch](http://www.schuewo.ch)

SCHÜWO Trink-Kultur  
Luzernerstr. 92/Zythus  
6333 Hünenberg See



## HOLZSPORT RISCH VEREIN

### Holzsport

Ist eine besonders naturnahe Sportart wo Ausdauer, Kraft und Technik gefordert wird. Holzsport bzw. Sportholzfällen ist eine sinnvolle und gesunde Freizeitgestaltung in einer Gruppe Gleichgesinnter die Spass macht und die soziale Entwicklung fördert.

Unsere Sportart hat ihre Wurzeln in Kanada, Australien, Neuseeland und den USA. In diesen Ländern fanden in der Geschichte der Waldarbeiter jeher Wettkämpfe im Holzfällen statt. Aus diesem «Kräftemessen» hat sich im Laufe der Zeit ein professioneller Wettkampf auf hohem sportlichen Niveau entwickelt.



### Unser Aktivitäten im Holzsport

- Regelmässige Trainings 1 - 3 mal pro Woche
- Besuch von Wettkämpfen in der Schweiz und der EU
- Durchführung von Holzsport- /Holzfäller-Shows für Anlässe

### Trainings/Örtlichkeit

2x pro Woche immer Dienstags und Donnerstag ab 18:00 Uhr  
Trainingsplatz Heuboden,  
CH-6343 Holzhäusern

### Termine Anlässe

Samstag 16. August 2014  
2. Team Holzsportwettkampf für (Jedermann/frau) CH-6343 Holzhäusern ZG



### KONTAKTADRESSE

Holzsportverein Risch  
Arno Schürmann  
Bürgermatt 3  
6343 Holzhäusern ZG

E-Mail [info@holzsportverein-risch.ch](mailto:info@holzsportverein-risch.ch)  
Website [www.holzsportverein-risch.ch](http://www.holzsportverein-risch.ch)

Liebe Leserinnen und Leser  
Kluge Köpfe kaufen lokal –  
bei unseren Inserenten.



Herzlichen Dank, Ihr Vereins-Info

# THEATERLÜT RISCH-ROTKREUZ

**THEATERLÜT**  
Risch Rotkreuz

Theaterlüüt Risch-Rotkreuz  
seit 1990

Wie viel haben diese Bretter schon erlebt! Da schlenderte im Einstiegsjahr 1990 ein Bundesrat samt Gefolge über die Bühne, liess sich vom dorfeigenen Barbier sogar rasieren. Jahre später gackerten Hühner in ihrem Gatter und Hunde spazierten samt Herrchen umher. In schmucken Kostümen und liebevoll zusammengestellten Requisiten «lebten» und hausten die Theaterbegeisterten auf ihrer Bühne. Kücheneinrichtungen mit funktionierenden Wasserhähnen, Käsespätzli wurden gekocht, so dass den Zuschauern das Wasser im Munde zusammenlief. Kuchen wurden im Ofen vergessen, bis schwarzer Rauch aus dem Backofen quoll. Vier Damen jassten bis sich der Tisch bog, eine Crew ging auf Kreuzfahrt. Ein Pfarrer füllte seinen Opferstock mit Hilfe von Glücksspielen und ein Generaldirektor mimt den einfachen «Büezer».

Es wurde geliebt und gemordet, gestritten und wieder versöhnt. Ja das alles ist Theater live.

Zu Beginn war ja wirklich alles noch so überschaubar, das Dorf um etliche Einwohner kleiner. Die ersten Programme verteilten wir noch selber. Und es war damals schon fast ein Muss die jährlichen Vorstellungen zu besuchen. Man kannte sich noch. Heute läuft alles viel aktueller. Der Vorverkauf wird übers Internet abgewickelt, die Werbung ist um ein Vielfaches grösser. Viele der Zuschauer der ersten Stunde haben uns bis heute die Treue gehalten, was wir einmal mehr an dieser Stelle herzlich verdanken möchten. Eines aber ist bis heute geblieben, ohne das Engagement aller Vereinsmitglieder geht gar nichts. Jeder ist wichtig an seinem Ort, ob vor oder hinter dem Vorhang.

Aus diesem Grunde pflegen wir auch den geselligen Teil, jedes Jahr wird ein kleiner Vereinsausflug organisiert.

Ein Dankeschön für den riesigen Aufwand, der so eine Produktion mit sich bringt. Mit

einem Augenzwinkern laden wir euch ein, einen gemütlichen Abend mit viel Gelegenheit zum Lachen zu geniessen und den Alltag zu vergessen.

Interessiert? Mitmachen? Einsteigen? ...bei uns haben alle Personen Platz, sei es auf oder hinter der Bühne, die eine Freizeitgestaltung und ein kameradschaftliches Vereinsleben zu schätzen wissen.

Wie bei vielen anderen Vereinen plagen uns Nachwuchssorgen. Wir suchen dringend Spieler/innen die unser Ensemble bereichern.



## KONTAKTADRESSE

Theaterlüüt Risch-Rotkreuz  
Jonas Morach  
Weidstrasse 6  
6343 Rotkreuz  
Telefon 041 790 10 77  
E-Mail [ch.morj@bluewin.ch](mailto:ch.morj@bluewin.ch)  
Website [www.theater-rotkreuz.ch](http://www.theater-rotkreuz.ch)

**ARMIN TRINKLER**  
**GARTENPFLEGE GMBH**

**UNTERHALT, UMÄNDERUNGEN,  
NEUANLAGEN**

**HOLZHÄUSERNSTRASSE 7  
6343 HOLZHÄUSERN**

**Natel: 079 288 20 36**  
**Tel: 041 790 25 87**  
**Fax: 041 790 37 24**  
**[armin\\_trinkler@hotmail.com](mailto:armin_trinkler@hotmail.com)**  
**[www.trinkler-gartenpflege.ch](http://www.trinkler-gartenpflege.ch)**



**glaspunkt GmbH** · Erlenstrasse 14 · 6343 Rotkreuz  
+41 41 790 85 90 · [info@glaspunkt.ch](mailto:info@glaspunkt.ch) · [glaspunkt.ch](http://glaspunkt.ch)

# WALDSPIELGRUPPE BANNWALD ZWÄRGLI



«Erkläre mir, und ich vergesse. Zeige mir, und ich erinnere. Lass es mich tun, und ich verstehe.» Konfuzius

Unter diesem Motto spielen, werken, bewegen und entdecken die zahlreichen Bannwaldzwärgli den Wald.

Im Wald hat es viel Platz für die verschiedenen Bedürfnisse und Stimmungen der Kinder. Wir bieten in einer geschützten Umgebung die Möglichkeit Bewegungsbedürfnisse auszulieben oder einfach das die Ruhe und Stille des Waldes zu geniessen.

Die Natürliche Umgebung des Waldes stärkt die körperliche und seelische Gesundheit aller. Beim lustvollen Spiel – Wind und Wetter ausgesetzt zu sein – stärkt das Immunsystem der Kinder.



Spielerisch können wir gemeinsam den Wald entdecken und erleben. Im Erlebnisraum Wald liegt uns alles zu Füssen! Kreativität, Fantasie und handwerkliches Geschick wird durch das freie Spiel im Wald und dem Umgang mit unstrukturiertem Spielmaterial gefördert.

Wir verstehen unsere Arbeit auch als Umweltbildung. Wir bieten den Kindern die Möglichkeit eine liebevolle Beziehung zur Natur zu bilden. Wir schaffen die Basis für einen verantwortungsvollen Umgang mit der Umwelt. Wir begegnen Tieren und Pflanzen und lernen einiges über sie. Gemeinsam erfahren und erleben wir die vier Jahreszeiten im Wald.

Immer Montag oder/und Mittwoch zwischen 08.45 Uhr und 11.15 Uhr treffen wir uns, laufen mit den Kindern zum Waldsofa und verbringen schöne Stunden im Wald. Neugierig geworden? Dann besuchen Sie unsere Homepage, dort finden Sie weitere und detaillierte Informationen zu uns und unserer Arbeit mit den Kindern. Vielen Dank für Ihr Interesse.

## KONTAKTADRESSE

Waldspielgruppe Bannwald Zwärgli  
Karin Koch  
Lindenmatt 24  
6343 Rotkreuz  
Telefon 041 790 22 71  
E-Mail [info@bannwaldzwaergli.ch](mailto:info@bannwaldzwaergli.ch)  
Website [www.bannwaldzwaergli.ch](http://www.bannwaldzwaergli.ch)

**AUTO BACHMANN**  **SUBARU**

An- und Verkauf von Occasionen  
Ersatzfahrzeuge  
Spengler- und Malerarbeiten

Telefon 041 790 23 76  
Natel 079 446 92 46  
[auto.bachmann@swissonline.ch](mailto:auto.bachmann@swissonline.ch)  
[www.auto-bachmann.ch](http://www.auto-bachmann.ch)

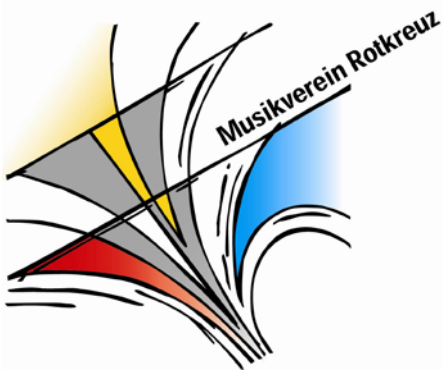
Lettenstrasse 1  
6343 Rotkreuz

**Röllin**  
**Fahrzeugtechnik**

6343 Holzhäusern [www.roellin-fahrzeugtechnik.ch](http://www.roellin-fahrzeugtechnik.ch) 041 790 43 80

Fahrzeugaufbauten · Verkauf und Reparaturen  
MFK Bereitstellung von Anhängern

# MUSIKVEREIN ROTKREUZ



Der Musikverein Rotkreuz, kurz MVR, wurde 1967 gegründet! Wir pflegen und fördern seither die Blasmusik der 2. Stärkeklasse und leisten einen wichtigen Beitrag zum gesellschaftlichen und kulturellen Leben der Gemeinde. Der Verein zählt heute ca. 40 Musikantinnen und Musikanten. Die grosse Verbundenheit mit der Bevölkerung motiviert uns immer wieder unsere Auftritte und Konzerte attraktiv und abwechslungsreich zu gestalten.

Die musikalische Leitung liegt seit dem August 2013 in den Händen von Fabio Küttel. Vom traditionellen Marsch über Volks-, Film-, Rock- und Pop-Musik bis zu Originalmusikwerken kennen wir keine Grenzen und machen jeden Auftritt zu einem tollen Erlebnis.



*Jahreskonzert 2013*

Nebst dem gemeinsamen Musizieren, steht auch der kollegiale Umgang und die Kameradschaft im Mittelpunkt unseres Vereinslebens.

Die verschiedenen Höhepunkte unseres Vereinsjahres bestehen aus dem Teddybärenkonzert für unsere kleinsten Fans, dem traditionellen Maifäscht, dem Jahreskonzert im November und diversen Ständlis!

Die Nachwuchsförderung liegt uns ebenfalls sehr am Herzen wodurch im Jahre 1989 die Jugendmusik Rotkreuz – Meierskappel ins Leben gerufen wurde, die unter der Leitung von Dionys Jäger steht.

Konnten wir Sie für die Blasmusik oder das Mitwirken in unserem Verein begeistern, dann besuchen Sie uns an einem Donnerstag in der Probe oder nehmen mit unserem Präsidenten Kontakt auf ...



*Teilnahme Zuger Blasmusikfestival mit den Swiss Highland Pipers*



*Teddybärenkonzert*

## KONTAKTADRESSE

Musikverein Rotkreuz  
Josef Wismer  
Lerchenweg 15  
6343 Rotkreuz

Telefon 041 790 32 69

Website [www.musikvereinrotkreuz.ch](http://www.musikvereinrotkreuz.ch)



**drogerie schilliger**  
luzernerstrasse 5 • 6343 rotkreuz  
tel 041 790 11 14 • fax 041 790 22 14  
[www.drogerie-schilliger.ch](http://www.drogerie-schilliger.ch)  
[mail@drogerie-schilliger.ch](mailto:mail@drogerie-schilliger.ch)



**arkadenhof apotheke**  
buonaserstrasse 5 • 6343 rotkreuz  
tel 041 790 88 14 • fax 041 790 88 15  
[www.arkadenhof-apotheke.ch](http://www.arkadenhof-apotheke.ch)  
[mail@arkadenhof-apotheke.ch](mailto:mail@arkadenhof-apotheke.ch)





Engineering für Wasser, Abwasser und Entsorgung



Planung + Beratung  
Analysen + Konzepte  
Prozessautomation

Industriestrasse 11  
6343 Rotkreuz  
[www.reatech.ch](http://www.reatech.ch)

Tel. +41(0)41 348 08 50  
Fax. +41(0)41 348 08 51  
[info@reatech.ch](mailto:info@reatech.ch)

# FRAUENGEMEINSCHAFT ROTKREUZ



## Geschichtliches

Die Gründung 1939 des damaligen Müttervereins entstand seitens der aktiven Pfarrei Rotkreuz. Die heutige Frauengemeinschaft (FG) bildet zusammen mit dem Familientreff (FT) und dem Frohen Alter (FA) eine Vereinseinheit. Der Verein ist Mitglied beim Zuger Kantonalen Frauenbund (ZKF) und somit dem Schweiz. Kath. Frauenbund (SKF) angeschlossen. Zurzeit steht die 12. Präsidentin dem Verein vor.

## Aktivitäten

Halbjährlich erscheint das Vereinsprogrammheft mit zahlreichen Angeboten. Es ist auch auf der Website aufgeschaltet. Fester Bestandteil des FT's sind die Chrabbel- und Fröschlitreffs, die Härz-Chäfer- und Sonntags-Fiire sowie die Frühlings- und Herbstbörse usw. Bei der FG ist dies der Frühlings-



und Jahresausflug, die Herbstwanderung und der November Referatzmorge etc. und beim FA die Seniorennachmittage, der Faschnachmittag, der Maibummel, der Seniorenausflug, die Krankensalbung, die Samichlaus- und Weihnachtsfeier u. v. m.

## Ziele

Allen Frauen wird Gelegenheit geboten, sich im Rahmen ihrer Interessen und ihres Lebensbereiches in den drei Gruppen zu bewegen und einzugeben. Ein Ziel ist es auch, Neuzugewinnen die Kontaktaufnahme in

der Wohngemeinde einfacher zu machen und das Einleben zu erleichtern. Die FG bietet die Möglichkeit für ein Beziehungsnetz und einen Ausgleich zu Familie und Beruf, beim gemütlichen Zusammensein und durch gegenseitigen Austausch.



## KONTAKTADRESSE

Frauengemeinschaft Rotkreuz  
Brigitte Vaderna-Jud  
Am Sientalweg 6  
6343 Rotkreuz  
Telefon 041 790 29 49  
E-Mail [bvaderna@bluewin.ch](mailto:bvaderna@bluewin.ch)  
[www.pfarrei-rotkreuz.ch/vereinegruppen/frauengemeinschaft](http://www.pfarrei-rotkreuz.ch/vereinegruppen/frauengemeinschaft)



- Getränke
- Tischgarnituren
- ... und vieles mehr
- Kühlschränke
- Kühlwagen

Kommen Sie vorbei, wir beraten Sie gerne.  
**LANDI Rotkreuz-Meierskappel – lokal und angenehm anders**

**Landi**  
ROTKREUZ  
MEIERSKAPPEL  
Genossenschaft

LANDI Rotkreuz-Meierskappel  
Poststrasse 5  
6343 Rotkreuz  
Tel. 041 790 11 72  
[info@landirotkreuz.ch](mailto:info@landirotkreuz.ch)

[www.landirotkreuz.ch](http://www.landirotkreuz.ch)



# JUNGWACHT ST. BURKHARD ROTKREUZ



Verein: Jungwacht St. Burkhard Rotkreuz  
Gegründet: 1963 Scharleiter: Adrian Vogel  
Anzahl Mitglieder: 80  
Lokal: Vereinshaus Jungwacht  
Blauring Rotkreuz

## Sinn und Zweck

Die Jungwacht St. Burkhard wurde 1963 als katholischer Jugendverband gegründet. Heute steht die Jungwacht Rotkreuz für alle Jungs im Alter von 9 bis 15 Jahren offen. Das Ziel ist heute immer noch dasselbe wie vor 50 Jahren: Knaben in diesem Alter eine sinnvolle Freizeitbeschäftigung anzubieten!

## Aktivitäten

Die Hauptaktivität im Scharleben bilden die Gruppenstunden, welche von den Gruppenleitern ca. alle 3-4 Wochen organisiert werden. In den Jahrganggruppen trifft man sich normalerweise am Samstagnachmittag um zu spielen, zu basteln, sich auszutoben und einfach Spass zu haben! Die unvergesslichen, gemeinsamen Erlebnisse, viele wertvolle Erfahrungen und vor allem der Gruppenzusammenhalt sind das Wichtigste. Mehrmals im Jahr finden zusätzlich Scharanlässe wie die Frügru oder das HeWi statt.



Die beiden Höhepunkte im Vereinsjahr bilden das Pfingst- sowie das Sommerlager. Während man an Pfingsten in den Jahrganggruppen und mit dem Velo in der Region ein paar Tage in Zelten und am Lagerfeuer verbringt, verbringen wir das Sommerlager mit der ganzen Schar weg von der Zivilisation auf einem Lagerplatz irgendwo in der Schweiz. Geländespiele, Wanderungen, Singen am Lagerfeuer, fätzige Unterhaltungsabende und vieles mehr lassen diese Tage zu einer unvergesslichen Zeit werden.

Die Jungwacht nimmt auch aktiv am Dorfleben teil. Der Plauschlauf im Mai, die Gruppenstände an der Chilbi sowie das beliebte Kafi am Klausumzug sind nur einige zu erwähnende Anlässe.



## KONTAKTADRESSE

Jungwacht Rotkreuz  
Adrian Vogel  
Waldhof 3  
6343 Rotkreuz  
Telefon 079 837 14 11  
E-Mail vo.adrian@bluewin.ch  
Website www.jwbr-rotkreuz.ch



**glaspunkt GmbH** · Erlenstrasse 14 · 6343 Rotkreuz  
+41 41 790 85 90 · info@glaspunkt.ch · glaspunkt.ch



**ALLES RUND UMS VELO**  
Zugerstrasse 47 | 6330 Cham | 041 312 00 88  
info@furrer-velo-moto.ch | www.furrer-velo-moto.ch

# SPIELGRUPPE IN STEINHAUSEN



## SPIELGRUPPE STEINHAUSEN

### Erste Schritte in unsere Gesellschaft

In der Spielgruppe spielen die Kinder gemeinsam, sie malen und basteln, singen Lieder und hören Geschichten zu. Sie schliessen Freundschaften, sie streiten sich und sie versöhnen sich wieder. Dabei lernen sie, sich in einer Gruppe von Gleichaltrigen zu bewegen und zu behaupten. Sie machen ihre ersten Schritte hinaus in die Gesellschaft. In der Spielgruppe haben die Kinder die Möglichkeit, sich auf den Kindergarten vorzubereiten und erste Erfahrungen ohne Eltern zu sammeln.

Es ist uns ein Anliegen, die Kinder in ihrer eigenen Entwicklung und ihrem Tempo zu unterstützen. Die Angebote im spielerischen und im kreativen Bereich sind freiwillig. Die Spielgruppe hat keinen Spiel- oder Lehrplan.

Die Kinder erhalten durch immer wiederkehrende Rituale Sicherheit und eine Struktur. Am Anfang werden die Kinder mit einem Lied begrüsst, gemeinsam wird das Znüni/Zvieri gegessen und am Ende wird eine Geschichte erzählt oder ein Spiel gemacht. Die Spielgruppe Steinhausen befindet sich an der Zugerstrasse 12 in Steinhausen. Seit 2004 ist die Spielgruppe als Verein organisiert. Wir betreuen gesamt 70 bis 75 Kinder. Von Montag bis Freitag findet die Spielgruppe von 8.30 bis 11.30 Uhr und von 13.30 bis 16.30 Uhr (ausser Mittwochnachmittag) statt. Wir haben folgende Angebote:

- Besuch der Spielgruppe einmal wöchentlich
- Besuch der Spielgruppe zweimal wöchentlich.
- Besuch der Naturspielgruppe.  
Die Kinder sind 50% in der Spielgruppe und 50% unter freiem Himmel

### Die Spielgruppenleiterin

Für die Kinder hat die Spielgruppenleiterin eine zentrale Rolle. Oft ist sie die erste Person ausserhalb der Familie, zu der die Kinder eine Beziehung aufbauen. Für die Spielgruppenleiterin ist es eine verantwortungsvolle Aufgabe, mit einer Gruppe von Kindern zu arbeiten. Sie braucht viel Einfühlvermögen und Verständnis für die verschiedenen Bedürfnisse der Kinder.



### KONTAKTADRESSE

Spielgruppe Steinhausen  
Andrea Küng  
Schlossbergstrasse 1  
6312 Steinhausen  
Telefon 041 741 02 03  
spielgruppe-steinhausen@sunrise.ch  
www.spielgruppe-steinhausen.ch

Möchten auch Sie Ihren Verein in der Region bekannt machen?



Senden Sie uns Ihr aktuelles Vereinsportrait bis 31. März 2015 an [vereins-info@miplan.ch](mailto:vereins-info@miplan.ch)

# GEMEINDE STEINHAUSEN



Steinhausen ist mit 504 Hektaren (davon 72 Hektaren Wald) flächenmässig die kleinste Gemeinde des Kantons Zug. Südlich grenzt sie an Zug, östlich an Baar, westlich an Cham und nördlich an den Kanton Zürich (Gemeinden Knonau und Kappel a. A.). Der tiefste Punkt liegt mit 417 Meter über Meer im südlichsten, etwa 500 Meter vom Zugersee entfernten Zipfel und der höchste Punkt mit 529 Meter über Meer bei Dreimarchen im nördlichsten Teil der Gemeinde. Damit ist auch gesagt, dass es sich um ein nach Süden orientiertes Gelände handelt, das nach Norden sanft ansteigt und durch den Wald gegen den Nordwind geschützt ist. Eine landschaftlich reizvolle, klimatisch ausgeglichene Lage.

Die nahe und weitere Umgebung bietet vielfältige Erholungsmöglichkeiten. Die Wanderwege führen vom Dorfkern in das leicht erhöhte Gebiet in Richtung Wald. Hier öffnet sich auf die Talgemeinden, den Zugersee und die Berge ein herrlicher Ausblick. Bei der Waldhütte und am lieblichen Waldweiher sind Feuerstellen eingerichtet, die zum Verweilen und zum Grillieren einladen. Wer eine längere Wanderung unternehmen will, findet in der weiteren Umgebung ideale Wanderwege.

Die Hauptverkehrsachse führte ehemals von Zürich über Baar, Zug, Cham nach Luzern. Steinhausen lag eher abgeschieden, ohne direkten Anschluss an die Wirtschafts-

zentren. Seit der Eröffnung der Autobahn mit dem direkten Anschluss beim Hinterberg hat sich die Situation grundlegend verändert. Die verbesserte Verkehrslage hat zur starken baulichen Entwicklung unserer Gemeinde beigetragen.

## GEMEINDE STEINHAUSEN

Bahnhofstrasse 3, Postfach 164  
6312 Steinhausen  
Telefon 041 748 11 11  
Fax 041 748 11 00  
E-Mail [info@steinhausen.ch](mailto:info@steinhausen.ch)  
Website [www.steinhausen.ch](http://www.steinhausen.ch)

### Öffnungszeiten

Montag	08.00 – 11.30 Uhr 14.00 – 18.00 Uhr
Di – Fr	08.00 – 11.30 Uhr 14.00 – 17.00 Uhr



**Villiger**  
Transporte AG Cham

Personen- und Gütertransporte

☎ 041 780 44 20

**HEIZÖL-Expresslieferungen**

☎ 041 781 11 81



air spektakel wird von A bis Z ehrenamtlich vom Verein waldstock organisiert. Auf dem Festivalgelände am Steinhauser Waldrand sucht man vergeblich nach Werbefluten, Festzeltburgen und dem, was man mit einem «normalen» Openair verbindet. Das Openair-Gelände wird jedes Jahr mottogetreu neu gestaltet. Ein roter Faden führt durchs Festival. Während knapp zwei Wochen bauen gegen 300 Helferinnen und Helfer Bars, die Bühnen, den Technikurm oder die Dusche und verwandeln den Platz in ein kleines Kunstwerk. In den vielen verschiedenen Bauten gibt es immer wieder liebevolle Details zu entdecken, und die grossen Bauten locken schon von weither. So entstanden auf dem waldstock-Gelände schon ein Leuchtturm, ein Zeppelin, eine Mondrakete, ein Bahnhof in Wildwest-Manier oder ein Hafenkran.

So unkonventionell der Aufbau des waldstock open air spektakels, so speziell ist auch das Programm. Das waldstock open air spektakel setzt nicht nur auf Musik, auch Poetry Slam, Comedy-Acts und Filme gehören dazu. Es gibt am waldstock immer wieder Überraschungen zu entdecken. Zum zehnjährigen Jubiläum zeigte zum Beispiel die Zuger Sinfonietta, ein hochkarätiges klassisches Orchester, eine Uraufführung am waldstock



open air spektakel. Speziell ist sicher auch der traditionelle Kindernachmittag, der dieses Jahr am Samstag, 2. August 2014, stattfindet. Organisiert von der Pfadi, dem Blauring und der Jungwacht Steinhausen, bietet er Spiel und Spass für die ganze Familie.

Auch nach vierzehn Jahren sind die Macherinnen und Macher noch nicht müde. Dieses Jahr feiert das waldstock open air spektakel vom 31. Juli bis 2. August 2014 seinen 15. Geburtstag. Zum diejährigen Jubiläum lädt das waldstock am 30. Juli 2014 zur Gala unter dem Motto Comedy ein.



## KONTAKTADRESSE

Verein waldstock  
6312 Steinhausen  
Mediensprecher: Tobias Glauser  
Telefon 079 726 30 38  
E-Mail [tobi@waldstock.ch](mailto:tobi@waldstock.ch)  
Website [www.waldstock.ch](http://www.waldstock.ch)

## ARTHUR WEBER



*Partner für Bau und Handwerk*

[arthurweber.ch](http://arthurweber.ch)



13. – 15. Juni 2014  
42. Grümpelturnier SC Steinhausen

Anmeldung: [www.scsteinhausen.ch](http://www.scsteinhausen.ch)  
Anmeldeschluss: 05.05.2014 per Post  
12.05.2014 online

### Unser Grümpi Programm

Freitag, 13.06.2014

- Zuger Gewerbe-Cup
- Partytime im Festzelt mit Pfundskerle
- WM-Bar

Samstag, 14.06.2014

- Turnier
- Partytime im Festzelt mit Torpedos
- WM-Bar

Sonntag, 15.06.2014

- Turnier
- Konzert Polizeimusik
- Verlosung Tombola

### Key Facts

- Anzahl Mannschaften: 170 – 200
- Anzahl Besucher Abend-Unterhaltung  
Festwirtschaft: ca. 1500 je Abend
- Anzahl Besucher Bar: ca. 500 je Abend
- Anzahl Besucher Grümpelturnier:  
ca. 1000 je Tag

**JETZT IHR TEAM ONLINE ANMELDEN!**



*Polizeimusik aus dem Kanton Thurgau und Waadt*



*Pfundskerle, Partyband aus Österreich*



*Torpedos, Partyband aus Österreich*

### KONTAKTADRESSE

SC Steinhausen  
Postfach 447  
6312 Steinhausen  
E-Mail [info@scsteinhausen.ch](mailto:info@scsteinhausen.ch)  
Website [www.scsteinhausen.ch](http://www.scsteinhausen.ch)



Malergeschäft Christoph Röllli  
Bahnhofstrasse 57 · 6312 Steinhausen  
Tel. 041 741 08 14 · [info@malerroelli.ch](mailto:info@malerroelli.ch)

Werkstatt und Büro:  
Riedstrasse 5 · 6330 Cham

### Unsere Dienstleistungen

- Malerarbeiten
- Tapezierarbeiten
- Fassadensanierungen
- Bodenbeschichtungen
- Schriften
- Dekorative Farbtechniken
- Lasur und Stucco

# MUSIKGESELLSCHAFT STEINHAUSEN



Die Musikgesellschaft Steinhausen spielt mit knapp 40 Mitgliedern in Harmoniebesetzung und gehört der zweiten Stärkeklasse an. Das beliebte Frühschoppenkonzert kurz vor den Sommerferien bildet den geselligen Abschluss vor der Sommerpause.

Der musikalische Höhepunkt unseres Vereinsjahres stellt das Chilematkonzert am ersten Adventssonntag dar, wo vorwiegend anspruchsvolle Originalblasorchester-Literatur dargeboten wird. Neben diesen grösseren Konzerten spielt die Musikgesellschaft Steinhausen natürlich noch an vielen weiteren gemeindlichen und privaten Anlässen in Steinhausen. Besonders zu erwähnen sind dabei die vielen Ständli, die wir mit unserer Ständli-Musig unseren Senioren ab 70 Jahren spielen dürfen.

Die Musikgesellschaft Steinhausen ist immer auf der Suche nach talentierten Bläsern oder Perkussionisten, um die Besetzung zu optimieren. Ist Ihr Interesse geweckt? Dann melden Sie sich bei unserem Präsidenten Gerry Rüttimann.



## KONTAKTADRESSE

Musikgesellschaft Steinhausen  
Gerhard Rüttimann  
Neudorfstrasse 12b  
6312 Steinhausen  
Telefon 041 741 24 57  
E-Mail [info@mgsteinhausen.ch](mailto:info@mgsteinhausen.ch)  
Website [www.mgsteinhausen.ch](http://www.mgsteinhausen.ch)



**Elektro Küng**

**Fachgeschäft für Elektroanlagen  
und Telekommunikation**

Bannstrasse 1  
6312 Steinhausen

Tel. 041 748 30 22  
Fax 041 748 30 23



**glaspunkt GmbH** · Erlenstrasse 14 · 6343 Rotkreuz  
+41 41 790 85 90 · [info@glaspunkt.ch](mailto:info@glaspunkt.ch) · [glaspunkt.ch](http://glaspunkt.ch)



**Damenturnverein  
Steinhausen**

Im Sommer 1964 wurde der Damenturnverein gegründet. Es gab damals nur eine Riege mit 20 Frauen, die einmal pro Woche turnten. Mit den Jahren wuchs der Verein stetig und weist heute einen Mitgliederbestand von 120 Erwachsenen und ca. 230 Kindern auf.

Eine grosse Bedeutung haben für uns die Kinder und Jugendlichen. Für jede Altersgruppe wird ein abwechslungsreiches Training durch gut ausgebildete Leiter geboten. Die jüngsten Kinder beginnen mit dem MUKI/

VAKI-Turnen und die Älteren trainieren in den beliebten Gymnastik- und Tanzgruppen. Seit 1994 besteht zusätzlich die Geräteriege, welche mit ihren Turnerinnen erfolgreich an diversen Wettkämpfen teilnimmt, einige von ihnen konnten sich sogar für die Schweizer Meisterschaften qualifizieren. Aber auch die Erwachsenen kommen bei uns nicht zu kurz. In den Gruppen «Fit», «Soft» oder «T-Bow» turnen wir uns fit durch's ganze Jahr!

Wenn Sie mehr über unser Riegenangebot erfahren möchten, besuchen Sie unsere Website.



## KONTAKTADRESSE

DTV Steinhausen  
Monika Löhner  
Feldheim 2  
6312 Steinhausen

Telefon 041 741 44 24  
Website [www.dtv-steinhausen.ch](http://www.dtv-steinhausen.ch)

**SPICOSA**  
6312 Steinhausen  
**Berufsbekleidung**  
[www.spicosa.ch](http://www.spicosa.ch)

**DORFPLATZ APOTHEKE**  
**IHR GESUNDHEITZENTRUM IN STEINHAUSEN**  
mit Papeterieartikeln  
Bahnhofstrasse 3 · 6312 Steinhausen  
Telefon 041 741 18 30 · Telefax 041 741 25 66  
[dorfplatz-apothke@bluewin.ch](mailto:dorfplatz-apothke@bluewin.ch)  
[www.dorfplatz-apotheke.ch](http://www.dorfplatz-apotheke.ch)

# BROCKENHAUS ZUG



Seit über 40 Jahren führt die Frauenzentrale Zug ein Brockenhaus. Die Gründerinnen taten dies damals schon, um mit dem Erlös sinnvolle und wichtige Projekte für Menschen in Notsituationen zu finanzieren.

Dieser Grundgedanke hat sich bis heute nicht verändert.

Verändert hat sich jedoch im alltäglichen Brocki-Betrieb sehr viel.

So ist das Brockenhaus nun seit über 10 Jahren beim Oekihof in Zug angesiedelt. Dies hat sich als Glücksfall für das Brocki aber vor allem auch für die entsorgende Bevölkerung erwiesen.



So können auf dem Weg zur Entsorgung noch viele nützliche und gut erhaltene Sachen bei der Annahme des Brockis abgegeben werden und so einem neuen Eigentümer oder Eigentümerin zu geführt werden.

Unsere gut 150 Freiwilligen bereiten diese Waren in unseren verschiedenen Abteilungen: Möbel, Bilder – Haushalt – Elektro – Kleider und Bücher/Spielwaren für den Verkauf vor.

Hier wird kontrolliert, Preise angeschrieben und mit viel Liebe für den Verkauf bereit gestellt.



Jeweils am Mittwoch Nachmittag von 13.00 Uhr bis 16.30 Uhr und am Samstag von 9.00 Uhr bis 13.00 Uhr strömen dann jeweils mehrere hundert Kauffreudige ins Brocki und erstehen sich günstige Gebrauchsartikel, Trouvaillen und Kostbarkeiten, die in einem Warenhaus nicht zu finden sind. Dank dieser Einkäufe kann das Brockenhaus Ende Jahr jeweils einen beträchtlichen Betrag der Frauenzentrale für Projekte im Sozialbereich zur Verfügung stellen. Mit dem Einkauf tun unsere Kundinnen und Kunden etwas Gutes und somit können wir wiederum auch Gutes tun!

Eine ganz besondere Kostbarkeit ist unser Brocke-Hüüsli an der Ägeristrasse 40 in Zug. Hier findet man auf engstem Raum – ähnlich einem kleinen Pariser Brocki – viele tolle Dinge. Ein Besuch lohnt sich hier immer!



Wir suchen immer wieder neue «Freiwillige». Haben Sie Lust und Interesse? Dann melden Sie sich doch einfach! Interessenten könne sich direkt an der Annahme oder via Internet bei uns melden. Wir freuen uns auf Sie!

## KONTAKTADRESSE

Brockenhaus Zug  
Hans Küttel  
Äussere Güterstrasse 10  
6300 Zug  
Telefon 041 725 26 90  
E-Mail johmag@bluewin.ch  
Website www.brockizug.ch



Im Brockenhaus beim Ökiohof oder im Brockehüüsli an der Ägeristrasse finden Sie zu günstigsten Preisen gebrauchte Waren aller Art: Kleider – Möbel – Haushaltartikel – Bücher – Bilder – Sportartikel und viele weitere Trouvaillen.

Ihr Einkauf ermöglicht uns, anderen zu helfen!

## Brockenhaus Zug

Äussere Güterstrasse 10, 6300 Zug  
www.brockizug.ch / Tel. 041 725 26 90  
Verkauf: Mittwoch, 13.00–16.30 Uhr  
Samstag, 09.00–13.00 Uhr  
Besuchen Sie auch unser Brockehüüsli  
an der Aegeristrasse 40.



## HALLE 44

FÖRDERUNG UND PERSPEKTIVEN  
EIN PROJEKT DES VAM

Der Verein für Arbeitsmarktmassnahmen (VAM) ist eine privatrechtliche Organisation mit dem Ziel, die Integration von Stellensuchenden in den Arbeitsmarkt vielseitig zu fördern. Durch zielgerichtete Beratung, aktive Vermittlung und Arbeitsmarktprogramme mit integrierter Weiterbildung sollen die Chancen der Stellensuchenden auf dem Arbeitsmarkt verbessert werden.

Zu den wichtigsten Bereichen des Vereins für Arbeitsmarktmassnahmen zählen das Regionale Arbeitsvermittlungszentrum Zug (RAV), welches sich auf die Beratung, Betreuung und Vermittlung der Stellensuchenden konzentriert, und die HALLE 44, die mit verschiedenen Ateliers vorübergehende Beschäftigungsmöglichkeiten für stellensuchende Personen bietet. Die während dem Programm

hergestellten Produkte können Sie direkt in der HALLE 44 beziehen. Sie sind in unserer Ausstellung für Sie attraktiv arrangiert und neue Produkte werden laufend integriert. Besondere Anliegen können Sie gerne mit dem Leitungspersonal der verschiedenen Ateliers und Werkstätten besprechen. Gerne setzen wir Ihre Wünsche um, wenn es möglich ist. Auch lohnt sich ein Besuch in der Bibliothek mit den Gratis-Büchern.



### KONTAKTADRESSE

HALLE 44  
Verein für Arbeitsmarktmassnahmen  
Altgasse 44  
6340 Baar  
Telefon 041 728 25 22  
Fax 041 728 25 09  
E-Mail [halle44@vam.zg.ch](mailto:halle44@vam.zg.ch)  
Website [www.halle44-zg.ch](http://www.halle44-zg.ch)

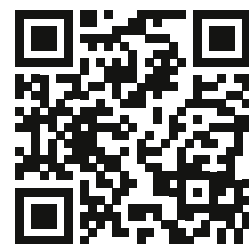
## HALLE 44

FÖRDERUNG UND PERSPEKTIVEN  
EIN PROJEKT DES VAM



**Besuchen Sie uns:**  
Montag bis Freitag:  
08.00 – 11.30 / 13.00 – 16.00 Uhr

Altgasse 44  
6340 Baar  
041 728 25 22  
[www.halle44-zg.ch](http://www.halle44-zg.ch)  
[www.vam-zg.ch](http://www.vam-zg.ch)





**Zu Hause sein, zu Hause bleiben – mit Spitex Kanton Zug.**

Unsere rund 250 Mitarbeitenden pflegen und unterstützen kranke, behinderte und rekonvaleszente wie auch schwerkranke und sterbende Menschen zu Hause. Wir helfen bei körperlicher oder psychischer Krankheit, Behinderung, altersbedingten Einschränkungen, Unfall, Mutterschaft und Überlastung.

Mit einem breiten Spektrum von Dienstleistungen und fachkundigem Personal verbessern wir die Lebensqualität unserer Kundinnen und Kunden, ermöglichen ihnen den Verbleib im eigenen Zuhause und entlasten die Angehörigen.



**Unser Angebot:**

**Behandlungspflege/Therapien**

Vitalzeichenkontrolle (Puls, Blutdruck), Medikamentenmanagement in allen Verabreichungsformen, Ausscheidung, Wundversorgung, Atemtherapie usw.

**Grundpflege**

Körperpflege, Hilfe beim Essen und Trinken, Mobilisation/Bewegung, Prophylaxen usw.

**Hauswirtschaft und Betreuung**

Wochenkehr im Haushalt, Waschen und Bügeln, Einkaufen, Menüplanung, Entlastung von pflegenden Angehörigen und Unterstützung von Familien, Säuglings- und Kinderbetreuung usw.



**Fachbereich Palliative Care**

Prävention und Linderung von Leiden, frühzeitiges Erkennen sowie laufende Einschätzung und Behandlung von Schmerzen usw. für eine verbesserte Lebensqualität von Menschen und deren Angehörigen, die mit einer schweren, fortschreitenden Krankheit konfrontiert sind.

**Fachbereich Psychiatrische Pflege**

Unterstützung von Menschen mit psychischen Erkrankungen/Problemstellungen auf ihrem Weg zu einem selbstbestimmten, hoffnungsvollen, sinnerfüllten Leben.

**Frischmahlzeiten**

Tägliche Lieferung von frischen Mittagsmenüs an 365 Tagen im Jahr.

**Abklärung, Beratung und Anleitung**

Fachliche Beratung/Anleitung der Kundinnen und Kunden und deren pflegenden Angehörigen in den Bereichen Behandlungs- und Grundpflege, Palliative Care, Psychiatrische Pflege, Hauswirtschaft und Betreuung sowie Ernährung.

**Organisation und Qualität**

Unsere Dienstleistungen werden von qualifiziertem Personal der Pflege, Hauswirtschaft und Betreuung sowie von weiteren

Mitarbeitenden zuverlässig und qualitativ hochstehend ausgeführt. Wir pflegen einen einfühlsamen und respektvollen Umgang mit unseren Kundinnen und Kunden. Als anerkanntes, innovatives und zukunftsgerichtetes Non-Profit-Unternehmen ist Spitex Kanton Zug für alle eine verlässliche Partnerin. Aus- und Weiterbildung sowie Erfahrung und Fachwissen sind uns wichtig. Wir sind wachsam für Entwicklungen und Veränderungen im Gesundheitswesen und nehmen Tendenzen rechtzeitig auf. Um den Nachwuchs an qualifiziertem Pflegepersonal zu sichern, engagieren wir uns als Ausbildungsbetrieb.

**Öffentlicher Auftrag**

Spitex Kanton Zug ist ein privatrechtlicher Verein, der im Auftrag der Gemeinden im Kanton Zug die Hilfe und Pflege zu Hause sicherstellt. Sie finanziert sich über ihre Dienstleistungen, Beiträge der öffentlichen Hand, Mitgliederbeiträge und Spenden.

**Mitgliedschaft/Spenden**

Mit einer Mitgliedschaft oder Spende bezeugen Sie Ihr Interesse und Ihre Verbundenheit mit den Aufgaben von Spitex Kanton Zug. Nähere Informationen finden Sie unter [www.spitexzug.ch](http://www.spitexzug.ch).

Wir danken Ihnen für die Anerkennung und Wertschätzung unserer Tätigkeit im Dienste von kranken, behinderten und rekonvaleszenten Menschen.

## KONTAKTADRESSE

Spitex Kanton Zug  
gemeinnützige Spitex für alle Einwohnerinnen und Einwohner des Kantons Zug  
Neuhofstrasse 21  
6340 Baar  
Telefon 041 729 29 29  
Fax 041 729 29 30  
E-Mail [info@spitexzug.ch](mailto:info@spitexzug.ch)  
Website [www.spitexzug.ch](http://www.spitexzug.ch)

Spitex Kanton Zug



**SPITEX**  
Hilfe und Pflege zu Hause

Neuhofstrasse 21  
6340 Baar

Telefon 041 729 29 29  
Fax 041 729 29 30

[www.spitexzug.ch](http://www.spitexzug.ch)  
[info@spitexzug.ch](mailto:info@spitexzug.ch)

**ORTSPLAN.CH**

Das Original der Miplan AG



Finden Sie sich zurecht in der Region Ennetsee?



*Frauenthal, liegt fernab von Städten, Dörfern, Straßen und Lärm, verborgen hinter Wäldern und Fluren, idyllisch gelegen, eine Oase, eine Insel, umflossen von der Lorze.*

Seit der Gründung 1231 fernab vom Lärm der Welt leben hier Frauen nach der Regel des heiligen Benedikt. Die Hinwendung zu Gott, die Begegnung mit sich selbst und das Leben in der Gemeinschaft erfüllen das Leben der 15 Zisterzienserinnen. Ihr Tag teilt sich in Gebet, Arbeit und Lesung.

Gerne suchen Menschen diesen Ort auf um am Gottesdienst teilzunehmen, in der Stille ihre Anliegen im Gebet vor Gott zu tragen oder im Wandern in freier Natur Gottes Schöpfung zu atmen, einfach in Ruhe und Stille aufzutanken.

Gepriesen bist DU, HERR, unser Gott ...  
DEIN, HERR, sind Grösse und Kraft, Ruhm und Glanz und Hoheit;  
DEIN ist alles im Himmel und auf Erden ...  
DU bist der HERR über die ganze Schöpfung.  
In DEINER Hand liegen Kraft und Stärke; von DEINER Hand kommt alle Grösse und Macht.  
Darum danken wir DIR, HERR, unser Gott, und rühmen DEINEN herrlichen NAMEN.

#### Gottesdienste

Sonntag und Hochfeste, 09.00 Uhr  
Werktags, 07.00 Uhr  
Tägliche Vesper, 17.00 Uhr

#### Veranstaltungen

- 11. Mai 2014, Zuger Orgeltage, 16.00 Uhr in der Klosterkirche
- 18. Mai 2014, 11.00 Uhr  
Jodelmesse der Pfarrei Affoltern
- 15. Mai 2014, 19.00 Uhr Maiandacht der Frauengemeinschaft Dottikon.

Siehe Website für Neuigkeiten.



#### KONTAKTADRESSE

Zisterzienserinnen  
Kloster Frauenthal  
6332 Hagendorn ZG

Telefon 041 780 10 55  
E-Mail [abtei@frauenthal.ch](mailto:abtei@frauenthal.ch)  
Website [www.kloster-frauenthal.ch](http://www.kloster-frauenthal.ch)



## Kloster Frauenthal

### Ladenöffnung

Sonntags nach dem Gottesdienst  
und täglich 13.30–16.40 Uhr

### Verkaufsangebote

Devotionalien, verzierte Kerzen, Karten, etc.  
kleine Backwaren, eigene Produkte

# DER NEUE AURIS **HYBRID** TOURING SPORTS DER WELTWEIT ERSTE VOLLHYBRID-KOMBI



TOYOTA

ALWAYS A  
BETTER WAY



## Auto Seiler AG

Rigiweg 27, 6343 Holzhäusern/Rotkreuz, T 041 790 14 63, [www.autoseilerag.ch](http://www.autoseilerag.ch)

Auris Hybrid Touring Sports Luna 1,8 VVT-i HSD<sup>®</sup>, 100 kW (136 PS), Ø Verbrauch 3,7 l/100 km, Ø CO<sub>2</sub>-Emissionen 85 g/km, Energieeffizienz-Kategorie A. Ø CO<sub>2</sub>-Emissionen aller in der Schweiz immatrikulierten Fahrzeugmodelle: 148 g/km. Abgebildetes Fahrzeug: Auris Hybrid Touring Sports Sol 1,8 VVT-i HSD<sup>®</sup>, 100 kW (136 PS).

swissportrait

# BEST OF

KANTON ZUG



[www.bestofzug.ch](http://www.bestofzug.ch)

## Entdecken Sie die besten Restaurants und Hotels in Ihrer Nähe!

Worauf haben Sie Lust? Darf es ein romantisches Dinner in einem eleganten Feinschmecker-Lokal sein? Oder suchen Sie einen gemütlichen Landgasthof für Ihren Ausflug? Eine lauschige Gartenwirtschaft mit Sicht aufs Wasser? Oder lieber etwas Exotisches? Lassen Sie sich inspirieren, blättern Sie durch die vielfältige Gastronomie, probieren Sie Neues oder finden Sie Altbekanntes wieder. Freizeit ist Erholung und Spass, deshalb haben wir für Sie auf den folgenden Seiten über 90 Adressen für kulinarische Erlebnisse zusammengefasst.

*En Guete  
und viel Spass!*

A close-up photograph of a glass of beer. The beer is golden and has a thick head of white foam. A slice of lemon is floating on the surface of the beer. The background is dark and out of focus.

  
F O N T A N A

FRISCHE KULINARISCHE MOMENTE

**NEU ERÖFFNUNG  
JUNI 2014**  
NEUE RÄUMLICHKEITEN  
BAARERMATTSTRASSE 11

**WEITERE INFORMATIONEN**  
[www.restaurant-fontana.ch](http://www.restaurant-fontana.ch)

## BUONAS

### Wildenmann, Restaurant/Gasthaus

Erica und Beat  
Bürli-Knüsel  
St. Germanstrasse 1  
6343 Buonas  
Tel. 041 790 30 60



www.wildenmann-buonas.ch  
Di-Sa ab 11.30/ab 18.00  
So/Mo geschlossen

## CHAM

### Arcade, Café/Bar

Thery Villiger  
Zugerstrasse 39  
6330 Cham  
Tel. 041 783 16 10  
www.cafearcade.ch  
Mo-Fr 06.45-20.00  
Sa/So/Feiertage geschlossen



### Avec, Café/Kiosk

Bashkim Ismailoski  
Bahnhof, 6330 Cham  
Tel. 041 780 69 70  
Fax 041 781 09 86  
www.avec.ch  
Mo-Fr 05.30-21.00  
Sa 06.30-21.00  
So 07.00-21.00



### Bahnhof, Hotel/Restaurant

Theres und Gerd-Ingo  
Horstmann  
Bahnhofstrasse 2  
6330 Cham  
Tel. 041 785 50 50  
Fax 041 785 50 55  
www.hotel-restaurant-bahnhof.ch  
Mo-Fr 07.30-17.00  
Sa/So geschlossen



### Bodega Casa Maria, Restaurant

Andres Merino  
Zugerstrasse 58G  
6330 Cham  
Tel. 041 780 61 62

### Bambus/Sternen, Asia-Restaurant

Familie Liang  
Zugerstrasse 11  
6330 Cham  
Tel. 041 780 12 30  
Fax 041 781 57 05



www.chinarestaurantbambus.ch  
Mo-Fr 11.00-14.00/17.00-00.00  
Sa 17.30-00.00, So geschlossen

### Carerra, Pizzeria/Lieferservice

Bajram Ismajli  
Zugerstrasse 15  
6330 Cham  
Tel. 041 760 00 60  
Fax 041 760 99 02



www.pizzakurier-carerra.ch  
Mo-Fr 11.00-14.00/17.00-23.30  
Sa/So 11.00-23.30

### Cavallino/Rössli, Restaurant/Pizzeria

Markus Stoller  
Sinslerstrasse 4  
6330 Cham  
Tel. 041 780 13 18  
Fax 041 780 06 62



www.restaurant-roessli.ch  
Mo-Fr 11.00-14.00/17.00-24.00  
Sa 17.00-24.00, So/Feiertage geschlossen

### Eichhof, Brasserie

Othmar Baggenstoss  
Zugerstrasse 15/17  
6330 Cham  
Tel. 041 780 36 57  
Fax 041 850 04 74



Mo-Do 07.30-20.00, Fr 07.30-24.00  
Sa 07.30-20.00, So geschlossen

### Express-Bar

Isabel Marques  
Zugerstrasse 15/17  
6330 Cham  
Tel. 041 780 30 52  
www.express-bar.ch  
Mo-Sa ab 08.00

### Flash Point, Bistro/Take Away

Yildirim Himmet  
Luzernerstrasse 9  
6330 Cham  
Tel. 041 780 11 11  
www.flash-point.ch  
Mo-Do 09.00-23.00  
Fr/Sa 09.00-24.00, So 09.00-21.00



### Grand Café

Alfred Baer  
Kirchbühl 5  
6330 Cham  
Tel. 041 780 14 53  
Mo-So 07.00-19.30



### Grütli, Restaurant

Theres und Eduard  
Köpfl-Blättler  
Zugerstrasse 26  
6330 Cham  
Tel. 041 780 38 31  
Fax 041 780 91 86  
www.restaurantgruetli.ch  
Di-Sa 08.30-24.00  
So 09.00-22.30, Mo geschlossen



### Hirsi Seelounge

Roger Wyss und  
Erol Karadag  
Hirsgarten  
6330 Cham  
Tel. 041 780 12 04  
www.seelounge.ch  
Mai-Okt, täglich 10.00-22.00



### Joker, Restaurant

Knouerstrasse 58  
6330 Cham  
Tel. 041 780 78 97

### Isaan House, Asia-Restaurant

Siriwan Andermatt  
Zugerstrasse 20  
6330 Cham  
Tel. 041 781 50 26  
Mo 15.00-22.00  
Di-Do 11.00-22.00  
Fr 11.00-01.00, Sa 17.30-01.00, So geschl.



# REGIONALER GASTROFÜHRER ENNETSEE

## Kreuz, Restaurant

Fredy Scheuber und  
Viera Zimmermann  
Luzernerstrasse 14  
6330 Cham  
Tel. 041 781 06 60  
Fax 041 781 06 62  
www.kreuzcham.ch  
Di - So 09.45 - 24.00, Mo geschlossen



## La Campana, Pizzeria

Annemarie Catalano  
Luzernerstrasse 19  
6330 Cham  
Tel. 041 780 27 60  
Fax 041 780 27 23  
Di - Sa 09.00 - 14.00, 18.00 - 24.00  
So 17.00 - 22.00, Mo geschlossen



## Milchsüdi, Restaurant

Zugerstrasse 4  
6330 Cham  
Tel. 041 781 22 14  
Fax 041 781 22 17  
www.milchsuedi.ch  
Di - Sa 08.30 - 23.30  
So 11.00 - 22.00, Mo geschlossen



## Krone, Restaurant/Gasthaus

Familie Fortunato-  
Mendoza  
Zugerstr. 7, 6330 Cham  
Tel. 041 781 48 80  
Fax 041 781 48 80  
Di - Fr 09.00 - 14.00 / 18.00 - 23.00  
Sa 11.30 - 14.00 / 18.00 - 23.00  
So / Mo geschlossen



## Lindenhof Da Rocca, Ristorante

Sinslerstrasse 114  
6330 Cham  
Tel. 041 783 00 02  
Mo - Sa 10.00 - 14.30 / 17.00 - 24.00  
So geschlossen

## Lorze, Hotel

Stephan Kurasinski  
Dorfplatz 1  
6330 Cham  
Tel. 041 784 32 00  
Fax 041 780 45 55  
www.hotel-lorze.ch  
Mo - So 07.00 - 24.00



## Minigolf Vilette-Park, Restaurant

Hanspeter Iten  
Vilette  
6330 Cham  
Tel. 041 780 02 59  
www.minigolf-cham.ch  
März - Mai und  
Sept. - Okt.:  
Mo - So 11.00 - 24.00  
Juni - Aug.: Mo - So 09.0 - 24.00  
Nov. - Feb.: geschlossen



## Meier, Restaurant/Confiserie

Albert Meier  
Alte Steinhäuserstrasse 3  
6330 Cham  
Tel. 041 740 11 60

sports ZUGERLAND

Ideal für Ihren Firmenevent!

TENNIS  
SQUASH  
BADMINTON  
BILLARD  
SNOOKER  
INDOOR GOLF  
RESTAURANT  
GRILL- &  
STEAKHOUSE

Riedstrasse 1a · 6330 Cham · Telefon 041 748 34 00  
mail@sports-zugerland.ch · www.sports-zugerland.ch

# REGIONALER GASTROFÜHRER ENNETSEE

## Neudorf, Café

Isabel Marques  
Zugerstrasse 15/17  
6330 Cham  
Tel. 079 344 74 26  
www.neudorf-cham.ch



werktags ab 06.00 geöffnet

## Ottimo, Pizzeria/Take Away

Ulrich Deutsch  
Zugerstrasse 58g  
6330 Cham  
Tel. 041 781 31 00  
www.pizzaottimo.ch



Mo - Fr 10.30 - 13.30 / 17.00 - 22.30  
Sa / So 17.00 - 22.30

## Pham, Asia-Restaurant/Take Away

Phitu Pham  
Gewerbestrasse 5  
6330 Cham  
Tel. 041 740 16 84  
Mo - Fr 11.30 - 14.00 /  
18.00 - 21.00  
Sa / So geschlossen



## Plaza, Restaurant/Café/Konditorei

Alfred Baer  
Kirchbühl 5  
6330 Cham  
Tel. 041 780 14 53  
Mo - So 07.00 - 19.30



## Pöstli, Restaurant

Özbeck Yalcin  
Luzernerstrasse 17  
6330 Cham  
Tel. 041 781 59 59  
Mo - So 10.00 - 22.30



## Prisma, Ristorante

Antonia Rossa  
Hinterbergstrasse 24  
6330 Cham  
Tel. 041 740 55 88



www.ristorantepisma.ch  
Mo - Fr 11.30 - 14.30, Di - Sa 18.00 - 23.00  
So geschlossen

## Raben, Restaurant

Hans Hoher  
Luzernerstrasse 20  
6330 Cham  
Tel. 041 780 13 12  
Fax 041 780 11 38  
www.raben.ch  
Mo - Fr 11.00 - 23.30, Sa 17.00 - 23.30  
So geschlossen



## Rad-Chappe, Bistro/Bar

Manuela Deflorin  
Kirchbühl 4  
6330 Cham  
Tel. 041 780 17 67  
www.radchappe.ch  
Mo - Do 17.00 - 24.00  
Fr / Sa 17.00 - 02.00  
So 11.00 - 14.00



## Rosengarten, Restaurant

Benz Martin Karl  
Sinslerstrasse 100  
6330 Cham  
Tel. 041 780 10 88

## Rajasthan, Indian-Restaurant

Mead Jawanmardi  
Zugerstrasse 53  
6330 Cham  
Tel. 041 781 50 70  
Fax 041 781 50 71



www.restaurant-rajasthan.ch  
Mo - Fr 11.30 - 14.00 / 18.00 - 24.00  
Sa 18.00 - 24.00, So geschlossen

## Schiess, Restaurant

Emmanuel Rau  
Schulhausstrasse 12  
6330 Cham  
Tel. 041 780 11 87  
Fax 041 780 11 75



Di - Sa 09.00 - 24.00, So / Mo geschlossen

## Sports Zugerland, Restaurant

Richard Greenaway  
Riedstrasse 1A  
6330 Cham  
Tel. 041 748 34 00



www.sports-zugerland.ch  
Mo - Fr 07.00 - 24.00, Sa / So 08.00 - 23.00

## Strandbad, Lounge/Kiosk

Adrian Schmid  
Strandbad  
6330 Cham  
Tel. 041 780 40 06  
Mai - Okt.:  
täglich 09.00 - 22.00



## Swisserver, Hotel/Restaurant

Brunnmatt 6  
6330 Cham  
Tel. 041 525 41 41  
Fax 041 525 41 42  
06.30 - 10.00 / 11.30 - 14.00 / 18.00 - 22.00



*Speiserestaurant  
heimelige Lokalitäten  
gutbürgerliche Küche  
gemütliches Sali  
grosse Gartenterrasse*



Beat G. Reding • Mühlebergstrasse 4 • 8910 Affoltern a. A. • Telefon 044 761 62 72  
• Fax 044 776 31 88 • www.krone-affoltern.ch • info@krone-affoltern.ch

Sonntag und Montag geschlossen

## maler fischer

POLO FISCHER  
EIDG. DIPL. MALERMEISTER  
LANGACKERSTRASSE 39  
6330 CHAM  
TELEFON 041 780 25 69  
WWW.MALER-FISCHER.CH



# REGIONALER GASTROFÜHRER ENNETSEE

## The Blinker, Restaurant

Hubert Erni  
Alte Steinhäuserstr.14  
6330 Cham  
Tel. 041 784 40 90  
Fax 041 784 40 99  
www.the-blinker.biz  
Mo – Fr 10.30 – 15.00 / 17.00 – 24.00  
Sa 17.00 – 24.00



## HAGENDORN

### Rebstock, Restaurant

Raphaela Bind  
Dorfstrasse 26  
6332 Hagendorn  
Tel. 041 780 14 88  
Mo – Do 8.00 – 13.30 /  
17.00 – 24.00  
Fr 08.00 – 13.30 / 16.00 – 24.00  
Sa 08.00 – 24.00, So geschlossen



### Bützen, Restaurant / Landgasthof

Rösli und Werner  
Gerber-Hagenbuch  
Stadelmatt  
6331 Hünenberg  
Tel. 041 780 17 44  
Fax 041 781 03 12  
www.buetzen.ch  
Fr – Di 08.00 – 24.00, Mi/Do geschlossen



### 4i-Bar

Markus Stoller  
Sinslerstrasse 4  
6330 Cham  
Tel. 041 780 58 46  
Di, Mi 17.00 – 24.00  
Do, Fr 17.00 – 03.00  
Sa 20.00 – 03.00, So/Mo geschlossen



### Degen, Restaurant

Monika und Emil  
Girstmair  
Chamerstrasse 9  
6331 Hünenberg  
Tel. 041 780 12 54  
www.gasthausdegen.ch  
So/Feiertage geschl.



### Sonne, Restaurant

Roger Werner Kretz  
Dorfstrasse 47  
6332 Hagendorn  
Tel. 041 740 25 55  
Mo geschlossen



### Von Rotz, Café

Knauerstrasse 3  
6330 Cham  
Tel. 041 784 51 51  
Fax 041 784 51 55  
Mo – Fr 05.30 – 18.30, Sa 05.30 – 16.00  
So 05.30 – 12.00

## HÜNENBERG

### Eiche, Restaurant

Iwan Grgic  
Eichengasse 1  
6331 Hünenberg  
Tel. 041 781 03 88  
Fax 041 781 05 88  
Mo – Fr 08.30 – 24.00  
Sa 09.30 – 24.00, So geschlossen



### Villette, Restaurant

Marianne und Turi  
Thoma  
Villettspark  
6330 Cham  
Tel. 041 780 55 36  
Fax 041 780 55 60  
www.restaurant-villette.ch  
Mo, Do – Sa 09.00 – 24.00, So 09.00 – 19.00  
März/Okt./Nov./Dez.: Di/Mi geschlossen  
April – Sept.: nur Dienstag geschlossen



### Bösch, Restaurant

Nada Stevanovic und  
Snezana Fuchs  
Bösch 55  
6331 Hünenberg  
Tel. 041 780 31 86  
Fax 041 780 97 62  
Mo – Fr 07.45 – 22.00, Sa/So 08.45 – 19.00



### Hotz Rust, Café

Silvan Hotz  
Chamerstrasse 6  
6331 Hünenberg  
Tel. 041 780 80 35  
www.zugerbeck.ch  
Mo – Fr 06.00 – 18.30  
Sa 07.00 – 12.00, So 07.30 – 12.00  
ab Dez. 2014 geschlossen



DER PROFI für sämtliche Anliegen, wenn's um Dachfenster geht.



DACHFENSTERSERVICE  
HELFENSTEIN



Postfach 357  
6330 Cham 1

Telefon 041 781 02 63  
Telefax 041 781 02 25

www.ghdf.ch  
info@ghdf.ch

# REGIONALER GASTROFÜHRER ENNETSEE

## Limi-Hütte, Restaurant/Besenbeiz

Barbara und Franz  
Limacher  
Meisterswil  
6331 Hünenberg  
Tel. 076 361 14 98



April – Okt.: Di – Fr 11.00 – 23.00  
Sa 10.00 – 23.00, So 09.00 – 22.00, Mo geschl.  
Nov. – März: Fr/Sa 11.00 – 23.00  
So – Do geschlossen, Januar geschlossen

## Maxim Bar

Annemarie Casalini  
St. Wolfgang  
6331 Hünenberg  
Tel. 041 780 12 91  
Fr – So ab 17.00

## Paradies, Restaurant

Heidy Muff  
Bösch 59  
6331 Hünenberg  
Tel. 041 781 19 19  
Fax 041 781 24 09  
Mo – Fr 07.00 – 19.30  
Sa 09.00 – 14.00  
So geschlossen



## Rössli, Restaurant

Denise Rüegg und  
Franck Eschmann  
St. Wolfgang  
6331 Hünenberg  
Tel. 041 780 12 91  
Fax 041 780 96 57  
www.landgasthofroessli.ch  
Mo, Di, Fr, 08.45 – 24.00  
Sa/So 09.30 – 24.00, Mi/Do geschlossen



## Schlössli, Restaurant/Take Away

Heini Lustenberger  
Bösch 82  
6331 Hünenberg  
Tel. 041 781 48 60  
Fax 041 780 48 60



www.restaurantschloessli.ch  
Mo – Fr 11.30 – 14.00, Sa/So geschlossen

## Wart, Restaurant

Cornelia Waldispühl-  
Amgwerd  
Wart, 6331 Hünenberg  
Tel. 041 780 12 43  
www.wart.ch  
So ab 17.00,  
Mo geschlossen



## Wartstein, Restaurant

Esther und Renzo  
Bomio  
Wartstein 1  
6331 Hünenberg  
Tel. 041 780 70 70



www.restaurantwartstein.ch  
Mi – Fr 11.00 – 24.00, Sa 11.00 – 24.00  
So 11.00 – 22.00, Mo/Di geschlossen

## Zhu Li, Take Away

Juliet Larioza  
Bösch 80a  
6331 Hünenberg  
Tel. 041 781 07 07  
www.zhuli.ch  
Mo – Fr 11.00 – 13.30



## Zoll-Huus, Restaurant/Gasthütte

Sandra Walther  
Zollweid 2  
6331 Hünenberg  
Tel. 041 780 11 09  
www.zoll-huus.ch



Mo – Sa 10.00 – 00.00, So 09.00 – 22.00

## HÜNENBERG SEE

## Rialto, Pizzeria/Ristorante

Adnan Sahini  
Luzernerstrasse 92  
6333 Hünenberg See  
Tel. 041 780 62 46  
Fax 041 780 87 69



www.ristoranterioralto-zg.ch  
Mo – So 10.00 – 24.00

## Strandbad Kemmatten, Restaurant/Kiosk

Ella Vogt und  
Remo Juchli  
Dersbach 1  
6333 Hünenberg See  
Tel. 041 780 10 22



www.strandbad-huenenberg.ch  
April – Sept: Mo – So 08.00 – 22.00

## Zythus, Imbiss/Take Away

Kemal Cicek  
Dersbachstrasse  
6333 Hünenberg See  
Tel. 041 783 07 71  
Sommer:  
Mo – Fr 06.00 – 21.00



Sa 08.00 – 13.00, So geschlossen  
Winter: Mo – Fr 06.00 – 20.00  
Sa 08.00 – 13.00, So geschlossen

Möchten auch Sie Ihren Verein in  
der Region bekannt machen?

Senden Sie uns Ihr aktuelles Vereinsportrait  
bis 31. März 2015 an [vereins-info@miplan.ch](mailto:vereins-info@miplan.ch)



# REGIONALER GASTROFÜHRER ENNETSEE

## HOLZHÄUSERN

### Au Premier Golfpark, Restaurant

Volker Christmann  
Holzhäuserstrasse  
6343 Holzhäusern  
Tel. 041 799 71 50  
Fax 041 799 70 15



[www.golfpark-holzhaeusern.ch](http://www.golfpark-holzhaeusern.ch)

### Engel, Restaurant

Hüseyin Cicek  
Holzhäuserstrasse 1  
6343 Holzhäusern  
Tel. 041 790 42 70  
Fax 041 790 42 71



[www.engel-restaurant.ch](http://www.engel-restaurant.ch)  
Mo - Fr 08.00 - 23.00  
Sa 17.00 - 23.00, So 10.00 - 23.00

### Milano, Pizzeria

Giovanni Fusco  
St. Wendelin 1  
6343 Holzhäusern  
Tel. 041 790 22 22  
Fax 041 790 11 30



[www.pizzeria-milano.ch](http://www.pizzeria-milano.ch)  
Mo - Fr 11.30 - 14.00 / 18.00 - 23.00  
Sa / So 18.00 - 23.00

### Rosengarten, Restaurant

Matthias Werder  
Chamerstrasse 32  
6343 Holzhäusern  
Tel. 041 790 11 44



[www.rosengarten-zg.ch](http://www.rosengarten-zg.ch)  
Restaurant: Di - Fr 08.00 - 22.30  
Sa / So 16.00 - 22.30, Mo geschlossen  
Bar: Di - Do 16.00 - 00.00  
Fr / Sa 16.00 - 01.00, So / Mo geschlossen

### Tisch und Bar, Restaurant/Bar

Ursi und Paul Gisler  
Holzhäuserstrasse 4  
6343 Holzhäusern  
Tel. 041 790 33 88  
Fax 041 790 33 89  
[www.tischundbar.ch](http://www.tischundbar.ch)



Restaurant:  
Di - Sa 11.30 - 14.00 / 18.00 - 24.00  
So / Mo geschlossen  
Bar: Di - Sa 09.00 - 24.00

## RISCH

### Waldheim, Restaurant

Andrea Schriber und  
Martin Eggiman  
Rischerstrasse 27  
6343 Risch  
Tel. 041 799 70 70  
Fax 041 799 70 79  
[www.waldheim.ch](http://www.waldheim.ch)  
Mo - So 07.00 - 24.00



## ROTKREUZ

### Al Manna, Restaurant

Heinz Bitzer  
Lettenstrasse 9  
6343 Rotkreuz  
Tel. 041 798 15 32  
[www.almanna.ch](http://www.almanna.ch)  
Mo - Fr 11.30 - 13.30  
Sa / So geschlossen



### Apart, Restaurant/Hotel

Hugo Lenzlinger  
Mattenstrasse 1  
6343 Rotkreuz  
Tel. 041 799 49 99  
Fax 041 799 49 90



[www.aparthotel-rotkreuz.ch](http://www.aparthotel-rotkreuz.ch)  
Restaurant: täglich, 07.00 - 23.30

### Bauernhof, Restaurant

James Zwitkovits  
Poststrasse 1  
6343 Rotkreuz  
Tel. 041 790 13 01



[www.bauernhof-rotkreuz.ch](http://www.bauernhof-rotkreuz.ch)  
Bistro/Bar:  
Mo - Fr 09.00 - 14.00 / 17.00 - 24.00

### Breitfeld, Restaurant/Landgasthof

Rosi und Gerhard  
Vogel  
Breitfeld 1  
6343 Rotkreuz  
Tel. 041 790 11 19  
Fax 041 790 29 03  
[www.breitfeld.ch](http://www.breitfeld.ch)  
Mo - So 08.30 - 24.00



# Viktor Jans AG Gipsergeschäft

Alte Steinhauserstrasse 42  
6330 Cham

Telefon 041 741 37 67  
Fax 041 741 37 87

# REGIONALER GASTROFÜHRER ENNETSEE

## **Camaro, Restaurant**

Stefania Catalano  
Luzernerstrasse 9  
6343 Rotkreuz  
Tel. 041 790 14 21  
www.lacampana.ch



Mo – Sa 09.00 – 14.00 / 17.00 – 24.00  
So geschlossen

## **Von Rotz, Café**

Andrea Von Rotz  
Knonauerstrasse 3  
6343 Rotkreuz  
Tel. 041 784 51 81  
www.echt-vonrotz.ch  
Mo – Fr 06.00 – 18.30, Sa 06.00 – 16.00  
So 06.30 – 13.00

## **Coffee & Time, Café**

Esther Mönch  
Hinterbergstrasse 40  
6312 Steinhausen  
Tel. 041 748 69 80  
www.migros-luzern.ch  
Mo – Do 09.00 – 19.00  
Fr 09.00 – 21.00, Sa 08.00 – 17.00  
So geschlossen



## **Ess Cube, Restaurant**

Georg Schnellmann  
Birkenstrasse 47  
6343 Rotkreuz  
Tel. 041 790 88 77  
www.esscube.ch  
Mo – Fr 07.30 – 17.00  
Sa / So geschlossen



## **Zur alten Post, Bar**

Nadja Pfister  
Birkenmatt 25  
6343 Rotkreuz  
Tel. 041 792 04 52  
www.poestlibar.ch  
Mi – Mo 16.00 – 24.00  
Di geschlossen



## **Heidi-Stübli, Restaurant**

Heidi Fässler  
Beim Bahnhof 2  
6312 Steinhausen  
Tel. 041 741 37 06  
Mo / Di 08.30 – 14.00  
Mi – Fr 08.30 – 20.00  
Sa / So 14.00 – 20.00



## **Letten, Restaurant**

Lisa De Nicola und  
Salvatore Montemuro  
Lettenstrasse 8  
6343 Rotkreuz  
Tel. 041 545 40 16  
Mo – Fr 06.00 – 19.00  
Sa / So geschlossen



# STEINHAUSEN

## **Bistro Zugerland, Restaurant**

Rahel Venzin  
Hinterbergstrasse 40  
6312 Steinhausen  
Tel. 041 741 12 50



www.bistro-zugeland.ch  
Mo – Do 08.30 – 19.00, Fr 08.30 – 21.00  
Sa 07.30 – 17.00, So geschlossen

## **Schnitz und Gwunder, Restaurant**

Andreas Trüssel und Emma Lang  
Zugerstrasse 1  
6312 Steinhausen  
Tel. 041 740 67 00  
Mi – So 11.00 – 24.00

## **Mediterraneo, Pizzeria / Ristorante**

Claudio Lopez  
Sumpfstrasse 24  
6300 Steinhausen-Zug  
Tel. 041 740 25 82  
Fax 041 740 25 83



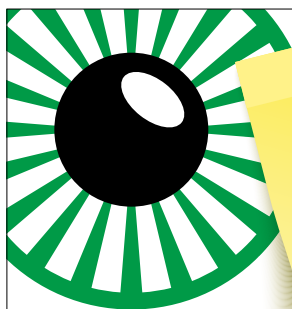
www.ristorantemediterraneo.ch  
Mo – Fr 10.00 – 14.00 / 18.00 – 23.00  
Sa / So 18.00 – 23.00

## **Mamma Mia, Pizzeria / Partyservice**

Vesna und Ertugrul Ük-Plazanin  
Schöngrund 1  
6343 Rotkreuz  
Tel. 041 790 06 06  
Di – Sa 11.00 – 24.00, So / Mo geschlossen

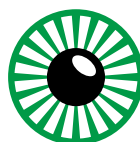
## **Miro's Pizza, Take Away**

Hasan Doymaz und Ahmet Yilmaz  
Birkenmatt 25  
6343 Rotkreuz  
Tel. 041 790 85 85  
www.miros-pizza.ch  
Mo – Do 11.00 – 13.30 / 17.00 – 22.00  
Fr, Sa 11.00 – 13.30 / 17.00 – 23.30  
So 13.00 – 21.30



*Wir sorgen  
dafür, dass  
Ihre Botschaft  
haften bleibt.*

**BESCHRIFTUNG  
WERBETECHNIK  
DIGITALDRUCK**



**ATELIER S&G**  
SICHTBARE KOMMUNIKATION

**ATELIER S&G AG**

Alte Steinhauserstrasse 36, 6330 Cham, Tel. 041 749 10 40, www.atelier-sg.ch

## Migros-Restaurant, Restaurant

Esther Mönch  
Hinterbergstrasse 40  
6312 Steinhausen  
Tel. 041 748 69 70  
Fax 041 748 69 71  
Mo-Do 08.30-19.00  
Fr 08.30-21.00  
Sa 07.30-17.00, So geschlossen



## Rössli, Restaurant / Gasthof

Albert Hofmann  
Hammerstrasse 2  
6312 Steinhausen  
Tel. 041 741 60 55  
Fax 041 740 03 74



www.roessli-steinhausen.ch  
Mo-Sa 08.00-24.00, So geschlossen

## Witty-Line, Bar

Erica Wittenwiler  
Rigistrasse 8  
6312 Steinhausen  
Tel. 041 712 12 00  
Fax 041 712 12 03  
www.witty-line.ch  
Do/Fr 14.00-18.30



## Pöstli, Restaurant

Max und Erika  
Steinmann-Walser  
Zugerstrasse 2  
6312 Steinhausen  
Tel. 041 741 10 15  
Fax 041 741 82 24



www.restaurant-post.ch, Sa/So geschlossen

## Szenario, Restaurant

Rolf Bertschinger und  
Sandro Salihi  
Bannstrasse 6  
6312 Steinhausen  
Tel. 041 741 66 01  
Fax 041 741 66 02



www.restaurant-szenario.ch  
Di-Do 09.00-23.30, Fr/Sa 09.00-24.00  
So 10.00-23.30, Mo geschl.

## Zur Linde, Restaurant / Gasthaus

Viktor Jans  
Bahnhofstrasse 28  
6312 Steinhausen  
Tel. 041 748 81 18  
Fax 041 748 81 19



www.gasthaus-linde.ch  
Restaurant: Mo-Sa 08.00-24.00  
So geschlossen

## Rathaus, Café / Teehaus

Susanne Herrmann  
Bahnhofstrasse 1  
6312 Steinhausen  
Tel. 041 741 59 22



## Von Rotz, Café

Neudorfstrasse 2a  
6312 Steinhausen  
Tel. 041 784 51 61  
Fax 041 784 51 65  
Mo-Fr 06.00-18.30, Sa 06.00-16.00  
So 06.00-12.00

## Wie halten wir die Vereins- und Gastro-Angaben aktuell?

Die Daten werden aus verschiedenen Informationsquellen zusammengetragen. Die Miplan AG bemüht sich, aktuelle und korrekte Daten zu verwenden. Der Nutzer nimmt zur Kenntnis, dass die Daten aufgrund von technischen oder anderen Begebenheiten Fehler oder unvollständige

Informationen enthalten können. Miplan AG kann für daraus entstandene Fehler oder Konsequenzen nicht haftbar gemacht werden.

Stand April 2014

# VERANSTALTUNGSKALENDER

## Mai 2014

10.  
Samstag

- Pfadi Hünenberg: Schnupperaktivität speziell für Mädchen, alle interessierten Mädchen zwischen 10 und 16 Jahren sind herzlich eingeladen

13.  
Dienstag

- Gewerbeverein Cham: Generalversammlung

17.  
Samstag

- LIVEINCHAM: John Watts, Fischer-Z, Kreuz-Saal Cham, Türöffnung: 20.00 Uhr, Beginn: 21.00 Uhr, Vorverkauf: [www.starticket.ch](http://www.starticket.ch)

18.  
Sonntag

- Jungwacht Rotkreuz: 24. Rotkreuzer Plauschi

21.  
Mittwoch

- Männerchor Hagendorn: Ständchen im Alterszentrum Dreilinden in Rotkreuz, 19.00 Uhr

23.  
Freitag

- Musikverein Rotkreuz: Maifäscht ab 20.30 Uhr Festbetrieb, Festplatz Rotkreuz

24.  
Samstag

- Musikverein Rotkreuz: Maifäscht ab 18.00 Uhr Festbetrieb, Festplatz Rotkreuz
- Musikgesellschaft Hünenberg: Gemeinschaftskonzert mit der Musikgesellschaft Cham
- UHC Einhorn Hünenberg: Einhorn Grümpi 2014, Dreifachturnhalle Ehret, Zentrumstrasse, 6331 Hünenberg, mehr Informationen auf [www.uhceinhorn.ch](http://www.uhceinhorn.ch)

25.  
Sonntag

- Musikgesellschaft Hünenberg: Gemeinschaftskonzert mit der Musikgesellschaft Cham

28.  
Mittwoch

- Pfadi Hünenberg: Auffahrtlager Pfadi, bis 31. Mai 2014

29.  
Donnerstag

- Pfadi Hünenberg: Auffahrtlager Wölfe, bis 31. Mai 2014

## Juni 2014

4.  
Mittwoch

- Männerchor Hagendorn: Ständchen im Seniorenzentrum Weihermatt in Steinhausen, 19.00 Uhr

7.  
Samstag

- Jungwacht Rotkreuz: Pfingstlager (Pfila), bis 9. Juni 2014

13.  
Freitag

- SC Steinhausen: 42. Grümpeltturnier SC Steinhausen

14.  
Samstag

- Musikverein Rotkreuz: Auftritt Firmung, Kirche Rotkreuz
- SC Steinhausen: 42. Grümpeltturnier SC Steinhausen

15.  
Sonntag

- Musikverein Rotkreuz: anlässlich des Polizeimusiktreffens, Auftritt auf dem Dorfplatz
- Musikgesellschaft Hünenberg: Polizeimusiktreffen mit der Polizei-Musik Zürich Stadt auf dem Dorfplatz
- SC Steinhausen: 42. Grümpeltturnier SC Steinhausen

19.  
Donnerstag

- Musikverein Rotkreuz: Fronleichnamprozession, Risch

22.  
Sonntag

- Musikverein Rotkreuz: Auftritt Firmung Risch
- Verein ZuKi Cham: Summer Sunday für alle, Erlebnisraum Teuffibach, 11.30 bis 16.30 Uhr

26.  
Donnerstag

- Musikverein Rotkreuz: Pavillonkonzert ab ca. 19.30Uhr, Weggis oder Vitznau

28.  
Samstag

- Reitverein Lorze: Junioren Vierkampfturnier, Reitstall Baregg in Cham
- DTV Steinhausen: Dorrfest (Jubiläum 50 Jahre DTV und 100 Jahre FG)

29.  
Sonntag

- Reitverein Lorze: Junioren Vierkampfturnier, Reitstall Baregg in Cham

## Juli 2014

5.  
Samstag

- Pfadi Hünenberg: Sommerlager Pfadi, bis 18. Juli 2014
- Jungwacht Rotkreuz: Sommerlager (Sola), bis 18. Juli 2014

10.  
Donnerstag

- Pfadi Hünenberg: Sommerlager Wölfe, bis 18. Juli 2014

31.  
Donnerstag

- waldstock openair spektakel

## August 2014

1.  
Freitag

- waldstock openair spektakel

2.  
Samstag

- waldstock openair spektakel

16.  
Samstag

- Holzsport Risch: 2. Team Holzsportwettkampf für (Jedermann/frau)

30.  
Samstag

- Verein ZuKi Cham: ZuKi Beizli und Kinderaktivitäten am Villettefest «Let's move!» mit Bobbycar Rennen, Kinderkonzert Sylifarkis, Kinderschminken u. a., Villettefest / Hirsgarten

31.  
Sonntag

- Verein ZuKi Cham: ZuKi Beizli und Kinderaktivitäten am Villettefest «Let's move!» mit Bobbycar Rennen, Kinderkonzert Sylifarkis, Kinderschminken u. a., Villettefest / Hirsgarten

Sie planen einen Vereinsanlass?  
Tragen Sie es in unsere Agenda ein!



Senden Sie uns Ihre Angaben bis zum  
31. März 2015 an [vereins-info@miplan.ch](mailto:vereins-info@miplan.ch)

## September 2014

11.  
Donnerstag

- Musikverein Rotkreuz:  
Auftritt Altersheim Dreilinden, Rotkreuz

26.  
Freitag

- Verein ZuKi Cham:  
ZuKi meets P3. Papierisch Urban gardening  
Kürbissuppe für alle, P3 Quartiertreffpunkt

27.  
Samstag

- LIVE!NCHAM:  
Les Sauterelles, Kreuz-Saal Cham, Türöffnung:  
20.00 Uhr, Beginn: 21.00 Uhr, Vorverkauf:  
www.starticket.ch
- Verein ZuKi Cham:  
ZuKi meets P3. Papierisch Urban gardening  
Kürbissuppe für alle, P3 Quartiertreffpunkt

28.  
Sonntag

- Verein ZuKi Cham:  
ZuKi meets P3. Papierisch Urban gardening  
Kürbissuppe für alle, P3 Quartiertreffpunkt
- Jungwacht Rotkreuz:  
Gruppenstände an der Chilbi Rotkreuz

30.  
Dienstag

- Musikverein Rotkreuz:  
Pavillonkonzert ab ca. 19.30 Uhr, Luzern

## Oktober 2014

25.  
Samstag

- LIVE!NCHAM:  
Henrik Freischlager, Kreuz-Saal Cham,  
Türöffnung: 20.00 Uhr, Beginn: 21.00 Uhr,  
Vorverkauf: www.starticket.ch

## November 2014

15.  
Samstag

- Musikverein Rotkreuz:  
Jahreskonzert ab 20.00 Uhr,  
Dorfmat Rotkreuz
- Verein ZuKi Cham: Waldfondue-Vereinsparty,  
Erlebnisraum Teuflibach
- Jungwacht Rotkreuz: Herbstweekend (Hewi)

16.  
Sonntag

- Musikverein Rotkreuz: Jahreskonzert,  
Dorfmat Rotkreuz, ab 17.00 Uhr
- Jungwacht Rotkreuz:  
Herbstweekend (Hewi)

22.  
Samstag

- LIVE!NCHAM: Rykka, Kreuz-Saal Cham,  
Türöffnung: 20.00 Uhr, Beginn: 21.00 Uhr,  
Vorverkauf: www.starticket.ch

29.  
Samstag

- Musikverein Rotkreuz:  
Weihnachtsmarkt, Rotkreuz

## Dezember 2014

6.  
Samstag

- Jungwacht Rotkreuz:  
Chlauskafi am Chlausumzug in Rotkreuz

13.  
Samstag

- Jungwacht Rotkreuz:  
Waldweihnachten

## Januar 2015

10.  
Samstag

- Musikgesellschaft Hünenberg:  
Jahreskonzert im Saal Heinrich von  
Hünenberg

11.  
Sonntag

- Musikgesellschaft Hünenberg:  
Jahreskonzert im Saal Heinrich von  
Hünenberg

21.  
Mittwoch

- Männerchor Hagendorn:  
Konzert und Theater in Hagendorn, 20.00 Uhr

23.  
Freitag

- Männerchor Hagendorn:  
Konzert und Theater in Hagendorn, 20.00 Uhr

24.  
Samstag

- Männerchor Hagendorn:  
Konzert und Theater in Hagendorn, 20.00 Uhr

26.  
Montag

- Männerchor Hagendorn:  
Konzert und Theater in Hagendorn, 17.00 Uhr

## Mai 2015

29.  
Freitag

- Musikgesellschaft Hünenberg:  
Kantonales Musikfestival in Unterägeri

31.  
Sonntag

- Musikgesellschaft Hünenberg:  
Kantonales Musikfestival in Unterägeri



Im Brockenhäuser beim Ökiohof oder im Brockehüüsli an der Ägeristrasse finden Sie zu günstigsten Preisen gebrauchte Waren aller Art: Kleider – Möbel – Haushaltartikel – Bücher – Bilder – Sportartikel und viele weitere Trouvaillen.

Ihr Einkauf ermöglicht uns, anderen zu helfen!

### Brockenhäuser Zug

Äussere Güterstrasse 10, 6300 Zug  
www.brockizug.ch / Tel. 041 725 26 90  
Verkauf: Mittwoch, 13.00–16.30 Uhr  
Samstag, 09.00–13.00 Uhr  
Besuchen Sie auch unser Brockehüüsli an der Ägeristrasse 40.

# FIRMENVERZEICHNIS NACH BRANCHEN



## Bauen, Handwerk, Wohnen, Garten

### Baudienstleistungen

KNB GmbH 39

### Baugewerbe

Gemperle, Hünenberg 36

### Baumaschinen / Werkzeuge

Arthur Weber AG 52

### Bedachungen

Dachfenster Helfenstein 3, 65

### Bodenbeläge

Gärtner Bodenbeläge 31, 35

Teppich & Parkett CC AG 26, 40

### Elektroanlagen

Elektro Küng 54

### Elektroinstallationen

Elektro Luthiger AG 37

Kreha Elektro AG 29

### Fassaden

Dachfenster Helfenstein 3, 65

### Gartenbau

Alois Bucher und Sohn AG 37

Armin Trinkler Gartenpflege GmbH 45

### Gipser

Viktor Jans AG 25, 67

### Glas

glaspunkt GmbH 45, 49, 54

### Haustechnik, Sanitär

reatech 47

### Innenausbau

Bösch & Partner AG 32, 73

Viktor Jans AG 25, 67

### Malergeschäft

Maler Fischer 28, 64

Malergeschäft Christoph Rölli 53

### Renovation

Fischlin Altbausanierungen GmbH 40

### Schreinerei

Schreinerei Weibel 36

### Telefonanlagen

Elektro Küng 54



## Fahrzeug, Transport

### Autogaragen

Auto Bachmann 46

Auto Furrer AG 35

Auto Seiler AG 7, 60

Bolliger Automobile AG U3

Furrer Velo-Moto GmbH 26, 34, 49

Garage Wismer AG 19

### Fahrzeughandel / Fahrzeugbau

Röllin Fahrzeugtechnik 46

### Landtechnik

Corner Schuler Landtechnik GmbH 37

### Nutzfahrzeuge

TSH-Move 20

### Umzug

TSH-Move 20

### Tankstelle / Heizöl

Landi Hünenberg 38

Villiger Transporte AG Cham 4, 51

### Transporte, Umzug

TSH-Move 20

Villiger Transporte AG Cham 4, 51

Liebe Leserinnen und Leser  
Sie haben die Möglichkeit,  
Ihre Meinung zu sagen.



E-Mail an: [feedback@miplan.ch](mailto:feedback@miplan.ch)



# FIRMENVERZEICHNIS NACH BRANCHEN



Freizeit, Reisen, Sport

## Sportanlage

Sports Zugerland 21, 63



Gesundheit, Medizin, Beauty, Wellness

## Apotheke

Arkadenhof Apotheke 47  
Dorfplatz Apotheke 55

## Drogerie

Apotheke-Drogerie Schilliger 28, 47

## Physiotherapie

Andrea Hefti ped-o-mobile 41

## Spitex

Spitex Kanton Zug 58



Gesellschaft, Soziales, Kunst, Kultur

## Kloster

Kloster Frauenthal 59



Gastronomie, Nachtleben

## Events

Sportler Schmiede Schweiz 41

## Restaurant

Restaurant Krone 64  
Restaurant Fontana 61  
Sports Zugerland 63

# BÖSCH & PARTNER

Bösch & Partner AG  
Alte Steinhauserstrasse 40  
6330 Cham  
Telefon 041 740 37 68  
Fax 041 740 37 69  
www.boesch-partner.ch

- Leichtbausysteme
- Akustikdecken
- Kühldecken
- allgemeine Gipsarbeiten
- spezielle Gipsarbeiten

## INNENAUSBAUTEN



# FIRMENVERZEICHNIS NACH BRANCHEN



## Service, Dienstleistungen



## Shopping, Handel



## Verwaltung, Behörden, Bildung

### Abfallbewirtschaftung

Zeba 9

### Druckerei

Atelier S&T 11, 24, 68

Druckerei Ennetsee 36

Lichtpaus + Repro Hüsser AG U2

### Entsorgung

Toi Toi AG 17

### Gartenpflege

Armin Trinkler Gartenpflege GmbH 45

### Kanal-Service

Fretz Kanal-Service AG U2

Kanal-Engel AG 5

### Reinigungen

pr perlen reinigungen zug U1

### Sanitäre Anlagen

Toi Toi AG 17

### Werbetechnik

work-wear24.ch 31

### Berufsbekleidung

Spicosa 55

### Brauerei

Brauerei Baar AG 22

### Brockenhaus

Brockenhaus Zug 56, 71

### Büro- und Wohnungseinrichtungen

Bruno Wickart AG U4

### Eisenwaren

Arthur Weber AG 52

### Gartenzubehör

Landi Hünenberg 38

### Geschenkartikel

Halle 44 57

### Getränke

Brauerei Baar AG 22

Schüwo Trink-Kultur 23, 41

### Landwirtschaftliche Produkte

Landi Hünenberg 38

Landi Rotkreuz-Meierskappel 48

### Lebensmittel

Migros U1, 13

LBBZ Schluechthof Cham 27

### Zoofachgeschäft

Teddy & Bär 16

### Bildung

LBBZ Schluechthof Cham 27, 30

### Immobilien

Xtrade24 15

## Impressum



**vereins-info**

### Herausgeberin

Miplan AG, Fabrikstrasse 10, 4614 Hägendorf

### Konzept/Redaktion

Joe Bachmann

### Ihre Meinung

feedback@miplan.ch

### Gestaltung/Layout

Armin Studhalter

Christa Zybach

Reto Zumbühl

vereins-info@miplan.ch

### Datenlieferung

Ihre Beiträge senden Sie bitte per E-Mail an:

vereins-info@miplan.ch

### Druck

Effingerhof AG

Storchengasse 15, 5201 Brugg

### Erscheinungsweise

jährlich

4. Ausgabe, 2014

### Alle Rechte vorbehalten

Die vom Verlag gestalteten Inserate und Portraits, mit Fotos, Texten und Logos, dürfen nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Verlages reproduziert werden.

### Anzeigenverkauf

Verkaufsleitung

Joe Bachmann, 079 530 30 00

www.citroen.ch

CITROËN empfiehlt TOTAL



# MACHEN SIE SICH FREI



## DER NEUE CITROËN DS3 CABRIO

Den Citroën DS3, bereits eine Ikone unserer Zeit, gibt es jetzt auch als Cabrio. Dynamische Linien, Heckleuchten in 3D-Optik und ein Verdeck, das Sie auch noch bei 120 km/h öffnen können: Mit ihm entdecken Sie ein neues Auto – und erleben eine neue Freiheit.

CRÉATIVE TECHNOLOGIE



**Bolliger**  
NUTZFAHRZEUGE

6037 Root 041 455 08 08 www.bolli.ch

**Bolliger**  
AUTOMOBILE

6330 Cham 041 741 66 66 www.bolli.ch

# Gesprächsstoff



**bruno wickart ag**  
für Büro/Objekt/Wohnen

welcome – touch and feel